叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[dʒʊ'laɪ] 7th , - .
July 7th , 1920 .
七月 7th , - .

1920年7月7日。

[[¸pi: 'dʒi:] [wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

['taimən] .
TIMON .
丁满 .

提门。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:g] .
About a month ago we lost our dog .
关于 一个 月 前 我们 丢失的 我们的 狗 .

大约一个月前，我们的狗去世了。

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪ'leɪn]
I can't describe him , although I have tried from time to time ; but Elaine
我 不能 描述 他 , 虽然 我 有 尝试 从 时间 到 时间 ; 但 伊莱恩
,
,
,

我无法描述他，尽管我曾多次尝试；但是伊莱恩，

[maɪ] [waɪf] , [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .
my wife , said I should not speak in that fashion of a dumb animal .
我的 妻子 , 说 我 应该 不是 说话 在 那 时尚 的 一个 哑的 动物 .

我妻子说我不应该像个傻子一样说话。

[hi:; hi] [stændz] [ə'baʊt] [tu:] [hændz] [haɪ] , [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sidər] - [gri:n] [ʃeɪd] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn]
He stands about two hands high , is of a reseda - green shade , except when in
他 站立 关于 二 双手 高的 , 是 的 一个 雷塞达 - 绿色的 阴影 , 除了 什么时候 在
['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

他身高约两掌，通体呈木犀草绿色，只有在生气时才会变回绿色。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	no	distinguishing	marks	except	the	absence	of	a	piece	of	the
和	有	不	区别	标记	除了	这	缺席	的	一个	片	的	这

[raɪt] [ɪr] ,

right	ear	,
正确的	耳朵	,

除了右耳缺了一块之外，没有其他明显的特征。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['teriər] .

which	was	carried	off	by	a	marauding	Irish	terrier	.
哪个	曾是	携带	离开	经过	一个	劫掠	爱尔兰	梗犬	.

它被一只横冲直撞的爱尔兰梗犬叼走了。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [tuː; tə] ['meni] [neɪmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['taimən] .

He	answers	with	a	growl	to	many	names	,	including	that	of	Timon	.
他	答案	和	一个	咆哮	到	许多	姓名	,	包括	那	的	蒂蒙	.

对于许多名字，包括丁满，他都以低吼回应。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] , [ə'nʌðər] [dɔːg][ɔːr][ə; eɪ]['poʊstmən] .

He	will	also	answer	to	a	piece	of	raw	meat	,	another	dog	or	a	postman	.
他	将要	还	回答	到	一个	片	的	生的	肉	,	其他	狗	或者	一个	邮差	.

他还会回应一块生肉、另一只狗或邮递员。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [dɔːgz][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːbi] ;

I	do	not	know	if	dogs	can	be	said	to	have	a	hobby	;
我	做	不是	知道	如果	狗	能	是	说	到	有	一个	爱好	;

我不知道狗算不算有爱好；

[ɪf] [soʊ] , - ['hɑːbi] [ɪz]['pəustmən] .

if	so	,	Timon's	hobby	is	postmen	.
如果	所以	,	-	爱好	是	邮递员	.

如果真是这样，蒂蒙的爱好就是邮递员。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

He	studies	them	closely	.
他	研究	他们	密切	.

他仔细研究了它们。

[ɪn][fækt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn]

In	fact	I	should	not	be	surprised	if	he	comes	to	write	a	monograph	on
在	事实	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	来	到	写	一个	专著	在

[ðem; ðəm][sʌm; səm][deɪ] .

them	some	day	.
他们	一些	天	.

事实上，如果他将来有一天写一本关于他们的专著，我也不会感到惊讶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['derɪŋli] [pæst] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] [ʌv; əv]

As	soon	as	one	of	them	has	daringly	passed	the	entrance	gates	of
作为	很快	作为	一	的	他们	有	大胆地	通过了	这	入口	大门	的

['belˌvju] ,

Bellevue	,
贝尔维尤	,

其中一人胆大妄为地穿过贝尔维尤医院的大门后，

['taimən][trɔts] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Timon	trots	forth	like	a	reception	committee	to	meet	him	.
蒂蒙	小跑	前进	喜欢	一个	接待	委员会	到	见面	他	.

蒂蒙像迎宾队伍一样小跑上前去迎接他。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [berz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	studies	the	bunch	of	communications	that	the	visitor	bears	in	his	hand	.
他	研究	这	束	的	通讯	那	这	游客	熊	在	他的	手	.

他仔细查看了来访者手中拿着的一叠文件。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] — [tʃeks] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃərz] , ['editəz][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] - [er]
If they are all right — cheques from publishers , editors and missing - heir
如果 他们 是 全部 正确的 — 支票 从 出版商 , 编辑 和 丢失的 - 继承人
['mɜːtʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

如果一切顺利——出版商、编辑和失踪继承人商人的支票，

[ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd]['dɔminəuz] ,
invitations to tea and tennis or dinner and dominoes ,
邀请函 到 茶 和 网球 或者 晚餐 和 骨牌 ,

邀请参加下午茶和网球活动，或者晚餐和多米诺骨牌游戏。

[ri'kwests] [fɔːr; fər] ['ɔːtəˌgræfs] — ['taimən][nɑːdz][ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði]['poʊstmən][tuː; tə] [pæs]
requests for autographs — Timon nods and allows the postman to pass
请求 为了 签名 — 蒂蒙 点头 和 允许 这 邮差 到 经过
[ʌn'skeɪðd] .
unscathed .
毫发无损 .

有人请求签名——蒂蒙点点头，让邮递员毫发无损地通过。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts] , ['ɪnkʌm] [ɔːr] ['ʌðər]
On the other hand , if the collection includes rejected manuscripts , income or other
在 这 其他 手 , 如果 这 收藏 包括 拒绝 手稿 , 收入 或者 其他
[tæks][dɪ'mænd] [noʊts] ,
tax demand notes ,
税 要求 笔记 ,

另一方面，如果藏品中包含被拒稿件、所得税或其他税款催缴单，

[trækts][ɔːr]['sɜːkjələːs] , [ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [graʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['taimən] [ˌkʌstə'merəli] [goʊz]
tracts or circulars , then I hear the low growl with which Timon customarily goes
小册子 或者 通告 , 然后 我 听到 这 低的 咆哮 和 哪个 蒂蒙 习惯上 去
['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
into action ,
进入 行动 ,

传单或通告，然后我听到蒂蒙惯常的低沉咆哮声，那是他开始行动的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['poʊstmən][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti]
and the next moment the postman is making for the neighbouring county
和 这 下一个 片刻 这 邮差 是 制作 为了 这 邻接 县
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
and taking a four - foot gate in his stride .
和 采取 一个 四 - 脚 门 在 他的 步幅 .

下一刻，邮递员就前往邻县，轻松地跨过了一道四英尺高的栅栏门。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ɑːr; ər]['evər][held][ɪn]
Consequently it is to be anticipated that if the Olympic Games are ever held in
最后 它 是 到 是 预期 那 如果 这 奥林匹克 游戏 是 曾经 握住 在
['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] [sprɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [æt; ət][ðə; ði]
our neighbourhood the sprint and the hurdles will be simply at the
我们的 邻里 这 短跑 和 这 障碍 将要 是 简单地 在 这
['mɜːrsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] .
mercy of our local post - office .
怜悯 的 我们的 当地的 邮政 - 办公室 .

因此可以预见，如果奥运会真的在我们附近举行，短跑和跨栏比赛的成绩将完全取决于我们当地的邮局。

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
They take no credit for it .
他们 拿 不 信用 为了 它 .

他们并未居功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['præktɪs] , [ðeɪ] [seɪ] .

It	is	simply	practice	,	they	say	.
它	是	简单地	实践	,	他们	说	.

他们说，这只是熟能生巧的问题。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ['taimən] .

But	,	to	return	to	the	main	subject	,	we	have	lost	Timon	.
但	,	到	返回	到	这	主要的	主题	,	我们	有	丢失的	蒂蒙	.

但是，回到正题，我们失去了蒂蒙。

[wʌn] [mʌnθ] [hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['belˌvju] .

One	month	has	passed	without	his	cheery	presence	at	Bellevue	.
一	月	有	通过了	没有	他的	欢快的	在场	在	贝尔维尤	.

贝尔维尤医院已经一个月没有见到他那令人愉悦的身影了。

['rekləs] ['pəustmən][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlər]

Reckless	postmen	have	made	themselves	free	of	the	front	garden	and	all	colour
鲁莽	邮递员	有	制成	他们自己	自由的	的	这	正面	花园	和	全部	颜色

[hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .

has	gone	out	of	life	.
有	已消失	出去	的	生活	.

鲁莽的邮递员们擅自离开了前花园，花园里所有的色彩都消失了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] .

We	have	done	everything	to	win	him	back	.
我们	有	完毕	一切	到	赢	他	后退	.

我们已经竭尽全力想把他赢回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [in'sɜːtid] ['nuːmərəs] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	inserted	numerous	advertisements	in	the	agony	columns	of	the
我们	有	插入	很多的	广告	在	这	痛苦	列	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] :

newspapers	:
报纸	:

我们在报纸的情感咨询栏目刊登了大量广告：

" [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['taimən] , " [ɔːr] " [kʌm] [bæk] , ['taimən] .

"	If	this	should	catch	the	eye	of	Timon	,	"	or	"	Come	back	,	Timon	.
"	如果	这	应该	抓住	这	眼睛	的	蒂蒙	,	"	或者	"	来	后退	,	蒂蒙	.

“如果这引起了丁满的注意，”或者“回来吧，丁满。”

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] ; " [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

All	will	be	forgiven	;	"	but	apparently	we	have	yet	to	find	his	favourite
全部	将要	是	已原谅	;	"	但	显然	我们	有	然而	到	寻找	他的	最喜欢的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

一切都会被原谅；但显然我们还没有找到他最喜欢的报纸。

[wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['keɪnaɪn]['pepərz] ,

We	began	with	the	well	-	known	canine	papers	,
我们	开始	和	这	出色地	-	已知	犬类	文件	,

我们首先研究了著名的犬类研究论文，

['trʌstɪŋ] ['veɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [wen]

trusting	vainly	that	he	might	happen	to	glance	through	them	some	day	when
信任	徒劳地	那	他	可能	发生	到	瞥一眼	通过	他们	一些	天	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [bɔːrd] [ɔːr]['hædnt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

he	was	a	bit	bored	or	hadn't	an	engagement	.
他	曾是	一个	少量	无聊的	或者	之前没有	一个	订婚	.

他徒劳地希望有一天他闲着无聊或者没什么事的时候，会偶然翻阅这些书。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] (['hi:z] ['strɔ:ŋli] ['ænti] -
After **that** **we** **went** **through** **The** **Times** **,** **The** **Morning** **Post** **(** **he's** **strongly** **anti** **-**
后 那 我们 去 通过 这 《时代周刊》 , 这 早晨 邮政 (他是 强烈 反对 -
['boʊlʃɪvɪk]) ,
Bolshevik **)** **,**
布尔什维克) ,

之后我们又浏览了《泰晤士报》和《晨邮报》(他强烈反对布尔什维克),

[ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] ([hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəs]) [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪliz] ,
The **Daily** **News** **(** **his** **views** **on** **vivisection** **are** **notorious** **)** **and** **other** **dailies** **,**
这 日常的 消息 (他的 浏览 在 活体解剖 是 臭名昭著) 和 其他 每日新闻 ,

《每日新闻》(他对活体解剖的看法臭名昭著)和其他日报,

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kliz] .
and **then** **took** **to** **the** **weeklies** **.**
和 然后 采取 到 这 周刊 .

然后开始在周刊上发表文章。

[wi:; wi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [hoʊps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [mi:t] [treɪd] [rɪ'vju:] [wʊd] [faɪnd]
We **had** **strong** **hopes** **for** **a** **time** **that** **The** **Meat** **Trade** **Review** **would** **find**
我们 有 强的 希望 为了 一个 时间 那 这 肉 贸易 审查 会 寻找
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我们曾满怀希望地期待《肉类贸易评论》能找到他。

['taimən][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] .
Timon **is** **fond** **of** **raw** **meat** **.**
蒂蒙 是 喜爱 的 生的 肉 .

蒂蒙喜欢吃生肉。

[bʌt; bət] ['feɪljər] [ə'gen] [rɪ'zʌltɪd] .
But **failure** **again** **resulted** **.**
但 失败 再次 结果 .

但结果再次失败。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] ['saɪərɪn][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərnmɑ:ŋgər] - [gə'zet]
We **have** **now** **reached** **Syren** **and** **Shipping** **and** **The** **Ironmongers** **'** **Gazette**
我们 有 现在 达到 塞壬 和 船运 和 这 五金商 - 公报
[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

我们现在已经联系到了 Syren and Shipping 和 The Ironmongers' Gazette，并且——

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [nu:z] .
I **must** **stop** **here** **to** **inform** **you** **of** **the** **glad** **news** **.**
我 必须 停止 这里 到 通知 你 的 这 高兴的 消息 .

我必须在这里停下来，告诉你们一个好消息。

[ɪ'leɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['hɜ:rid] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['taimən][hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]
Elaine **has** **just** **hurried** **in** **to** **tell** **me** **that** **Timon** **has** **replied** **and** **will** **be**
伊莱恩 有 只是 慌忙 在 到 告诉 我 那 蒂蒙 有 回复 和 将要 是
[bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
back **to** **-** **morrow** **.**
后退 到 - 明天 .

伊莱恩匆匆进来告诉我，蒂蒙已经回复了，明天就会回来。

[haʊ] [dɪd][wi:; wi] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?
How **did** **we** **catch** **his** **eye** **?**
如何 做过 我们 抓住 他的 眼睛 ?

我们是如何吸引他的注意的?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

Well	,	of	course	we	should	have	thought	of	it	before	.
出色地	,	的	课程	我们	应该	有	想法	的	它	前	.

当然，我们之前就应该想到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [gəˈzet] .

It	was	The	Post	Office	Gazette	.
它	曾是	这	邮政	办公室	公报	.

那是《邮政公报》。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] .

THE	ROMANCE	OF	BOOKMAKING	.
这	浪漫	的	书籍制作	.

出版业的浪漫故事。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mesərz] . ['praɪs] [ˌʌnˌlɪ'tɪd] .

A	Visit	to	Messrs	.	Pryce	Unltd	.
一个	访问	到	先生们	.	普莱斯	无限	.

拜访 Pryce Unltd. 公司

([wɪð; wɪθ] [ækˈnɑłɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər] .)

(	With	acknowledgments	in	the	right	quarter	.	)
(	和	致谢	在	这	正确的	四分之一	.	)

（致谢信息将在相应章节中列出。）

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [kəˌmɪʃəˈner] [fliŋz] [waɪd][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] , ['pæsɪŋ]

A	gigantic	commissionaire	flings	wide	the	doors	for	us	and	,	passing
一个	巨大	门警	投掷	宽的	这	门	为了	我们	和	,	通过

['revərəntli] [ˌɪnˈsaɪd] ,

reverently	inside	,
虔诚地	里面	,

一位身材魁梧的门卫为我们敞开大门，然后恭敬地走了进去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈkwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʊkhæm] ['praɪs]

we	are	confronted	by	the	magnificent	equestrian	statue	of	Mr	.	Bookham	Pryce
我们	是	面对	经过	这	壮丽	马术	雕像	的	先生	.	布克汉姆	普莱斯

, [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

,	the	founder	of	the	firm	.
,	这	创始人	的	这	公司	.

我们眼前是公司创始人布克汉姆·普莱斯先生的雄伟骑马雕像。

[ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['kjuːbɪst] [skuːl] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtaɪtld] , " ['naiəubi]

This	masterpiece	of	the	Post	-	Cubist	School	was	originally	entitled	,	"	Niobe
这	杰作	的	这	邮政	-	立体主义	学校	曾是	起初	标题	,	"	尼俄柏

['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Weeping	for	her	Children	,
哭泣	为了	她	孩子们	,

这幅后立体主义画派的杰作最初名为《尼俄柏为她的孩子们哭泣》，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] ,

"	but	the	gifted	artist	,
"	但	这	天才	艺术家	,

但这位才华横溢的艺术家，

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [praɪsɪz] ['prɪnsli] ['ɔːfər][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
in **recognition** **of** **Mr** **.** **Pryce's** **princely** **offer** **of** **one** **thousand** **guineas** **for** **the**
在 认出 的 先生 . 普莱斯的 王子 提供 的 一 千 几内亚 为了 这
[gruːp] ,
group **,**
团体 ,

为了感谢普莱斯先生慷慨地向该团体捐赠了一千几尼，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] .
waived **his** **right** **to** **the** **title** **.**
放弃 他的 正确的 到 这 标题 .

他放弃了对所有权的权利。

[ɑːn][ðə; ðɪ][left][wiː; wɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt] .
On **the** **left** **we** **see** **the** **Foreign** **Department** **.**
在 这 左边 我们 看 这 外国的 部门 .

左边是外交部。

[hɪr] [wiː; wɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['bɪznəs] ['telɪgræm]
Here **we** **watch** **with** **rapt** **attention** **the** **arrival** **of** **countless** **business** **telegrams**
这里 我们 手表 和 欣喜若狂 注意力 这 到达 的 无数 商业 电报
[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
from **all** **parts** **of** **the** **world** **.**
从 全部 部分 的 这 世界 .

在这里，我们全神贯注地看着来自世界各地的无数商业电报送达。

[wiː; wɪ] [tʃuːz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðə; ðɪ][ˌræməfɪ'keɪʃənz]
We **choose** **one** **or** **two** **at** **random** **and** **see** **for** **ourselves** **the** **ramifications**
我们 选择 一 或者 二 在 随机的 和 看 为了 我们自己 这 后果
[ʌv; əv] [praɪsɪz] [fɑːr] - [flʌŋ] ['bʊkɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
of **Pryce's** **far** **-** **flung** **booking** **service** **.**
的 普莱斯的 远的 - 扔 预订 服务 .

我们随机选择一两个，亲眼看看普莱斯的广泛预订服务会带来哪些影响。

[ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] : " ['pʌtɪ] ['fɪfti] [teɪl] ['bəukəu] ['læntʃɛstər] [kʌp] ; " [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]
This **one** **from** **China** **:** **"** **Puttee** **fifty** **taels** **Boko** **Lanchester** **Cup** **;** **"** **another** **from**
这 一 从 中国 : " 绑腿 五十 两 博科圣地 兰切斯特 杯子 ; " 其他 从
['dɪstənt][saɪ'bɪrɪə] ,
distant **Siberia** **,**
遥远 西伯利亚 ,

这是来自中国的："五十两博科兰彻斯特杯"；"另一个来自遥远的西伯利亚，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] : "
emerging **from** **the** **primeval** **forests** **of** **that** **wondrous** **land** **of** **the** **future** **:** **"**
新兴 从 这 原始 森林 的 那 奇妙的 土地 的 这 未来 : "
- ['kwɪtər] ['iːbəri] ['hændikæp] .
Tenbobski **Quitter** **Ebury** **Handicap** **.**
- 退出者 埃伯里 让分 .

从那片奇妙的未来之地的原始森林中走出来："Tenbobski Quitter Ebury Handicap。

" [bets][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [ɪn][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['vɪktəri] [bɑːndz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊri] -
" **Bets** **are** **accepted** **in** **all** **denominations** **from** **Victory** **Bonds** **to** **the** **cowrie** **-**
" 赌注 是 公认 在 全部 面额 从 胜利 债券 到 这 贝 -
['ʃɛlz] [ʌv; əv] [west] ['æfrɪkə] .
shells **of** **West** **Africa** **.**
贝壳 的 西方 非洲 .

"从胜利债券到西非的贝壳，各种面额的赌注都接受。"

['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Passing	up	the	marble	staircase	and	leaving	the	Home	Department	on	our
通过	向上	这	大理石	楼梯	和	离开	这	家	部门	在	我们的

[raɪt] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['stʊmər] ['sekʃ(ə)n] .

right	we	arrive	at	the	Stumer	Section	.
正确的	我们	到达	在	这	斯图默	部分	.

沿着大理石楼梯上去，离开右侧的家居用品部，我们就来到了斯图默区。

[hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][eks] - ['skɑːtlənd][jɑːrd] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Here	a	small	army	of	ex	-	Scotland	Yard	detectives	are	engaged	in	dealing	with
这里	一个	小的	军队	的	前任	-	苏格兰	院子	侦探	是	已订婚的	在	处理	和

- - ['faɪd] [kə'miʃənz] — [ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] ['kredɪt]

malâ	-	fide	commissions	—	attempts	on	the	part	of	men	of	straw	to	make	credit
-	-	真	佣金	—	尝试	在	这	部分	的	男人	的	稻草	到	制作	信用

[bets] ,

bets	,
赌注	,

这里有一小队前苏格兰场侦探正在处理恶意委托——一些不法之徒企图进行信用赌博的行为。

[ɔːr] ['telɪgræm] [dɪ'spætʃ] ['æftər][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] .

or	telegrams	despatched	after	a	race	is	over	.
或者	电报	已派送	后	一个	种族	是	超过	.

或比赛结束后发出的电报。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][nekst] ?

Where	shall	we	go	next	?
在哪里	将	我们	去	下一个	?

接下来我们去哪里?

[wiː; wi][æsk][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['ʃɔp,wɔːkə] , [huː] [ɪn] ['flɔːləs] ['ɪŋglɪʃ] [əd'vaiziz][juː 'es][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

We	ask	a	courteous	shopwalker	,	who	in	flawless	English	advises	us	to	try	the
我们	问	一个	有礼貌	购物巡视员	,	WHO	在	完美无瑕	英语	建议	我们	到	尝试	这

['wɪntər] ['gaːdnz] ,

Winter	Gardens	,
冬天	花园	,

我们询问了一位彬彬有礼的售货员，他用流利的英语建议我们去冬季花园看看。

[wer] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tiː] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kɔːst] .

where	a	delightful	tea	is	served	at	a	minimum	cost	.
在哪里	一个	愉快	茶	是	服务	在	一个	最低限度	成本	.

在这里，您可以以最低的价格享用美味的茶饮。

[hɪr] , [waɪlst] [sipɪŋ] [ə; eɪ]['freɪgrənt][kʌp][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

Here	,	whilst	sipping	a	fragrant	cup	of	Orange	Pekoe	,	we	can	watch	the	large
这里	,	而	啜饮	一个	香	杯子	的	橙子	白毫	,	我们	能	手表	这	大的

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

在这里，我们可以一边啜饮一杯香气扑鼻的橙黄白毫，一边观看大屏幕。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][ɑːr; ər] [flæʃt] [wɪ'ðɪn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði]

on	which	the	results	of	all	races	are	flashed	within	ten	seconds	of	the
在	哪个	这	结果	的	全部	种族	是	闪光灯	之内	十	秒	的	这

['hɔːrsɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] .

horses	passing	the	winning	-	post	.
马匹	通过	这	获胜	-	邮政	.

所有比赛的结果都会在马匹冲过终点线后的十秒钟内显示在屏幕上。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪn][fækt] ,

At	one	time	,	in	fact	,
在	一	时间	,	在	事实	,

事实上，曾经有一段时间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [praɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['poʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

it	was	nothing	unusual	for	Pryce's	to	have	the	results	posted	before	the
它	曾是	没有什么	异常	为了	普莱斯的	到	有	这	结果	发布	前	这

['hɔːrsɪz][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

horses	had	completed	the	course	,
马匹	有	完全的	这	课程	,

对于普莱斯来说，在马匹完成比赛之前就公布比赛结果并不罕见。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pjuərists] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz]

but	in	deference	to	the	prejudices	of	certain	purists	this	practice	was
但	在	尊重	到	这	偏见	的	肯定	纯粹主义者	这	实践	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

但为了顾及某些纯粹主义者的偏见，这种做法被放弃了。

['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][mju'ziːəm] ,

Follows	a	hurried	visit	to	the	Library	and	Museum	,
跟随	一个	慌忙	访问	到	这	图书馆	和	博物馆	,

在匆匆参观完图书馆和博物馆之后，

[wer] [wiː; wi] [geɪz] [ɪn'θrɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [bluː] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ]

where	we	gaze	enthralled	at	the	original	pair	of	pigeon	-	blue	trousers	with
在哪里	我们	目光	着迷	在	这	原来的	一对	的	鸽子	-	蓝色的	裤子	和

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʊkhæm] ['praɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][sen'seɪʃən(ə)l][deɪ'bjuː][ɑːn][ðə; ði] ['lɪŋkən] [kɔːrs] [ɪn]

which	Mr	.	Bookham	Pryce	made	his	sensational	début	on	the	Lincoln	course	in
哪个	先生	.	布克汉姆	普莱斯	制成	他的	轰动一时	首次亮相	在	这	林肯	课程	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

the	spring	of	1894	.
这	春天	的	-	.

我们目不转睛地盯着那条鸽蓝色的原版裤子，布克汉姆·普赖斯先生在 1894 年春天穿着这条裤子在林肯球场上惊艳亮相。

[wiː; wi] [maɪt] ['lɪŋgər] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][mjuːz]['oʊvər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [greɪt]

We	might	linger	here	a	moment	to	muse	over	the	simple	beginnings	of	great
我们	可能	萦绕	这里	一个	片刻	到	沉思	超过	这	简单的	开端	的	伟大的

[men] ,

men	,
男人	,

我们不妨在此稍作停留，思考一下伟人的平凡出身。

[bʌt; bət][taɪm][ɪz] ['presɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'gɑːg][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['bɑːrgən] ['beɪsmənt] .

but	time	is	pressing	and	we	are	all	agog	to	visit	the	Bargain	Basement	.
但	时间	是	紧迫	和	我们	是	全部	兴奋	到	访问	这	便宜货	地下室	.

但时间紧迫，我们都迫不及待地想去逛逛特价区。

[æn; ən] [ɪk'spres] [lɪft] ['flæʃɪz] [ˌjuː 'es] ['daʊnwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][bɪ'hoʊld]

An	express	lift	flashes	us	downwards	in	a	few	seconds	and	behold
一个	表达	举起	闪光灯	我们	向下	在	一个	很少	秒	和	看哪

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kauntəz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] ['baːginz] [ðæt] ['iːv(ə)n]

we	are	in	the	midst	of	rows	of	counters	groaning	under	bargains	that	even
我们	是	在	这	中间	的	行	的	计数器	呻吟	在下面	特价商品	那	甚至

[ðə; ði] [nuː] [pʊr] [kæn; kən] [skers] [fɔːr'ber] [tuː; tə][græsp] .

the	New	Poor	can	scarce	forbear	to	grasp	.
这	新的	贫穷的	能	稀少	忍耐	到	抓牢	.

一部快速电梯在几秒钟内将我们送到楼下，瞧，我们置身于一排排柜台之中，上面摆满了各种特价商品，就连新时代的穷人也难以抗拒。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz][wʌn] - [ˈhʌndrəd] - [tuː; tə] - [eɪt] [ˈɔːfərd] [əˈgenst] [ˈpɪnkʊʃn] [fɔːr; fər]
Here , for example , is one - hundred - to - eight offered against Pincushion for
这里 , 为了 例子 , 是 一 - 百 - 到 - 八 提供 反对 针垫 为了
[ðə; ði][ˈdʒɪmkræk] [steɪks] .
the Gimcrack Stakes .
这 噱头 赌注 .

例如，这里提供 108 比 108 的赔率，让 Pincushion 赢得 Gimcrack 锦标赛。

[ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈænəməlz] [ˈlɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ˈtæbjəˌleɪtid][ɑːn]
This wondrous animal's lineage and previous performances are carefully tabulated on
这 奇妙的 动物 血统 和 以前的 表演 是 小心 表格 在
[ə; eɪ][kɑːrd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
a card at the side ,
一个 卡片 在 这 边 ,

这只神奇动物的血统和过往表现都被仔细地记录在旁边的卡片上。

[ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi] [ʃoʊd] [æt; ət] [ˈgætwɪk] , [wʌn] [ˈwʌndɚz] ,
and , remembering the form he showed at Gatwick , one wonders ,
和 , 记住 这 形式 他 显示 在 盖特威克机场 , 一 奇迹 ,

回想起他在盖特威克机场展现出的状态，人们不禁会想：

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [seɪ] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
as the man in the street would say , how it is done .
作为 这 男人 在 这 街道 会 说 , 如何 它 是 完毕 .

正如普通人会说的那样，事情就是这样做的。

[ɔːr] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] - [tɑːm] ,
Or look at Tom - tom ,
或者 看 在 汤姆 - 汤姆 ,

或者看看 Tom-tom，

[wɪtʃ] [left][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪmpli] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] - [fɔːr] [æt; ət] [ˈkɛmptən] [pɑːrk] ,
which left the others simply standing in a field of forty - four at Kempton Park ,
哪个 左边 这 其他的 简单地 常设 在 一个 场地 的 四十 - 四 在 肯普顿 公园 ,
[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [eɪt] - [stoʊn] - [ˈsev(ə)n] .
and carrying eight - stone - seven .
和 携带 八 - 石头 - 七 .

这使得其他选手只能站在肯普顿公园的 44 人赛场上，肩负着 8 英石 7 磅的重物。

[hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɔːltri] [fɔːr] - [paʊnd] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊstər] [ˈweltər] [ˈhændikæp] ,
Here he has a paltry four - pound penalty for the Worcester Welter Handicap ,
这里 他 有 一个 微不足道 四 - 磅 惩罚 为了 这 伍斯特 韦尔特 让分 ,

他在伍斯特轻量级让磅赛中仅被罚4磅。

[jet] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv]['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
yet one can have seven to one about him .
然而 一 能 有 七 到 一 关于 他 .

然而，关于他的消息却有七比一的猜测。

[haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['praɪs] [kæn; kən] ['ɔːfər] [sʌtʃ] ['baːginz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
How the House of Pryce can offer such bargains is a mystery to the old
如何 这 房子 的 普莱斯 能 提供 这样的 特价商品 是 一个 神秘 到 这 老的
[skuːl] [ʌv; əv] [red] - [nekt] ['bʊkmeɪkər] ,
school of red - necked bookmakers ,
学校 的 红色的 - 颈部 博彩公司 ,

普莱斯赌场为何能提供如此优惠的价格，这对于老派的黑心博彩公司来说是个谜。

[huːz] ['ɑːksfərd]['æksent][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'naʊnst] .
whose Oxford accent was not pronounced .
谁 牛津 口音 曾是 不是 发音 .

他的牛津口音并不明显。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kɜːrtəsi] ,
They fail to see what courtesy ,
他们 失败 到 看 什么 礼貌 ,

他们看不到礼貌的意义，

[ɜːr'bænəti][ænd; ənd] [miːt] - [tiːz] [æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [hed] [kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
urbanity and meat - teas at three shillings per head can do in the way of
城市化 和 肉 - 茶 在 三 先令 每 头 能 做 在 这 方式 的
['stɪmjuleɪtɪŋ] ['bɪznəs] .
stimulating business .
刺激性的 商业 .

都市风情和每人三先令的肉茶可以起到刺激商业的作用。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrgən] ['beɪsmənt] [wiː; wi]['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
From the Bargain Basement we wander at will through the remaining
从 这 便宜货 地下室 我们 漫步 在 将要 通过 这 其余的
[dɪ'pɑːtmənts] ,
departments ,
部门 ,

从特价区出来，我们可以随意逛遍其他部门。

['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ekspɜːrt] [ə'sɪstənts] , ['teknɪkli] [noʊn]
making inquiries here and there from the expert assistants , technically known
制作 查询 这里 和 那里 从 这 专家 助理 , 技术上来说 已知
[æz; əz] ['leɪmən] ,
as laymen ,
作为 外行 ,

不时向专业助理（技术上称为外行）询问情况，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌns] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] .
without being once importuned to make a bet .
没有 存在 一次 恳求 到 制作 一个 赌注 .

从未被强迫下注。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ,
And when at length , refreshed and pleased with a delightful afternoon ,
和 什么时候 在 长度 , 焕然一新 和 高兴 和 一个 愉快 下午 ,

最后，当大家精神焕发，愉快地度过了一个下午之后，

[wiː; wi] [pæs] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['praɪs] , [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər]
we pass again through the portals of the House of Pryce , we make for
我们 经过 再次 通过 这 门户 的 这 房子 的 普莱斯 , 我们 制作 为了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我们再次穿过普莱斯家族的大门，踏上回家的路。

[kən'fɜːrmd] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ]
confirmed supporters of the modern personal touch , which has transformed a
确认的 支持者 的 这 现代的 个人的 触碰 , 哪个 有 转变 一个
[dræb] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['roʊmæns] .
drab business into a veritable romance .
单调 商业 进入 一个 真正的 浪漫 .

他们是现代个性化服务的坚定支持者，这种服务将一项枯燥乏味的业务变成了一段真正的浪漫故事。

['aʊər; ɑːr][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['ædvərˌtaɪzərz] .
Our Optimistic Advertisers .
我们的 乐观的 广告商 .

我们乐观的广告商。

" [wɪl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [dʒent] . - [es] ['trɛntʃkoʊt] [baɪ] [mis'teik] [waɪlst] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][wʌz; wəz]
" Will Person who took Gent . ' s Trenchcoat by mistake whilst motor - cycle was
" 将要 人 WHO 采取 根特 . - s 风衣 经过 错误 而 发动机 - 循环 曾是
[ɑːn]['faɪər][ɪn] — — [ˌɑːr 'diː] . ,
on fire in — — Rd . ,
在 火 在 — — 路 . ,

“在——路，摩托车着火时，误拿了绅士风衣的威尔·帕特尔，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [seɪm] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
on Wednesday night , please return same . " — Provincial Paper .
在 周三 夜晚 , 请 返回 相同的 . " — 省级 纸 .

请于周三晚上寄回。”——省报。

" ['ælɪk][hɜːrd] , [huː] [went] [raʊnd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] ,
" Alec Herd , who went round in 72 , and who is one of the old school ,
" 亚历克 一群 , WHO 去 圆形的 在 - , 和 WHO 是 一 的 这 老的 学校 ,

“亚历克·赫德，他72年就参加比赛了，他是老派球员之一，

[wʌz; wəz]['sekənd][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['tʃæmpiənʃɪp] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
was second in the Open Championship no fewer than 28 years ago ,
曾是 第二 在 这 打开 锦标赛 不 更少 比 - 年 前 ,

28年前，他曾在英国公开赛上获得亚军。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
and won it as far back as 19042 . " — Provincial Paper .
和 韩元 它 作为 远的 后退 作为 - . " — 省级 纸 .

早在 1904 年就赢得了它。”——省报。

[biː] . [siː] . , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
B . C . , of course .
B . C . , 的 课程 .

当然是公元前。

" ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ]
" Yesterday was St . Stephen's Day , and , therefore , the
" 昨天 曾是 英石 . 斯蒂芬的 天 , 和 , 所以 , 这
['peɪtrənəl; pə'troʊnəl; 'pætrənəl]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] .
patronal festival of the Abbey Church .
赞助人 节日 的 这 修道院 教会 .

“昨天是圣斯蒂芬节，因此也是修道院教堂的主保节日。”

[hens] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'piːl] ,
Hence the choice of the date for the issue of the appeal ,
因此 这 选择 的 这 日期 为了 这 问题 的 这 上诉 ,

因此，选择了该日期作为上诉的签发日期。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli][nɑːt][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kə'nekts] [ðə; ðɪ] ['æbi] [wɪð; wɪθ]['eni]
though probably not one Englishman in a thousand connects the Abbey with any
尽管 大概 不是 一 英国人 在 一个 千 连接 这 修道院 和 任何
[pər'tɪkjələr] [seɪnt] .
particular saint .
特别的 圣 .

虽然可能一千个英国人中没有一个会将这座修道院与某个特定的圣人联系起来。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wel] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ðɪs] [wʌn] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs]
Well , certainly not this one , though we have heard St . Peter alluded to in this
出色地 , 当然 不是 这 一 , 尽管 我们 有 听到 英石 . 彼得 暗示 到 在 这
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

当然不是这个，虽然我们听说过有人把圣彼得和这件事联系起来。

" [ðə; ði] ['henli] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .
" The Henley Regatta .
" 这 亨利 帆船赛 .

“亨利皇家赛艇会。”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['roʊɪŋ] ,
A remarkable feature of the meeting is the number of ladies rowing ,
一个 卓越 特征 的 这 会议 是 这 数字 的 女士们 划船 ,

本次比赛的一大亮点是参赛女选手的数量。

[ðə; ði][ten] [hiːts] [fɔːr; fər] [eɪt] - [ɔːrd] ['boʊts][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['tʃælɪndʒ] [kʌp] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd]
the ten heats for eight - oared boats in the Ladies ' Challenge Cup being decided
这 十 加热 为了 八 - 划桨 船 在 这 女士们 - 挑战 杯子 存在 决定
[tuː; tə] - [deɪ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
to - day . " — Provincial
到 - 天 . " — 省级

今天将决定女子挑战杯八人艇十轮比赛的对阵情况。——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[lest] [ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ,
Lest the male element should be entirely forgotten ,
免得 这 男性 元素 应该 是 完全 被遗忘的 ,

以免完全忽略男性因素，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər] " [ðə; ði] [kɑːk] - [ænd; ənd] - ['henli]
would it not be well to call it in future " The Cock - and - henley
会 它 不是 是 出色地 到 称呼 它 在 未来 " 这 公鸡 - 和 - 亨利
[rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] " ?
regatta " ?
帆船赛 " ?

将来是否应该将其命名为“雄鸡与亨利帆船赛”?

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [bʊks]
IMPORTANT NEW BOOKS
重要的 新的 图书

重要新书

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['meriləndˌ] ['kʌmpəni] , ['skwɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] .
Published by the Maryland Company , Squinting House Square .
已发布 经过 这 马里兰州 公司 , 眯眼 房子 正方形 .

由马里兰公司出版，地址：Squinting House Square。

['redi] [tuː; tə] - [deɪ] .
Ready to - day .
准备好 到 - 天 .

今天就可以了。

[æn; ən] [ə'restɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .
An arresting Novel .
一个 逮捕 小说 .

一部引人入胜的小说。

[baɪ]['rɪtsioʊ] ['dɑːrnli] .
By Rizzio Darnley .
经过 里齐奥 达恩利 .

作者：里齐奥·达恩利。

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɛriz] .
REINCARNATION ; OR , THE TWO MARIES .
投胎 ; 或者 , 这 二 玛丽斯 .

轮回；或者，两位玛丽。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] - ['pærəmaʊnt] [ɑːrtˌkræft] ['veləm] .
With eighteen illustrations on superpulp paramount artcraft vellum .
和 十八 插图 在 - 派拉蒙 工艺美术 羊皮纸 .

配有十八幅采用顶级艺术工艺羊皮纸绘制的插图。

" [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['grɪpɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] .
" The story is one of the most gripping that I have ever read .
" 这 故事 是 一 的 这 最多 扣人心弦 那 我 有 曾经 读 .

“这是我读过的最引人入胜的故事之一。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [grɪp] .
I am still suffering from its grippe .
我 是 仍然 痛苦 从 它是 流感 .

我仍然深受其害。

" — [lɔːrd] ['θænɪt] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['fiːtʃər] .
" — Lord Thanet in " The Daily Feature .
" — 主 萨尼特 在 " 这 日常的 特征 .

“——萨内特勋爵在《每日特稿》中写道。

" ['ɔːlsoʊ] ['redi] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Also ready to - day .
" 还 准备好 到 - 天 .

“今天也准备好了。”

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .
The Book of the Year .
这 书 的 这 年 .

年度最佳图书。

[frʌm; frəm] [skriːn] [tuː; tə] [θroʊn] .
FROM SCREEN TO THRONE .
从 屏幕 到 王座 .

从银幕到王座。

[baɪ] ['hæri] - .
By Harry Egbold .
经过 哈里 - .

作者：哈里·埃格博尔德。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] ,
" I am glad to pay a tribute to the sincerity ,
" 我 是 高兴的 到 支付 一个 贡 到 这 诚意 ,

我很高兴能对这份真诚表示敬意，

['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][k'wɪksətri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [bʊk] .
intimate knowledge and exalted Quixotry of this extraordinary book .
亲密的 知识 和 崇高 堂吉诃德式 的 这 非凡的 书 .

对这本非凡的书籍有着深刻的了解和崇高的堂吉诃德精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
It is the best that has ever been written .
它 是 这 最好的 那 有 曾经 到过 书面 .

这是有史以来写得最好的一本书。

" — [lɔːrd] ['θænɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['meri] .

"	—	Lord	Thanet	in	"	The	Daily	Mary	.
"	一	主	萨尼特	在	"	这	日常的	玛丽	.

"——萨内特勋爵在《每日玛丽》中写道。

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

"	The	Novel	of	the	Century	.
"	这	小说	的	这	世纪	.

"世纪小说。"

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv]['mædʒəsti] .

THE	PERILS	OF	MAJESTY	.
这	危险	的	威严	.

君权的危险。

[baɪ][eɪtʃ] . - [wiːd] .

By	H	.	Stickham	Weed	.
经过	H	.	-	杂草	.

作者：H. Stickham Weed。

[ɪn] ['mæləbi] - ['diːli] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] ['pɔːtrɪts] .

In	Mallaby	-	Deeley	cloth	,	with	luminous	portraits	.
在	澳洲野犬	-	迪利	布	,	和	发光的	肖像	.

采用马勒比-迪利布料，印有光彩夺目的肖像。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [plʌmz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	It	is	so	rich	in	plums	that	I	do	not	recommend	anyone	to	read	more	than
"	它	是	所以	富有的	在	李子	那	我	做	不是	推荐	任何人	到	读	更多的	比

[hæf] - [ə; eɪ] - ['kɑːləm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

half	-	a	-	column	at	a	time	.
一半	-	一个	-	柱子	在	一个	时间	.

"这篇文章充满了李子的味道，所以我建议大家一次不要读超过半栏。"

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][kæn; kən][biː; bi] [spred] ['oʊvər] ['sevrəl] [wiːks] .

In	this	way	the	pleasure	and	profit	can	be	spread	over	several	weeks	.
在	这	方式	这	乐趣	和	利润	能	是	传播	超过	一些	周	.

这样一来，快乐和收益就可以持续好几周。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd]

This	wonderful	book	is	the	product	of	a	brilliant	thinker	and	tender	-	hearted
这	精彩的	书	是	这	产品	的	一个	杰出的	思想家	和	投标	-	心地

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

这本精彩的书出自一位才华横溢的思想家和一位心地善良的绅士之手。

[maɪ] [ʃelvz] [ɑːr; ər] [fʊl] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [daʊn] ['eni] [wɔːr] - [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

My	shelves	are	full	,	but	I	should	take	down	any	war	-	book	to	make	room	for
我的	货架	是	满的	,	但	我	应该	拿	向下	任何	战争	-	书	到	制作	房间	为了

[ðɪs] .

this	.
这	.

我的书架已经满了，但我应该把所有战争题材的书籍都拿下来，腾出地方放这本书。

" — [lɔːrd] ['θænɪt] ([θɜːrd] [rɪ'vjuː] [ɪn] " [ðə; ði] ['dʌgləs] ['deɪli] [dɪ'spætʃ] . ")

"	—	Lord	Thanet	(	third	review	in	"	The	Douglas	Daily	Dispatch	.	"	)
"	一	主	萨尼特	(	第三	审查	在	"	这	道格拉斯	日常的	派遣	.	"	)

——萨内特勋爵（《道格拉斯每日快讯》第三篇评论）

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['suːpər] - ['peɪθɑːs] .

A	Novel	of	Super	-	Pathos	.
一个	小说	的	极好的	-	感伤	.

一部极致悲情的小说。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [rest] [kjʊr] .
THE **QUEEN'S** **REST** **CURE** **.**
这 女王的 休息 治愈 .

女王的疗养院。

[baɪ] " ['mɪstər] . [eks] . "
By **"** **Mr** **.** **X** **.** **"**
经过 " 先生 . X . "

作者：X先生

" [ðə; ði] ['kwiːnz] [rest] - [kjʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" **The** **Queen's** **Rest** **-** **Cure** **is** **a** **greater** **book** **than** **The** **Rescue** **by** **Joseph**
" 这 女王大学 休息 - 治愈 是 一个 更大的 书 比 这 救援 经过 约瑟夫
['kɑːnræd] ,
Conrad **,**
康拉德 ,

《女王的疗养院》比约瑟夫·康拉德的《营救》更胜一筹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪnɪstər] [θrɪl] [ʌv; əv] [sə'spens] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - [freʃ] ['roʊmæns][ʌv; əv]
because **the** **sinister** **thrill** **of** **suspense** **yields** **to** **the** **ever** **-** **fresh** **romance** **of**
因为 这 险恶 刺激 的 悬念 产量 到 这 曾经 - 新鲜的 浪漫 的
[jʌŋ] [lʌv] .
young **love** **.**
年轻的 爱 .

因为悬疑带来的那种令人毛骨悚然的刺激感，最终都会让位于青春爱情永不褪色的浪漫。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] , ['pʌŋktʃueɪtɪd]
I **have** **read** **and** **re** **-** **read** **it** **with** **tears** **of** **pure** **delight** **,** **punctuated**
我 有 读 和 关于 - 读 它 和 眼泪 的 纯的 喜 , 标点符号
[wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] .
with **shrieks** **of** **happy** **laughter** **.**
和 尖叫 的 快乐的 笑声 .

我一遍又一遍地读它，喜极而泣，不时发出欢快的笑声。

" — [lɔːrd] ['θænɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['meriləːnd] ['mɪrər] .
" **—** **Lord** **Thanet** **in** **"** **The** **Maryland** **Mirror** **.**
" — 主 萨尼特 在 " 这 马里兰州 镜子 .

"——萨内特勋爵在《马里兰镜报》上如是说。

" [k'woʊts] [ænd; ənd] - .
" **QUOTES** **AND** **CHEERIES** **.**
" 引号 和 - .

"名言与祝福。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [dʒents] ,
A **medium** **of** **instruction** **and** **enlightenment** **for** **literary** **gents** **,**
一个 中等的 的 操作说明 和 启示 为了 文学 男士们 ,

为文人雅士提供教化和启迪的媒介，

['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɔːr] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
gentle **readers** **and** **all** **persons** **anxious** **to** **think** **about** **four** **things** **at** **once** **.**
温和的 读者 和 全部 人 焦虑的 到 思考 关于 四 事物 在 一次 .

亲爱的读者们，以及所有渴望同时思考四件事的人们。

['evri] ['sætərdeɪ] .
Every **Saturday** **.**
每一个 周六 .

每周六。

['mɛriːz] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋgləːnd] .
Mary's **Journal** **of** **her** **Trip** **to** **England** **.**
玛丽的 杂志 的 她 旅行 到 英格兰 .

玛丽的英国之旅日记。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] - ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə]

The	concluding	instalment	of	Mary	Queen	of	Hearts	'	journal	of	her	trip	to
这	总结	分期付款	的	玛丽	女王	的	红心	-	杂志	的	她	旅行	到

['ɪŋglənd] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [k'woʊts] [ænd; ənd] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n]

England	appears	in	the	current	issue	of	Quotes	and	Cheeries	under	the	caption
英格兰	出现	在	这	当前的	问题	的	引号	和	-	在下面	这	标题

[ʌv; əv] " ['skwɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] ['pepərz] .

of	"	Squinting	House	Square	Papers	.
的	"	眯眼	房子	正方形	文件	.

红心女王玛丽的英格兰之旅日记的最后一部分出现在最新一期的《语录与欢呼》杂志上，标题为"斜视宫广场文件"。

" ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪn'stɔːlmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['raiəts][æt; ət]

"	Reference	has	already	been	made	in	a	preceding	instalment	to	the	riots	at
"	参考	有	已经	到过	制成	在	一个	前	分期付款	到	这	骚乱	在

[ðə; ði]['fɪts][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] ['wɪmbldən] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ['drɪvn]

the	Fitz	Hotel	and	the	flight	of	the	Queen	to	Wimbledon	in	a	taxi	driven
这	菲茨	酒店	和	这	航班	的	这	女王	到	温布尔登	在	一个	出租车	驱动

[baɪ][sɜːr] ['filip] ['fɪbz] ,

by	Sir	Philip	Phibbs	,
经过	先生	菲利普	菲布斯	,

"前文已提及菲茨酒店骚乱以及女王乘坐菲利普·菲布斯爵士驾驶的出租车前往温布尔登的事件，

['æftərwərdz] [lɔːrd] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pen] .

afterwards	Lord	Fountain	of	Penn	.
然后	主	喷泉	的	宾夕法尼亚	.

后来成为宾夕法尼亚的方丹勋爵。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] ['terəb(ə)l] .

L'ENFANT	TERRIBLE	.
朗凡	糟糕的	.

可怕的孩子。

[jʌŋ] [tɜːrk] .

Young	Turk	.
年轻的	土耳其人	.

年轻的土耳其人。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] .

"	I	WILL	FIGHT	TO	THE	DEATH	FOR	OUR	NATIONAL	HONOUR	.
"	我	将要	斗争	到	这	死亡	为了	我们的	国家的	荣誉	.

"我将为国家荣誉战斗至死。"

" [oʊld] [tɜːrk] .

"	Old	Turk	.
"	老的	土耳其人	.

"老土耳其人。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	WELL	,	IF	YOU	MUST	.
"	出色地	, 如果		你	必须	.

"好吧，如果你非要这么说的话。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]
BUT **I** **WASH** **MY** **HANDS** **OF** **THE** **WHOLE** **BUSINESS** **—** **UNLESS** **,** **OF** **COURSE** **,** **YOU**
但 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 商业 — 除非 , 的 课程 , 你
[wɪn] .
WIN **.**
赢 .

但我会滴水不漏，与此事无关——除非，当然，你赢了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" **[** **pg** **4** **]**
" [页 4]

[第4页]

['gɑːlfər] .
Golfer **.**
高尔夫球手 .

高尔夫球手。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sændi] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Sandy** **?**
" 是什么 这 事情 , 沙 ?

桑迪，你怎么了?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Aren't **you** **going** **to** **play** **this** **afternoon** **?**
不是 你 去 到 玩 这 下午 ?

你今天下午不打算玩吗?

" ['sændi] .
" **Sandy** **.**
" 沙 .

"沙。

" [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ?
" **Man** **,** **have** **you** **not** **heard** **?**
" 男人 , 有 你 不是 听到 ?

"老兄，你没听说吗？"

[aɪv] [lɔːst][mɑː][bɔːl] .
I've **lost** **ma** **ball** **.**
我已经丢失的 玛 球 .

我的球丢了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlz] .
" **ELIZABETH** **GOES** **TO** **THE** **SALES** **.**
" 伊丽莎白 去 到 这 销售量 .

伊丽莎白去参加促销活动。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['seɪlz] [ðɪs] [jɪr] , - [em] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **Are** **you** **goin** **'** **to** **the** **Summer** **Sales** **this** **year** **,** **'** **m** **?** **"** **inquired** **Elizabeth** **,**
" 是 你 去 - 到 这 夏天 销售量 这 年 , - 米 ? " 询问 伊丽莎白 ,

"你今年打算去参加夏季促销活动吗？"伊丽莎白问道。

['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektɪŋ][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
suddenly **projecting** **herself** **on** **the** **horizon** **of** **my** **thoughts** **.**
突然 投影 她自己 在 这 地平线 的 我的 想法 .

她突然出现在我的思绪中。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen][æt; ət][wʌns] .
I **laid** **down** **my** **pen** **at** **once** **.**
我 铺设 向下 我的 笔 在 一次 .

我立刻放下了笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

It	is	not	possible	to	continue	writing	if	Elizabeth	desires	to	make	conversation
它	是	不是	可能的	到	继续	写作	如果	伊丽莎白	欲望	到	制作	对话

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

如果伊丽莎白同时还想与人交谈，那就无法继续写作了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['krɑːkəri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɪdli] ;

"	Certainly	I	shall	,	if	I	hear	of	a	sale	of	cheap	crockery	,	"	I	replied	pointedly	;
"	当然	我	将	,	如果	我	听到	的	一个	销售	的	便宜的	陶器	,	"	我	回复	尖锐地	;

"如果我听说有便宜的瓷器出售，我一定会去买的，"我直截了当地回答道；

" ['aʊərz]['bædli] [niːdz] [rɪ'plɛnɪʃ] .

"	ours	badly	needs	replenishing	.
"	我们的	糟糕	需求	补充	.

我们的急需补充。

" [ðə; ði] [bɑːrbd] ['æroʊ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪts][mɑːrk] .

"	The	barbed	arrow	did	not	find	its	mark	.
"	这	带倒刺的	箭	做过	不是	寻找	它是	标记	.

带倒钩的箭没有射中目标。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒoʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['skɑːtsmən] ,

It	may	require	a	surgical	operation	to	get	a	joke	into	a	Scotsman	,
它	可能	要求	一个	外科	手术	到	得到	一个	开玩笑	进入	一个	苏格兰人	,

要想让一个苏格兰人听懂笑话，可能需要动手术。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][kʊd; kəd]['prɑːpərli] [kən'veɪ] [ə; eɪ][hɪnt]

but	only	the	medium	of	some	high	explosive	could	properly	convey	a	hint
但	仅有的	这	中等的	的	一些	高的	爆炸物	可以	适当地	传达	一个	暗示

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to	Elizabeth	.
到	伊丽莎白	.

但只有借助某种高爆炸药才能真正向伊丽莎白传递暗示。

" - ['əu'əu]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['seɪlz][tuː; tə][baɪ] [θɪŋz] [laɪk][pɔts] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	'	Oo	wants	to	go	to	sales	to	buy	things	like	pots	?	"	asked	Elizabeth
"	-	oo	想要	到	去	到	销售量	到	买	事物	喜欢	锅	?	"	问	伊丽莎白

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

"欧想去打折季买锅碗瓢盆之类的东西吗？"伊丽莎白轻蔑地问道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðer; ðər][pɔts]['broʊkən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .

"	People	who	are	always	getting	their	pots	broken	,	"	I	replied	in	italics	.
"	人们	WHO	是	总是	获得	他们的	锅	破碎的	,	"	我	回复	在	斜体	.

"那些总是把锅碗瓢盆打碎的人，"我用斜体字回答道。

" [wel] , ['evriwʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪsts] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ['kæʒuəli] .

"	Well	,	everyone	to	their	tastes	,	"	she	commented	casually	.
"	出色地	,	每个人	到	他们的	口味	,	"	她	评论	随意地	.

"嗯，萝卜青菜各有所爱，"她漫不经心地评论道。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['iːv(ə)n][traiˊnaitrouˊtouljuɒl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æt; ət][taɪmz] .

I	began	to	wonder	if	even	trinitrotoluol	could	be	ineffective	at	times	.
我	开始	到	想知道	如果	甚至	三硝基甲苯	可以	是	无效	在	时代	.

我开始怀疑，即使是三硝基甲苯有时也可能无效。

" [wɑːtˌwʌt][aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪlz] [ɪz]['baɪˌɪn] - [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [bɑːrdʒɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Wot	I	mean	by	sales	is	buyin	'	clothes	,	"	she	continued	;	"	bargins	,	you	know	.	"
"	什么	我	意思是	经过	销售量	是	购买	-	衣服	,	"	她	持续	;	"	便宜货	,	你	知道	.	"

"我说的销售是指买衣服，"她继续说道；"你知道，就是淘便宜货。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	"	**I**	**answered**	**;**	"	**I've**	**seen**	**them**	**—**	**in**	**the**	**advertisements**	**.**
"	是的	,	我	知道	,	"	我	回答	;	"	我已经	已见	他们	—	在	这	广告	.

"是的，我知道，"我回答说；"我在广告里见过它们。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɪ'kjʊr] ['eni] . "

But	**I**	**never**	**secure**	**any**	**.**	**"**
但	我	绝不	安全的	任何	.	"

但我从来没成功过。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	,	然后	?	"

那你为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Because**	**of**	**all**	**the**	**other**	**people**	**,**	**Elizabeth**	**.**
"	因为	的	全部	这	其他	人们	,	伊丽莎白	.

"因为其他所有人，伊丽莎白。"

[ðoʊz] [huː] [get][ðə; ði] ['baːginz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt]['neɪtʃər][ðæn; ðən][maɪn]

Those	**who**	**get**	**the**	**bargains**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**more**	**dominant**	**nature**	**than**	**mine**
那些	WHO	得到	这	特价商品	似乎	到	有	一个	更多的	主导的	自然	比	矿

.

:

.

那些能买到便宜货的人似乎比我更具支配欲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [grɪt] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — "

They	**have**	**more**	**grit**	**,**	**determination**	**—**	**"**
他们	有	更多的	砂砾	,	决心	—	"

他们更有毅力，更有决心——

" ['ʃɑːrpər] ['elbəuz] [ɪz][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [miːn] , " [pʊt][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Sharper**	**elbows**	**is**	**wot**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Elizabeth**	**.**
"	更锋利	肘部	是	什么	你	意思是	,	"	放	在	伊丽莎白	.

"你的意思是说要更灵活一些吗？"伊丽莎白插嘴道。

" [its] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] - ['əu'əu] [puʃiz] - - .

"	**It's**	**chiefly**	**a**	**matter**	**of**	**'**	**oo**	**pushes**	**'**	**ardest**	**.**
"	它是	主要	一个	事情	的	-	oo	推动	-	-	.

"这主要取决于'oo推'的力度。"

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的!

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

I	**love**	**a**	**sale**	**if**	**only**	**for**	**the**	**sake**	**o**	**'**	**the**	**scrimmage**	**.**
我	爱	一个	销售	如果	仅有的	为了	这	清酒	o	-	这	对抗赛	.

就算只是为了打折促销，我也喜欢这种促销活动。

[ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] - [uːz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - [ɜːr; ər] - ['juːˌɛs'bænd][bɪ'kɑːs] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

A	friend	o	'	mine	'	oo's	been	separated	from	'	er	'	usband	becos	they	was
一个	朋友	o	-	矿	-	哦的	到过	分开	从	-	呃	-	耳机	因为	他们	曾是

['ɔːlweɪz] ['faɪtɪn] - [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['nevər] ['mɪsɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪl] [soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi][ɪn]

always	fightin	'	told	me	she	never	misses	goin	'	to	a	sale	so	that	she'll	be	in
总是	战斗	-	讲述	我	她	绝不	错过	去	-	到	一个	销售	所以	那	壳	是	在

['præktɪs] [ɪn] [keɪs] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] - [ɜːr; ər][oʊld][mæn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . "

practice	in	case	'	er	and	'	er	old	man	make	it	up	again	.	"
实践	在	案件	-	呃	和	-	呃	老的	男人	制作	它	向上	再次	.	"

我的一个朋友因为和丈夫总是吵架而分居了，她告诉我她从不错过任何一次打折季，这样万一她和她老公复合了，她也能提前做好准备。

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [get] ['eni] ['baːginz] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n]

"	I'm	not	surprised	that	I	never	get	any	bargains	,	"	I	commented	,	"	although	I	often
"	我是	不是	惊讶	那	我	绝不	得到	任何	特价商品	,	"	我	评论	,	"	虽然	我	经常

[lɔːŋ] [tuː; tə] .

long	to	.
长的	到	.

“我一点也不惊讶自己从来没买到过便宜货，”我评论道，“尽管我常常很想买到便宜货。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Look	at	the	advertisement	in	this	newspaper	,	for	instance	.
看	在	这	广告	在	这	报纸	,	为了	实例	.

例如，看看这份报纸上的广告。

[hɪəz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['dʒʌmpər] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːrdli] [tʃiːp] .

Here's	a	silk	jumper	which	is	absurdly	cheap	.
这里是	一个	丝绸	套头衫	哪个	是	荒谬地	便宜的	.

这件丝绸套头衫价格低得离谱。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] [diː'juː]['baːri]['trɪkoʊ][ænd; ənd][kɔːsts]['oʊnli] — "

It's	a	lovely	Rose	du	Barri	tricot	and	costs	only	—	"
它是	一个	迷人的	玫瑰	杜	巴里	经编	和	成本	仅有的	—	"

这是一块漂亮的 Rose du Barri 针织面料，价格仅为——”

" - [uːz] [roʊz] ['duː] ['bæri] [trɪk] - [oʊ] [wen] - ['iːz][æt; ət] - [oʊm] ? " [in'kwaiəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	'	Oo's	rose	doo	barry	trick	-	o	when	'	e's	at	'	ome	?	"	inquired	Elizabeth	.
"	-	哦的	玫瑰	嘟	巴里	诡计	-	o	什么时候	-	的	在	-	一些	?	"	询问	伊丽莎白	.

“Oo’s rose doo barry trick-o when 'e at 'ome?” Elizabeth 问道。

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hɜːrɪdli] .

I	translated	hurriedly	.
我	翻译	匆匆	.

我匆匆翻译。

" [aɪ] [miːn] [its] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['nɪtɪd] [wʌn] .

"	I	mean	it's	a	pink	knitted	one	.
"	我	意思是	它是	一个	粉色的	针织	一	.

“我的意思是，它是一件粉色的针织衫。”

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

Exactly	what	I	want	.
确切地	什么	我	想	.

正是我想要的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ]['iːv(ə)n]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	is	the	use	of	my	even	hoping	to	secure	it	?	"
但	什么	是	这	使用	的	我的	甚至	希望	到	安全的	它	?	"

但我即便抱有希望，又有什么用呢?

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I'll get it for you , " announced Elizabeth .
" 患病的 得到 它 为了 你 , " 宣布 伊丽莎白 .

“我去给你拿，”伊丽莎白说道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [weɪt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] ,
" I'll go an ' wait an hour or two afore the doors open ,
" 患病的 去 一个 - 等待 一个 小时 或者 二 之前 这 门 打开 ,

“我会在开门前等上一两个小时。”

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [duː][aɪ][dəunt] - [ɑːf] [noʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kauntəz] .
an ' when they do I don't ' arf know ' ow to fight my way to the counters .
一个 - 什么时候 他们 做 我 不 - 啊 知道 - 现在 到 斗争 我的 方式 到 这 计数器 .

当他们真的这么做的时候，我根本不知道该如何挤到柜台前。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ˌɛm'ɛm] .
Let me go , m'm .
让 我 去 , 毫米 .

放开我，先生。

[aɪ'd] [rɪɪli] [laɪk] [ðə; ði][aʊtən] - .
I'd reelly like the outin ' .
ID 真 喜欢 这 外 - .

我真的很想出去玩。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I hesitated , but only for a moment .
" 我 犹豫了一下 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

我犹豫了一下，但只是一瞬间。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['emɪseri] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['elbəuz]
What could be simpler than sending an emissary to use her elbows
什么 可以 是 更简单 比 发送 一个 使者 到 使用 她 肘部
[ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ?
on my behalf ?
在 我的 代表 ?

还有什么比派个使者替我动用她的胳膊肘更简单的呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'fer] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp]
There was nothing unfair in doing that , especially if I undertook the washing - up
那里 曾是 没有什么 不公平 在 正在做 那 , 尤其 如果 我 承担 这 洗涤 - 向上
[ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
in her absence .
在 她 缺席 .

这样做并没有什么不公平的，尤其是如果在她不在的时候我来洗碗的话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [set] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
Elizabeth set out very early on the day of the sale looking enthusiastic .
伊丽莎白 放 出去 非常 早期的 在 这 天 的 这 销售 寻找 热情的 .

拍卖当天，伊丽莎白一大早就出发了，看起来兴致勃勃。

[aɪ] , ['iːkwəli] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [əˈplaɪd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]['miːniəl]['tæsks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pərˈfɔːrmd]

I	,	equally	enthusiastic	,	applied	myself	to	the	menial	tasks	usually	performed
我	,	同样地	热情的	,	应用	我	到	这	卑微的	任务	通常	执行

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] .

by	Elizabeth	.
经过	伊丽莎白	.

我同样热情高涨，全身心投入到通常由伊丽莎白承担的琐碎工作中。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

We	had	just	finished	a
我们	有	只是	完成的	一个

我们刚刚结束了

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[lʌntʃ] [ʌv; əv] [tɪnd] [suːp] , [tɪnd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɪnd] [fruːt] ([oʊ] ,

lunch	of	tinned	soup	,	tinned	fish	and	tinned	fruit	(	oh	,
午餐	的	罐装	汤	,	罐装	鱼	和	罐装	水果	(	哦	,

午餐是罐头汤、罐头鱼和罐头水果（哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][dəˈmestiks] !)

what	a	blessing	is	a	can	-	opener	in	the	absence	of	domestics	!	)
什么	一个	祝福	是	一个	能	-	开球	在	这	缺席	的	家政	!	)

家里没有家政阿姨的时候，开罐器简直是救星！

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] .

when	she	reappeared	.
什么时候	她	再次出现	.

她再次出现的时候。

[maɪ] [hɑːrt] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

My	heart	leapt	at	the	sight	of	a	parcel	in	her	hand	.
我的	心	跳跃	在	这	视线	的	一个	包裹	在	她	手	.

看到她手里拿着包裹，我的心猛地一跳。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] !

"	You	got	it	after	all	!
"	你	得到	它	后	全部	!

你最终还是成功了！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[oʊ] [θraɪs] ['blesɪd; blest] [ɪˈlɪzəbəθ] !

O	thrice	blessed	Elizabeth	!
哦	三次	蒙福	伊丽莎白	!

哦，三重蒙福的伊丽莎白！

[oʊ][moʊst] ['eksələnt] [dəˈmestɪk] !

O	most	excellent	domestic	!
哦	最多	出色的	国内的	!

哦，最优秀的国内人士！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ]

For	**the**	**battles**	**she**	**had**	**fought**	**that**	**day**	**on**	**my**	**behalf**	**she**	**should**	**not**	**go**
为了	这	战斗	她	有	战斗	那	天	在	我的	代表	她	应该	不是	去

[ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

unrewarded	**.**
无回报	.

她那天为了我而战，不应该得不到任何奖赏。

" [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] ['ræpɪŋz] .

"	**I'm**	**longing**	**to**	**try**	**it**	**on**	**,**	**"**	**I**	**said**	**as**	**I**	**tore**	**at**	**the**	**outer**	**wrappings**	**.**
"	我是	渴望	到	尝试	它	在	,	"	我	说	作为	我	撕裂	在	这	外	包装	.

“我真想试穿一下，”我一边撕开外包装一边说道。

" [wel] , [aɪ] [ɔrtɝ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**orter**	**say**	**it**	**isn't**	**the**	**one**	**you**	**told**	**me**	**to**	**get**	**,**	**"**	**interposed**	**Elizabeth**	**.**
"	出色地	,	我	或	说	它	不是	这	一	你	讲述	我	到	得到	,	"	插入	伊丽莎白	.

“嗯，我得说，这不是你让我买的那一个，”伊丽莎白插话道。

[aɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [ə'seɪld] [baɪ]['sʌd(ə)n] [ˌmis'giviŋz] .

I	**paused**	**in**	**unwrapping**	**the**	**parcel**	**,**	**assailed**	**by**	**sudden**	**misgivings**	**.**
我	暂停	在	拆包装	这	包裹	,	遭受攻击	经过	突然	疑虑	.

我停下拆包裹的动作，突然感到一阵不安。

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌmpər] , [ðen] ? "

"	**Isn't**	**this**	**the**	**jumper**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	不是	这	这	套头衫	,	然后	?	"

“那不就是那件套头衫吗？”

" [nɑːt] [ðæt] - [wʌn] .

"	**Not**	**that**	**pertickler**	**one**	**.**
"	不是	那	-	一	.

“不是那种让人痒痒的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] :

You	**see**	**,**	**it**	**was**	**like**	**this**	**:**
你	看	,	它	曾是	喜欢	这	:

事情是这样的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - ['ɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ]

there	**was**	**a**	**great**	**'**	**orse**	**of**	**a**	**woman**	**just**	**in**	**front**	**o**	**'**	**me**	**an**	**'**	**I**
那里	曾是	一个	伟大的	-	奥尔斯	的	一个	女士	只是	在	正面	o	-	我	一个	-	我

['kudnt] [muːv] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - ,

couldn't	**move**	**ahead**	**of**	**'**	**er**	**no'ow**	**,**
不能	移动	前方	的	-	呃	-	,

我前面有个身材魁梧的女人，我根本过不去。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] .

try	**as**	**I**	**would**	**.**
尝试	作为	我	会	.

我会尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [bʌlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [æn; ən] - ['elbəuz] ['wɔznt] [noʊ]

It	**was**	**a**	**case**	**o**	**'**	**bulk**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**an**	**'**	**elbows**	**wasn't**	**no**
它	曾是	一个	案件	o	-	大部分	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	,	一个	-	肘部	不是	不

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

那完全是体积庞大，你懂我的意思吧，用肘部可不行。

[æn; ən] - - ['æŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] ['trɪki] ['dʒʌmpər][juː; jʊ]

An	'	'	ang	me	if	she	wasn't	goin	'	in	for	that	there	very	tricky	jumper	you
一个	-	-	安格	我	如果	她	不是	去	-	在	为了	那	那里	非常	棘手	套头衫	你

['wɑːntɪd] !

wanted	!
通缉	!

如果她没去参加你想要的那个非常棘手的跳跃比赛，我真想骂她一顿！

[aɪ][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [em] , [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] .

I	put	up	a	good	fight	for	it	,	'	m	,	I	did	indeed	.
我	放	向上	一个	好的	斗争	为了	它	,	-	米	,	我	做过	的确	.

我确实为此进行了顽强的斗争。

[wiː; wi][bəuθ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gɑːt] - [oʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

We	both	reached	it	at	the	same	time	,	got	'	old	of	it	together	,
我们	两个都	达到	它	在	这	相同的	时间	,	得到	-	老的	的	它	一起	,

我们俩同时达到了那个阶段，一起厌倦了它。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] [aɪ][let] - [ɜːr; ər] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , "

an	'	—	an	'	—	when	it	gave	way	at	the	seams	I	let	'	er	'	ave	it	,	"
一个	-	—	一个	-	—	什么时候	它	给予	方式	在	这	接缝	我	让	-	呃	-	大道	它	,	"

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

said	Elizabeth	,
说	伊丽莎白	,

“然后——然后——当它裂开的时候，我就狠狠地揍了她一顿，”伊丽莎白说。

[kən'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] .

concluding	her	simple	narrative	.
总结	她	简单的	叙述	.

她简短的叙述到此结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪ'nʌf] .

It	sounded	convincing	enough	.
它	听起来	令人信服的	足够的	.

听起来很有说服力。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	had	no	reason	to	doubt	it	at	the	moment	.
我	有	不	原因	到	怀疑	它	在	这	片刻	.

当时我没有任何理由怀疑这一点。

" [ðə; ði] [biːst] !

"	The	beast	!
"	这	兽	!

“这头野兽！”

" [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

"	I	said	in	the	bitterness	of	my	heart	.
"	我	说	在	这	苦味	的	我的	心	.

“我发自内心地说道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][soʊ][fɑːr][fər'get][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] ,

"	Is	it	possible	a	woman	could	so	far	forget	herself	as	to	behave	like	that	,
"	是	它	可能的	一个	女士	可以	所以	远的	忘记	她自己	作为	到	表现	喜欢	那	,

[ɪ'lɪzəbəθ] ? "

Elizabeth	?	"
伊丽莎白	?	"

“伊丽莎白，一个女人真的会如此丧失理智，做出这种事吗？”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	But	there's	no	need	for	you	to	be	disappointed	,
"	但	有	不	需要	为了	你	到	是	失望的	,

“但你无需失望，

[æz; əz][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['dʒʌmpər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['ɑ:rtɝ][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

as	I	got	a	jumper	for	you	arter	all	,	"	she	continued	.
作为	我	得到	一个	套头衫	为了	你	动脉	全部	,	"	她	持续	.

"我还给你们每个人都买了一件套头衫，"她继续说道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ræpɪŋz] [ɔ:f][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] .

She	took	the	final	wrappings	off	the	parcel	and	drew	out	a	garment	.
她	采取	这	最终的	包装	离开	这	包裹	和	画	出去	一个	服装	.

她拆开包裹的最后几层包装，取出一件衣服。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['praʊdli] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft] .

"	she	remarked	proudly	,	holding	it	aloft	.
"	她	评论	自豪地	,	保持	它	高空	.

她骄傲地举起它说道。

[ðə; ði][oʊld]['mæstərz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

The	Old	Masters	,	we	are	told	,	discovered	the	secret	of	colour	,
这	老的	大师	,	我们	是	讲述	,	发现	这	秘密	的	颜色	,

据说，古代大师们发现了色彩的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌmpər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kept][ə; eɪ]['si:krət] — [ˌaɪ 'ti:]['nevər]

but	the	colour	of	that	jumper	should	have	been	kept	a	secret	—	it	never
但	这	颜色	的	那	套头衫	应该	有	到过	保留	一个	秘密	—	它	绝不

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:k] [aʊt] .

ought	to	have	been	allowed	to	leak	out	.
应该	到	有	到过	允许	到	泄露	出去	.

但是那件毛衣的颜色本应该保密——根本不应该泄露出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fleɪmɪŋ] [pɪŋks] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ]

It	was	one	of	those	flaming	pinks	that	cannot	be	regarded	by	the	naked	eye
它	曾是	一	的	那些	炽盛	粉色	那	不能	是	认为	经过	这	裸	眼睛

[fɔ:r; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

for	any	length	of	time	,
为了	任何	长度	的	时间	,

那是一种火红的粉红色，肉眼根本无法长时间直视。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] .

owing	to	the	strain	it	puts	on	the	delicate	optic	nerve	.
欠款	到	这	拉紧	它	放置	在	这	精美的	光学	神经	.

由于它会对脆弱的视神经造成压力。

['bændz][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] [ðɪs] ['bɔlʃivist] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Bands	of	purple	finished	off	this	Bolshevist	creation	.
乐队	的	紫色的	完成的	离开	这	布尔什维克	创建	.

紫色条纹为这件布尔什维克风格的作品画上了句号。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [ðæt] ?

"	How	dare	you	ask	me	to	wear	that	?
"	如何	敢	你	问	我	到	穿	那	?

你竟敢要求我穿那样的衣服?

" [aɪ] [broʊk] [aʊt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

"	I	broke	out	when	I	had	partially	recovered	from	the	shock	.
"	我	打破	出去	什么时候	我	有	部分	恢复	从	这	震惊	.

"我从震惊中稍微缓过神来后，就爆发了。"

" [waɪ] , [wɑːts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** , **wot's** **wrong** **with** **it** **?**
" 为什么， 什么? 错误的 和 它 ?

“为什么？它有什么问题吗？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][pɪŋk] ['trɪki] [wʌn] .
You **said** **you** **wanted** **a** **pink** **tricky** **one** **.**
你 说 你 通缉 一个 粉色的 棘手 一 .

你说你想要一个粉色的棘手问题。

[its] [pɪŋk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's **pink** , **isn't** **it** **?** **"**
它是 粉色的 , 不是 它 ? "

它是粉色的，对吧?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪŋk] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ['feɪntli] .
" **Yes** , **it** **is** **pink** , **"** **I** **admitted** **faintly** **.**
" 是的 , 它 是 粉色的 , " 我 承认 淡淡的 .

“是的，它是粉色的，”我轻声承认道。

" [æn; ən] - [its] [fɑːr] ['trɪkiːɚ] [nɔːr][wɑːtˌwʌt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] . "
" **An** **'** **it's** **far** **trickier** **nor** **wot** **the** **other** **was** **.** **"**
" 一个 - 它是 远的 更棘手 也不 什么 这 其他 曾是 . "

“而且，这比另一个要棘手得多。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði]['dʒʌmpər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [aɪ] [sed] ['krɔːsli] .
" **You** **had** **better** **keep** **the** **jumper** **for** **yourself** **,** **"** **I** **said** **crossly** **.**
" 你 有 更好的 保持 这 套头衫 为了 你自己 , " 我 说 生气 .

“你最好把那件套头衫留给自己穿，”我生气地说。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] .
" **No** **doubt** **it** **will** **suit** **you** **better** **than** **it** **would** **me** **.**
" 不 怀疑 它 将要 套装 你 更好的 比 它 会 我 .

毫无疑问，它更适合你而不是我。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
" **She** **seemed** **gratified** **,** **but** **not** **unusually** **taken** **aback** **at** **my** **generosity** **.**
" 她 似乎 满意 , 但 不是 异常地 已采取 背 在 我的 慷慨 .

“她似乎很感激，但并没有对我的慷慨感到惊讶。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ˌɛsˌiː'ɛs][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , - [em] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [maɪ] [staɪl] .
" **Well** **,** **since** **you** **ses** **it** **yourself** **,** **'** **m** **,** **p'raps** **it** **is** **more** **my** **style** **.**
" 出色地 , 自从 你 ses 它 你自己 , - 米 , 或许 它 是 更多的 我的 风格 .

“嗯，既然你自己也这么认为，那或许更符合我的风格。”

[jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n][wəʊnt][stænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] .
Your **complexion** **won't** **stand** **as** **much** **as** **mine** **.**
你的 肤色 惯于 站立 作为 很多 作为 矿 .

你的肤色肯定不如我的那么好。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ɔːr][æn; ən]
" **I** **was** **pondering** **on** **whether** **this** **was** **intended** **as** **a** **compliment** **or** **an**
" 我 曾是 沉思 在 无论 这 曾是 故意的 作为 一个 赞扬 或者 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
insult **when** **she** **spoke** **again** **.**
侮辱 什么时候 她 辐 再次 .

“我正在思考这究竟是赞美还是侮辱，这时她又开口了。”

" [aɪ] [ʃænt] - [ɑːf] [kʌt][ə; eɪ] [dæʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
" **I** **shan't** **'** **arf** **cut** **a** **dash** **,** **"** **she** **murmured** **as** **she** **drifted** **to** **the** **door** **;**
" 我 不会 - 啊 切 一个 短跑 , " 她 低声说道 作为 她 漂移 到 这 门 ;

“我可不想耍花招，”她一边喃喃自语，一边飘向门口；

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [oʊ] - ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] . "

"	an	'	it	might	be	the	means	o	'	bringin	'	it	off	this	time	.	"
"	一个	-	它	可能	是	这	方法	o	-	引入	-	它	离开	这	时间	.	"

“这或许是这次成功的唯一途径。”

" ['brɪŋɪŋ] [wʌt] [ɔːf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

"	Bringing	what	off	,	Elizabeth	?	"
"	带来	什么	离开	,	伊丽莎白	?	"

“伊丽莎白，你要带走什么？”

" ['brɪŋɪn] - [maɪ] [nuː] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , - [em] . [juː; jʊ] [siː] ,

"	Bringin	'	my	new	young	man	to	the	point	,	'	m	.	You	see	,
"	引入	-	我的	新的	年轻的	男人	到	这	观点	,	-	米	.	你	看	,

“让我的新小伙子直奔主题，伙计。你看，

- [iː][duː] [lʌv] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kʌlər] ;

-	e	do	love	a	bit	o	'	colour	;
-	e	做	爱	一个	少量	o	-	颜色	;

他确实喜欢一点色彩；

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] - [iː] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [laɪkt] [ðə; ði][roʊz] ['duː] ['bæri] [trɪk] - [oʊ] , ['enihaʊ] .

an	'	I	knew	'	e	wouldn't	'	ave	liked	the	rose	doo	barry	trick	-	o	,	anyhow	.
一个	-	我	知道	-	e	不会	-	大道	喜欢	这	玫瑰	嘟	巴里	诡计	-	o	,	无论如何	.

而且我知道他无论如何都不会喜欢玫瑰花的恶作剧。

" [prə'praɪətər] ([tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

"	Proprietor	(	to	the	rescue	of	his	assistants	,	who	have	failed	to	satisfy
"	业主	(	到	这	救援	的	他的	助理	,	WHO	有	失败的	到	满足

['kʌstəmər]) .

customer	)	.
顾客	)	.

店主（为了帮助未能满足顾客需求的助手们）

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kæp][juː; jʊ][duː][wɑːnt] ?

"	Are	you	sure	you	know	what	kind	of	cap	you	do	want	?
"	是	你	当然	你	知道	什么	种类	的	帽	你	做	想	?

你确定你知道自己想要什么样的帽子吗?

" [nuː] " [blʌd] . "

"	New	"	Blood	.	"
"	新的	"	血	.	"

“新鲜血液。”

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] — [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['moʊtər] - [baɪk] ,

"	Well	,	ye	see	,	it's	like	this	—	I've	bought	a	motor	-	bike	,
"	出色地	,	是的	看	,	它是	喜欢	这	—	我已经	买	一个	发动机	-	自行车	,

“是这样的——我买了一辆摩托车，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][kæp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "

and	I	thought	as	'	ow	I'd	like	a	cap	wi	'	a	peak	at	the	back	.	"
和	我	想法	作为	-	现在	ID	喜欢	一个	帽	wi	-	一个	顶峰	在	这	后退	.	"

我当时想：“我想要一顶后面有帽檐的帽子。”

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [pleɪn] ['kʊkɪŋ] , [gæs][fairz] , [tuː] [bɔɪz] [naɪn][baɪ][faɪv] . — [saʊθ]

"	Wanted	,	a	General	,	plain	cooking	,	gas	fires	,	two	boys	9	by	5	.	—	South
"	通缉	,	一个	一般的	,	清楚的	烹饪	,	气体	火灾	,	二	男孩们	9	经过	5	.	—	南

['strɛtəm] .

Streatham	.
斯特里汉姆	.

“需要一名普通厨师，会做饭，会用煤气炉，两个男孩，9岁，5岁。——南斯特里汉姆。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər][θɜːrd][daɪ'menʃ(ə)nz] .
Nothing is said of their third dimensions .
没有什么 是 说 的 他们的 第三 方面 .

文中并未提及它们的第三维度。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
A Remarkable Coincidence .
一个 卓越 巧合 .

一个惊人的巧合。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dɜːrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ɑːn] .
" To - day is the birthday of Lord Durham and his twin brother , the Hon .
" 到 - 天 是 这 生日 的 主 达勒姆 和 他的 双 兄弟 , 这 尊敬的 .
[ef] . ['dʌbljuː] . ['læmptən] ,
F . W . Lambton ,
F . W . 兰姆顿 ,

“今天是达勒姆勋爵和他孪生兄弟，尊敬的F·W·兰姆顿的生日，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['sɪksti] - [faɪv] .
both of whom are sixty - five .
两个都 的 谁 是 六十 - 五 .

他们两人都六十五岁了。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" [prɪns] ['ɑːrθər] [ɪz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] .
" Prince Arthur is well fitted for the high post to which he has been called .
" 王子 亚瑟 是 出色地 适配 为了 这 高的 邮政 到 哪个 他 有 到过 称为 .

“亚瑟王子非常适合他被委以重任的这个高位。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
He is the tallest member of the Royal Family .
他 是 这 最高 成员 的 这 皇家 家庭 .

他是皇室成员中个子最高的。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər]
But it is only fair to his Royal Highness to say that he has other
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [wel] .
qualifications as well .
资格 作为 出色地 .

但公平地说，殿下还有其他方面的才能。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɑːn] " ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] " : —

From	the	recent	debate	on	"	Doctors	and	Secrecy	"	:	—
从	这	最近的	辩论	在	"	医生	和	保密	"	:	—

近期关于"医生与保密"的辩论中：——

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['æŋkər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

"	If	you	begin	to	open	the	door	you	take	away	the	sheet	anchor	upon	which
"	如果	你	开始	到	打开	这	门	你	拿	离开	这	床单	锚	之上	哪个

['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk][ɪz] [beɪst] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

our	professional	work	is	based	.	"	—	Daily	Paper	.
我们的	专业的	工作	是	基于	.	"	—	日常的	纸	.

"如果你开始打开这扇门，你就夺走了我们专业工作赖以生存的根基。"——《每日报》

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] ['mɪksɪz][hɪz; ɪz] ['medsnz] [mɔːr] [dɪ'skriːtli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

We	trust	that	the	speaker	mixes	his	medicines	more	discreetly	than	his
我们	相信	那	这	扬声器	混合	他的	药物	更多的	谨慎地	比	他的

['mɛtəfɔrz] .

metaphors	.
隐喻	.

我们相信，演讲者在调配药物时比在运用比喻时更加谨慎。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] .

ON	WITH	THE	DANCE	.
在	和	这	舞蹈	.

继续跳舞。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ;

I	have	been	to	a	dance	;
我	有	到过	到	一个	舞蹈	;

我去参加过舞会；

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] [wer] ['dænsɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

or	rather	I	have	been	to	a	fashionable	restaurant	where	dancing	is	done	.
或者	相当	我	有	到过	到	一个	时髦	餐厅	在哪里	跳舞	是	完毕	.

或者更确切地说，我去过一家很时髦的餐厅，那里会有人跳舞。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðæt] ;

I	was	not	invited	to	a	dance	—	there	are	very	good	reasons	for	that	;
我	曾是	不是	受邀	到	一个	舞蹈	—	那里	是	非常	好的	原因	为了	那	;

我没被邀请参加舞会——这其中有非常充分的理由；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] .

I	was	invited	to	dinner	.
我	曾是	受邀	到	晚餐	.

我受邀共进晚餐。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [gests] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['dænsɪŋ] .

But	many	of	my	fellow	-	guests	have	invested	a	lot	of	money	in	dancing	.
但	许多	的	我的	同伴	-	客人	有	投资	一个	很多	的	钱	在	跳舞	.

但我的很多同伴都在跳舞上投入了大量资金。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['peɪɪŋ] ['dænsɪŋ] - [ɪn'strʌktər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [nuː]

That	is	to	say	,	they	keep	on	paying	dancing	-	instructors	to	teach	them	new
那	是	到	说	,	他们	保持	在	付费	跳舞	-	教师	到	教	他们	新的

[trɪks] ;

tricks	;
技巧	;

也就是说，他们不断付费请舞蹈教练教他们新的舞蹈技巧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ɪn'strʌktər] , [huː] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [kiːp] [ɑːn] [ɪn'ventɪŋ] [nuː]

and	the	dancing	-	instructors	,	who	know	their	business	,	keep	on	inventing	new
和	这	跳舞	-	教师	,	WHO	知道	他们的	商业	,	保持	在	发明	新的

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

而那些深谙此道的舞蹈教练们，则不断地发明新的技巧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] [nuː] [step] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	soon	as	they	have	taught	everybody	a	new	step	they	say	it	is
作为	很快	作为	他们	有	教授	大家	一个	新的	步	他们	说	它	是

[ʌn'fæʃnəbl] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

unfashionable	and	invent	a	new	one	.
过时的	和	发明	一个	新的	一	.

他们刚教会大家一个新舞步，就说它过时了，然后又发明一个新舞步。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ,

This	is	all	very	well	from	their	point	of	view	,	but	it	means	that	,
这	是	全部	非常	出色地	从	他们的	观点	的	看法	,	但	它	方法	那	,

从他们的角度来看，这一切都很好，但这同时也意味着：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	keep	up	with	them	and	get	your	money's	worth	out	of	the
在	命令	到	保持	向上	和	他们	和	得到	你的	钱的	值得	出去	的	这

[læst] [trɪk] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ,

last	trick	you	learned	,
最后的	诡计	你	学习	,

为了跟上他们的步伐，并充分利用你最近学到的技巧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [briːf] [laɪf][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]

it	is	necessary	during	its	brief	life	of	respectability	to	dance	at	every	available
它	是	必要的	期间	它是	简短的	生活	的	体面	到	舞蹈	在	每一个	可用的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

在它短暂的受人尊敬的岁月里，它必须抓住每一个机会跳舞。

[juː; jʊ] [dæns] [æz; əz] ['meni] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ɪz] ['fɪzɪkli] ['pɑːsəb(ə)l] ;

You	dance	as	many	nights	a	week	as	is	physically	possible	;
你	舞蹈	作为	许多	夜晚	一个	星期	作为	是	身体	可能的	;

你每周尽可能多地跳舞，只要身体允许；

[juː; jʊ] [dæns] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dæns] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ;

you	dance	on	week	-	days	and	you	dance	on	Sundays	;
你	舞蹈	在	星期	-	天	和	你	舞蹈	在	星期日	;

你工作日跳舞，星期天也跳舞；

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dæns] ['dʊrɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] -

you	begin	dancing	in	the	afternoon	and	you	dance	during	tea	in	the	coffee	-
你	开始	跳舞	在	这	下午	和	你	舞蹈	期间	茶	在	这	咖啡	-

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['restərənt] ,

rooms	of	expensive	restaurants	,
房间	的	昂贵的	餐厅	,

你下午开始跳舞，在高级餐厅的咖啡厅里一边喝茶一边跳舞，

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][jʊr; jər] [prɪ'keriəs] [wei] [θruː] ['litəd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [tiː] - [teiblz] ;

whirling	your	precarious	way	through	littered	and	abandoned	tea	-	tables	;
旋转	你的	岌岌可危	方式	通过	垃圾	和	弃	茶	-	表格	;

你摇摇晃晃地穿过满是垃圾和废弃的茶几；

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm][juː; jʊ] [liːp] [ʌp]['mædli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dæns] [laɪk][və'raɪəti]

and	at	dinner	-	time	you	leap	up	madly	before	the	fish	and	dance	like	variety
和	在	晚餐	-	时间	你	飞跃	向上	疯狂地	前	这	鱼	和	舞蹈	喜欢	种类

[ɑː'tiːsts] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] [ə'riːnə] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz] ['iːtɪŋ]

artistes	in	a	highly	-	polished	arena	before	a	crowd	of	complete	strangers	eating
艺术家	在	一个	高度	-	抛光	竞技场	前	一个	人群	的	完全的	陌生人	吃

[ðer; ðər] [fuːd] ;

their	food	;
他们的	食物	;

到了晚餐时间，你会在鱼面前疯狂地跳起来，像综艺演员一样在光鲜亮丽的竞技场上为一群正在吃饭的陌生人跳舞；

[ɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,

or	,	as	if	seized	with	an	uncontrollable	craving	for	the	dance	,
或者	,	作为	如果	查获	和	一个	不可控的	渴望	为了	这	舞蹈	,

或者，仿佛被一种无法抑制的舞蹈欲望所攫住，

[juː; jʊ] [flɪŋ] [aʊt]['æftər][ðə; ði][dʒɔɪnt][fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['gæləp][ɪn][æn; ən]['aʊtər] [ruːm] ,

you	fling	out	after	the	joint	for	one	wild	gallop	in	an	outer	room	,
你	一扔	出去	后	这	联合的	为了	一	荒野	驰骋	在	一个	外	房间	,

你追着烟卷跑出去，在外面的房间里狂奔了一阵，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

from	which	you	return	,	perspiring	and	dyspeptic	,	to	the	consumption	of
从	哪个	你	返回	,	出汗	和	消化不良	,	到	这	消耗	的

[æn; ən][aɪs] - ['pʊdɪŋ] ,

an	ice	-	pudding	,
一个	冰	-	布丁	,

然后你满头大汗、消化不良地回来，开始享用冰布丁。

[bɪ'fɔːr] ['dæʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrdʒi][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,

before	dashing	forth	to	the	final	orgy	at	a	picture	-	gallery	,
前	帅气	前进	到	这	最终的	狂欢	在	一个	图片	-	画廊	,

在冲向画廊参加最后的狂欢派对之前，

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ə'proʊpriətli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['wɪmɪn]

where	the	walls	are	appropriately	covered	with	pictures	of	barbaric	women
在哪里	这	墙壁	是	适当	涵盖	和	图片	的	野蛮	女性

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .

dressed	for	the	hot	weather	.
穿着	为了	这	热的	天气	.

墙上恰如其分地贴满了穿着炎热天气服装的野蛮女性的画像。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] .

That	is	what	happened	at	this	dinner	.
那	是	什么	发生	在	这	晚餐	.

这就是那次晚宴上发生的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][naɪs][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ][sɔːrt]

As	soon	as	you	had	started	a	nice	conversation	with	a	lady	a	sort
作为	很快	作为	你	有	开始	一个	好的	对话	和	一个	女士	一个	种类

[ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ;

of	roaring	was	heard	without	;
的	咆哮	曾是	听到	没有	;

你刚和一位女士开始愉快地交谈，外面就传来一阵咆哮声；

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] , [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['gæləp] ,

her	eyes	gleamed	,	her	nostrils	quivered	like	a	horse	planning	a	gallop	,
她	眼睛	闪闪发光	,	她	鼻孔	颤抖	喜欢	一个	马	规划	一个	驰骋	,

她双眼闪闪发光，鼻孔微微颤动，如同骏马准备疾驰一般。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ['sentənsɪz] [ʃi:; ʃi]['sɪmpli]['feɪdɪd][ə'weɪ][wɪð; wɪθ]

and	in	the	middle	of	one	of	your	best	sentences	she	simply	faded	away	with
和	在	这	中间	的	一	的	你的	最好的	句子	她	简单地	褪色	离开	和

[sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [hu:] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] " [ðə; ði]

some	horrible	man	at	the	other	end	of	the	table	who	was	probably	"	the
一些	可怕	男人	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	WHO	曾是	大概	"	这

['oʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [hu:] [kæn; kən][du:][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['strædl] ['prɑ:pərli] .

only	man	in	London	who	can	do	the	Double	Straddle	properly	.
仅有的	男人	在	伦敦	WHO	能	做	这	双倍的	跨骑	适当地	.

就在你滔滔不绝地说着一句精彩的话时，她突然消失不见了，和桌子另一头一个可怕的男人走了，那个男人可能是"伦敦唯一一个能正确地做双人跨骑的人"。

" [ðɪs] [went][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kə'nektɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

"	This	went	on	the	whole	of	the	meal	,	and	it	made	connected	conversation
"	这	去	在	这	所有的	的	这	一顿饭	,	和	它	制成	连接	对话

[kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] .

quite	difficult	.
相当	难的	.

"这种情况持续了整顿饭，使得连贯的谈话变得相当困难。"

[fɔ:r; fər][maɪ][oʊn][pɑ:rt][aɪ][went][ɑ:n] ['i:tɪŋ] ,

For	my	own	part	I	went	on	eating	,
为了	我的	自己的	部分	我	去	在	吃	,

至于我，我继续吃着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['prɑ:pərli][dai'dʒestid][aɪ][went] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	when	I	had	properly	digested	I	went	out	and	looked	at	the	little
和	什么时候	我	有	适当地	消化	我	去	出去	和	看起来	在	这	小的

['vɪktəms] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .

victims	getting	their	money's	worth	.
受害者	获得	他们的	钱的	值得	.

等我消化完这一切，我走出去，看到那些可怜的小受害者们得到了应有的报应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['ʌprɔ:r]

From	the	door	of	the	room	where	the	dancing	was	done	a	confused	uproar
从	这	门	的	这	房间	在哪里	这	跳舞	曾是	完毕	一个	使困惑	骚动

[ˌoʊvɚ'floʊd] ,

overflowed	,
溢出	,

从跳舞的房间门口传出一阵混乱的喧闹声。

[æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] [men][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [fɪ'zi:k] [wɜ:r; wər] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊkər]

as	if	several	men	of	powerful	physique	were	banging	a	number	of	pokers
作为	如果	一些	男人	的	强大的	体质	是	砰砰作响	一个	数字	的	扑克牌

[ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔ:spæn] ,

against	a	number	of	saucepans	,
反对	一个	数字	的	平底锅	,

就好像几个身材魁梧的男人正在用许多拨火棍敲打许多平底锅一样。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['hwislz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kætkɔ:l] ,

and	blowing	whistles	,	and	occasional	catcalls	,
和	吹	哨声	,	和	偶然	吹口哨	,

还有吹口哨声，偶尔还有起哄声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv][hju:dʒ]['simbəlz] ,

and	now	and	then	beating	a	drum	and	several	sets	of	huge	cymbals	,
和	现在	和	然后	殴打	一个	鼓	和	一些	套	的	巨大的	钹	,

时不时地，还会敲击鼓和几组巨大的钹。

[ænd; ənd] ['si:sləsli] [twæŋɪŋ] [æt; ət] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['bændʒəʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	ceaselessly	twanging	at	innumerable	banjoes	,	and	at	the	same	time
和	不停地	拨弦	在	无数	班卓琴	,	和	在	这	相同的	时间

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] ,

singing	in	a	foreign	language	,
歌唱	在	一个	外国的	语言	,

他不停地拨弄着无数把班卓琴，同时用外语唱歌。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kɜ:rs] [ɔ:r] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ɔ:r] [stri:t] [kraɪz] , [ɔ:r] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hʌntɪŋ] - [kɔ:lz]

and	shouting	curses	or	exhortations	or	street	cries	,	or	imitating	hunting	-	calls
和	喊叫	诅咒	或者	劝勉	或者	街道	哭泣	,	或者	模仿	打猎	-	呼叫

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ'i:nə] ,

and	the	cry	of	the	hyena	,
和	这	哭	的	这	鬣狗	,

大声喊叫诅咒、劝诫或街头叫喊，或模仿狩猎的叫声和鬣狗的叫声，

[ɔ:r] [ˌju'naitiŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɪtiləs] [su'dɑ:nˌsu'dæn] [traɪb] .

or	uniting	suddenly	in	the	war	-	whoop	of	some	pitiless	Sudan	tribe	.
或者	联合	突然	在	这	战争	-	哇哦	的	一些	无情	苏丹	部落	.

或者突然像苏丹某个无情的部落那样，发出震耳欲聋的战吼。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

It	was	a	really	terrible	noise	.
它	曾是	一个	真的	糟糕的	噪音	.

那声音真是太可怕了。

[ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] - [blæst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

It	hit	you	like	the	back	-	blast	of	an	explosion	as	you	entered	the	room	.
它	打	你	喜欢	这	后退	-	爆炸	的	一个	爆炸	作为	你	进入	这	房间	.

你一进房间，就感觉像被爆炸的冲击波击中了一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tu:n] .

There	was	no	distinguishable	tune	.
那里	曾是	不	可区分的	调	.

没有明显的旋律。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [nɔɪz] .

It	was	simply	an	enormous	noise	.
它	曾是	简单地	一个	巨大的	噪音	.

那简直是震耳欲聋的噪音。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['rɪðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk]

But	there	was	a	kind	of	savage	rhythm	about	it	which	made	one	think
但	那里	曾是	一个	种类	的	野蛮的	韵律	关于	它	哪个	制成	一	思考

[ɪ'mi:diətli] [ʌv; əv] ['indiəns] [ænd; ənd] [fɪrs] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kæmps] [wʌn] [ju:st] [tu:; tə]

immediately	of	Indians	and	fierce	men	and	the	native	camps	one	used	to
立即地	的	印度人	和	凶猛的	男人	和	这	本国的	营地	一	用过的	到

['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

visit	at	the	Earl's	Court	Exhibition	.
访问	在	这	伯爵的	法庭	展览	.

但它有一种野蛮的节奏，让人立刻联想到印第安人、凶猛的男人以及人们过去在伯爵府展览会上参观的土著营地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] .

And	this	was	not	surprising	.
和	这	曾是	不是	奇怪	.

这毫不令人意外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɪnˈkluːdɪd][wʌn][ˈdʒenjuɪn][ˈniːgroʊ][ænd; ənd] [θriː] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]

For	the	musicians	included	one	genuine	negro	and	three	men	with	their	faces
为了	这	音乐家	包括	一	真的	黑人	和	三	男人	和	他们的	面孔

[blækt] ;

blacked	;
变黑	;

乐手中有一名真正的黑人和三名脸涂黑的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgroʊ]

and	the	noise	and	the	rhythm	were	the	authentic	music	of	a	negro
和	这	噪音	和	这	韵律	是	这	真正的	音乐	的	一个	黑人

[ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

village	in	South	America	,
村庄	在	南	美国	,

那喧闹声和节奏，正是南美洲黑人村庄地道的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈdʒiːniəs][hæd; həd][wʌns][set][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːr; wər]

and	the	words	which	some	genius	had	once	set	to	the	noise	were
和	这	字	哪个	一些	天才	有	一次	放	到	这	噪音	是

[æn; ən] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈniːgrəuz] [dwelt] .

an	exhortation	to	go	to	the	place	where	the	negroes	dwelt	.
一个	讲道	到	去	到	这	地方	在哪里	这	黑人	居住	.

而某位天才曾为这喧闹的场面谱写的歌词，是劝诫人们前往黑人居住的地方。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðer; ðər]['muːvmənts] , ['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːnsəz][hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] [ðer; ðər] ,

To	judge	by	their	movements	,	many	of	the	dancers	had	in	fact	been	there	,
到	法官	经过	他们的	移动	,	许多	的	这	舞者	有	在	事实	到过	那里	,

从他们的动作判断，许多舞者实际上都曾到过那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][best] [ɪnˈdɪdʒənəs] ['mɒdlz] .

and	had	carefully	studied	the	best	indigenous	models	.
和	有	小心	研究	这	最好的	土著	模型	.

并仔细研究了本土最好的模式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kwaɪt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋz] .

They	were	doing	some	quite	extraordinary	things	.
他们	是	正在做	一些	相当	非凡的	事物	.

他们当时正在做一些非常不寻常的事情。

[noʊ] [tuː] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

No	two	couples	were	doing	quite	the	same	thing	for	more	than	a	few
不	二	情侣	是	正在做	相当	这	相同的	事物	为了	更多的	比	一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

没有两对情侣会做完全相同的事情超过几秒钟。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['pɔstʃəz] .

so	that	there	was	an	endless	variety	of	extraordinary	postures	.
所以	那	那里	曾是	一个	无尽的	种类	的	非凡的	姿势	.

因此，出现了无穷无尽的奇特姿势。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃʌfəld] ['siːkrətli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]

Some	of	them	shuffled	secretly	along	the	edge	of	the	room	,	their	faces
一些	的	他们	洗牌	偷偷	沿着	这	边缘	的	这	房间	,	他们的	面孔

[tens] ,

tense	,
紧张	,

他们中有些人偷偷地沿着房间边缘挪动，脸色紧绷。

[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ˈsweɪɪŋ] [laɪk] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] , [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [ˈɔːlməʊst]

their	shoulders	swaying	like	reeds	in	a	light	wind	,	their	progress	almost
他们的	肩膀	摇晃	喜欢	芦苇	在	一个	光	风	,	他们的	进步	几乎

[ˌɪmpərˈseptəbl] ;

imperceptible	;
难以察觉的	;

他们的肩膀像微风中的芦苇一样摇曳，他们的行进几乎难以察觉；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈroʊteɪt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

they	did	not	rotate	,	they	did	not	speak	,
他们	做过	不是	旋转	,	他们	做过	不是	说话	,

他们没有旋转，也没有说话。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][ɔːr][ðə; ði] [slaɪt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] -

but	sometimes	the	tremor	of	a	skirt	or	the	slight	stirring	of	a	patent	-
但	有时	这	震颤	的	一个	裙子	或者	这	轻微	搅拌	的	一个	专利	-

[ˈleðər] [ʃuː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

leather	shoe	showed	that	they	were	indeed	alive	and	in	motion	,
皮革	鞋	显示	那	他们	是	的确	活	和	在	运动	,

但有时，裙摆的颤动或漆皮鞋的轻微晃动表明，它们确实是活的，是活动的。

[ðoʊ] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] ,

though	that	motion	was	as	the	motion	of	a	glacier	,
尽管	那	运动	曾是	作为	这	运动	的	一个	冰川	,

虽然那运动如同冰川的运动，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒərd] [ɪn] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][jaːdz] .

not	to	be	measured	in	minutes	or	yards	.
不是	到	是	测量	在	分钟	或者	码	.

不能用分钟或码来衡量。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfiːvər] [rʌʃt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

And	some	in	a	kind	of	fever	rushed	hither	and	thither	among	the	thick
和	一些	在	一个	种类	的	发烧	匆忙	这里	和	那里	之中	这	厚的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

有些人像着了魔似的，在拥挤的人群中来回奔跑。

[əˈvɔɪdɪŋ] [dɪˈzæstər][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [dekˈsterəti] ;

avoiding	disaster	with	marvellous	dexterity	;
避免	灾难	和	奇妙	灵巧	;

以惊人的技巧避免了灾难；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [riˈvɔlvd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]

and	sometimes	they	revolved	slowly	and	sometimes	quickly	and	sometimes
和	有时	他们	旋转	缓慢地	和	有时	迅速地	和	有时

[spʌn] [ˈgɪdɪli] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk][ˌdʒaɪrəˈskɑːpɪk][tɑːps] .

spun	giddily	round	for	a	moment	like	gyroscopic	tops	.
旋转	欣喜若狂	圆形的	为了	一个	片刻	喜欢	陀螺仪	最高额	.

有时它们旋转缓慢，有时旋转迅速，有时像陀螺一样令人眼花缭乱地旋转片刻。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] ,

Then	they	too	would	be	seized	with	a	kind	of	trance	,
然后	他们	也	会	是	查获	和	一个	种类	的	发呆	,

然后他们也会陷入一种恍惚状态，

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] ,

or	it	may	be	with	sheer	shortness	of	breath	,
或者	它	可能	是	和	透明	短促	的	气息	,

或者可能是极度呼吸困难，

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	hung	motionless	for	a	little	in	the	centre	of	the	room	,
和	悬挂	静止不动	为了	一个	小的	在	这	中心	的	这	房间	,

然后静静地悬挂在房间中央一会儿。

[waɪl] [ðə; ði][mæd] [θrɔːŋ] ['dʒɔsəld][ænd; ənd] [floʊd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm]

while	the	mad	throng	jostled	and	flowed	about	them	like	the	leaves	in	Autumn
尽管	这	疯狂的	人群	推搡	和	流动	关于	他们	喜欢	这	树叶	在	秋天

[raʊnd] [ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] .

round	a	dead	bird	.
圆形的	一个	死的	鸟	.

疯狂的人群像秋天的落叶围绕着死鸟一样，在他们周围推推搡搡、涌动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [rɪ'vɑːlv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [st'reɪtlɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

And	some	did	not	revolve	at	all	,	but	charged	straightly	up	and	down	;
和	一些	做过	不是	围绕	在	全部	,	但	带电	直	向上	和	向下	;

有些物体根本不旋转，而是直线上下运动；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θrʌst] [ðer; ðər] [lʌvz] [fɔːr; fər]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	some	of	these	thrust	their	loves	for	ever	before	them	,
和	一些	的	这些	推力	他们的	爱	为了	曾经	前	他们	,

而其中一些人则将他们的爱情永远地摆在了面前。

[æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] [θrʌst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

as	the	Prussians	thrust	the	villagers	in	the	face	of	the	enemy	,
作为	这	普鲁士人	推力	这	村民们	在	这	脸	的	这	敌人	,

普鲁士人将村民们推到敌人面前，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər]['evər]['nævɪˌgeɪtid] [ðəm'selvz] ['bækwərdz] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['breɪkwɔːtər] [tuː; tə]

and	some	for	ever	navigated	themselves	backwards	like	moving	breakwaters	to
和	一些	为了	曾经	导航	他们自己	向后	喜欢	移动	防波堤	到

[prə'tekt] [ðer; ðər] ['dɑːliŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['siːz] .

protect	their	darlings	from	the	precipitate	seas	.
保护	他们的	亲爱的们	从	这	沉淀	海域	.

而有些船只则像移动的防波堤一样，不断地逆流而上，保护它们的爱船免受汹涌大海的侵袭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [laɪk]

Some	of	them	kept	themselves	as	upright	as	possible	,	swaying	slightly	like
一些	的	他们	保留	他们自己	作为	直立	作为	可能的	,	摇晃	轻微地	喜欢

['wiləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] ,

willows	from	the	hips	,
柳树	从	这	臀部	,

他们中的一些人尽可能保持直立的姿势，只是像柳树一样从臀部微微摇晃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɔːrtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][streɪndʒ][ænd; ənd]['æŋgjələr] [ʃeɪps]

and	some	of	them	contorted	themselves	into	strange	and	angular	shapes
和	一些	的	他们	扭曲的	他们自己	进入	奇怪的	和	角度	形状

,

,

,

它们中的一些扭曲成奇怪而棱角分明的形状，

[naʊ] ['liːnɪŋ] ['perələsli] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['terəfaɪd]

now	leaning	perilously	forward	till	they	were	practically	lying	upon	their	terrified
现在	倾斜	危险地	向前	直到	他们	是	几乎	说谎	之上	他们的	恐惧

['pɑːrtnərz] ,

partners	,
合作伙伴	,

现在他们危险地向前倾身，几乎压在了惊恐万分的同伴身上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bendɪŋ] ['saɪdweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bendz] [huː] [hæz; həz]['wɔːtər][ɪn][wʌn] [ɪr] ['æftər]
and **now** **bending** **sideways** **as** **a** **man** **bends** **who** **has** **water** **in** **one** **ear** **after**
和 现在 弯曲 侧身 作为 一个 男人 弯曲 WHO 有 水 在 一 耳朵 后
['beɪðɪŋ] .
bathing .
洗澡 .

现在他侧身弯腰，就像一个男人洗澡后耳朵里进了水，弯下腰一样。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['mænər] , [bʌt; bət]
All **of** **them** **clutched** **each** **other** **in** **a** **close** **and** **intimate** **manner** **,** **but**
全部 的 他们 紧握 每个 其他 在 一个 关闭 和 亲密的 方式 , 但
[sʌm; səm] ,
some **,**
一些 ,

他们都紧紧地拥抱在一起，但有些人……

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ðiː][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] ,
as **if** **by** **separation** **to** **intensify** **the** **joy** **of** **their** **union** **,**
作为 如果 经过 分离 到 强化 这 喜悦 的 他们的 联盟 ,

仿佛通过分离来加深他们结合的喜悦，

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['greɪtər] ['friːdəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['speɪʃəs] ,
or **perhaps** **to** **secure** **greater** **freedom** **for** **some** **particularly** **spacious** **manœuvre** **,**
或者 也许 到 安全的 更大的 自由 为了 一些 特别 宽敞 演习 ,

或许是为了确保进行某些特别灵活的机动动作时拥有更大的自由度，

[wʊd] [pɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] ['dɪstəntli] [wɪð; wɪθ]
would **part** **suddenly** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **and** **,** **clinging** **distantly** **with**
会 部分 突然 在 这 中间 的 这 房间 和 , 依恋 遥远地 和
[ðer; ðər][hændz] ,
their **hands** **,**
他们的 双手 ,

两人会在房间中央突然分开，然后远远地用手紧紧相握。

['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd][saɪd] - [steps] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
execute **a** **number** **of** **complicated** **side** **-** **steps** **in** **opposite** **directions** **,**
执行 一个 数字 的 复杂的 边 - 步骤 在 对面的 方向 ,

向相反方向执行若干个复杂的侧步，

[ɔːr][eɪm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [kɪks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
or **aim** **a** **series** **of** **vicious** **kicks** **at** **each** **other** **,**
或者 目的 一个 系列 的 恶毒 踢 在 每个 其他 ,

或者互相进行一连串凶狠的踢击，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌriːju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['gæləp][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]
after **which** **they** **would** **reunite** **in** **a** **passionate** **embrace** **and** **gallop** **in** **a** **frenzy**
后 哪个 他们 会 团聚 在 一个 热情的 拥抱 和 驰骋 在 一个 狂热
[raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] ,
round **the** **room** **,**
圆形的 这 房间 ,

之后，它们会热情地拥抱在一起，然后疯狂地绕着房间奔跑。

[ɔːr][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [ɔːr] ['sɪmpli] [fɔːl] [daʊn] .
or **fall** **into** **a** **trance** **or** **simply** **fall** **down** **.**
或者 落下 进入 一个 发呆 或者 简单地 落下 向下 .

或者陷入恍惚状态，或者干脆倒下。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðiː] ['fɪrf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] ,
If **they** **fell** **down** **they** **lay** **still** **for** **a** **moment** **in** **the** **fearful** **expectation** **of** **death** **,**
如果 他们 跌倒 向下 他们 躺 仍然 为了 一个 片刻 在 这 可怕 期待 的 死亡 ,

如果他们倒下，他们会在恐惧中静静地躺着，等待死亡的到来。

[æz; əz] [men] [laɪ] [huː] [fɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;
as men lie who fall under a horse ;
作为 男人 说谎 WHO 落下 在下面 一个 马 ;

像被马压倒的人一样躺倒;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [ðə; ði]
and then they would creep on hands and knees to the wall through the
和 然后 他们 会 潜行者 在 双手 和 膝盖 到 这 墙 通过 这
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [kraʊd] .
whirling and indifferent crowd .
旋转 和 冷漠 人群 .

然后，他们会手脚并用地爬过熙熙攘攘、漠不关心的人群，来到墙边。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['eni] [wʌn] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [duː][nekst] .
Watching them , you could not tell what any one couple would do next .
观看 他们 , 你 可以 不是 告诉 什么 任何 一 夫妻 会 做 下一个 .

看着他们，你根本猜不到任何一对情侣接下来会做什么。

[ðə; ði][moʊst]['plæsɪd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] [flɪŋ] [ə; eɪ][leg]
The most placid and dignified among them might at any moment fling a leg
这 最多 平静 和 凝重 之中 他们 可能 在 任何 片刻 一扔 一个 腿
[aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [niːl] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
out behind them and almost kneel in mutual adoration ,
出去 在后面 他们 和 几乎 下跪 在 相互的 崇拜 ,

他们之中最平静、最端庄的人，也可能随时向后伸出一条腿，几乎跪倒在地，以示彼此的爱慕。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] , ['ʃʌf(ə)l] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði]
and then , as if nothing unusual had happened , shuffle onward through the
和 然后 , 作为 如果 没有什么 异常 有 发生 , 洗牌 向前 通过 这
[pres] ;
press ;
按 ;

然后，仿佛什么不寻常的事情都没发生一样，继续在印刷机前穿行;

[ɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
or , as though some electric mechanism had been set in motion ,
或者 , 作为 尽管 一些 电的 机制 有 到过 放 在 运动 ,

或者，就好像某种电子装置被启动了一样，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [lɪft][ə; eɪ] [fʊt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][wʌn][leg] .
they would suddenly lift a foot sideways and stand on one leg .
他们 会 突然 举起 一个 脚 侧身 和 站立 在 一 腿 .

他们会突然抬起一只脚向侧面移动，然后单腿站立。

[pɔɪzd] [pə'θetɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['sɪgnəl] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][ðə; ði]
Poised pathetically , as if waiting for the happy signal when they might put the
准备 可悲地 , 作为 如果 等待 为了 这 快乐的 信号 什么时候 他们 可能 放 这
['ʌðər] [leg] [daʊn] ,
other leg down ,
其他 腿 向下 ,

它们可怜兮兮地摆着姿势，仿佛在等待着放下另一条腿的快乐信号。

[ðiːz] [men] [lʊkt] ['veri] [sæd] ,
these men looked very sad ,
这些 男人 看起来 非常 伤心 ,

这些人看起来很悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði][mə'dʒu:zəz] [hed] [maɪt] [bi:; bi] ['smʌgld] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	I	wished	that	the	Medusa's	head	might	be	smuggled	somehow	into	the
和	我	希望	那	这	美杜莎的	头	可能	是	走私	不知何故	进入	这

[ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ætitju:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [im´periʃəbli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][koʊld][stoʊn] ;

room	for	their	attitudes	to	be	imperishably	recorded	in	cold	stone	;
房间	为了	他们的	态度	到	是	永不消逝	记录	在	寒冷的	石头	;

我希望能够想办法把美杜莎的头颅偷偷带进房间，让他们的态度永远地记录在冰冷的石头上；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['skʌlptʃər] .

it	would	have	been	a	valuable	addition	to	modern	sculpture	.
它	会	有	到过	一个	有价值的	添加	到	现代的	雕塑	.

它本可以成为现代雕塑的宝贵补充。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wɜ:rlpu:l] [aɪ] [im'bɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]

Upon	this	whirlpool	I	embarked	with	the	greatest	misgiving	and	a	strange
之上	这	漩涡	我	启航	和	这	最	疑虑	和	一个	奇怪的

[jʌŋ] ['wʊmən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

young	woman	clinging	to	my	person	.
年轻的	女士	依恋	到	我的	人	.

我怀着极大的忐忑不安的心情，带着一个陌生的年轻女子紧紧地依偎在我身边，踏入了这个漩涡。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	noise	was	deafening	.
这	噪音	曾是	震耳欲聋	.

噪音震耳欲聋。

[ðə; ði] [fɔ:r] [blæk] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]

The	four	black	men	were	now	all	shouting	at	once	and	playing	all	their
这	四	黑色的	男人	是	现在	全部	喊叫	在	一次	和	玩耍	全部	他们的

['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][wʌns] ,

instruments	at	once	,
仪器	在	一次	,

这四个黑人男子同时大声喊叫，同时演奏着各自的乐器。

['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'næli] ;

working	up	to	the	inconceivable	uproar	of	the	finale	;
在职的	向上	到	这	不可思议	骚动	的	这	终曲	;

逐渐推向高潮，最终爆发出难以想象的喧嚣；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['fjʊri] .

and	all	the	dancers	began	to	dance	with	a	last	desperate	fury	.
和	全部	这	舞者	开始	到	舞蹈	和	一个	最后的	绝望的	愤怒	.

所有舞者都开始带着最后的绝望和愤怒跳舞。

['bɑ:dɪz] ['bʌfitid] [wʌn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Bodies	buffeted	one	from	behind	,
身体	颠簸	一	从	在后面	,

身后有人撞到了一个人，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [jet] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi][ɔ:r]['æŋgər] [mɔ:r] ['bɑ:dɪz] ['bʌfitid]

and	while	one	was	yet	looking	round	in	apology	or	anger	more	bodies	buffeted
和	尽管	一	曾是	然而	寻找	圆形的	在	道歉	或者	愤怒	更多的	身体	颠簸

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk] .

one	from	the	flank	.
一	从	这	侧翼	.

当一个人还在环顾四周表示歉意或愤怒时，更多的人从侧面撞了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:pi] [si:] ,

It	was	like	swimming	in	a	choppy	sea	,
它	曾是	喜欢	游泳	在	一个	断断续续	海	,

就像在波涛汹涌的大海中游泳一样。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][læst] [weɪv] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

where	there	is	no	time	to	get	the	last	wave	out	of	your	mouth	before	the
在哪里	那里	是	不	时间	到	得到	这	最后的	海浪	出去	的	你的	嘴	前	这

[nekst][wʌn] [hɪts] [juː; jʊ] .

next	one	hits	you	.
下一个	一	点击量	你	.

还没来得及把上一波浪潮说完，下一波浪潮就已经袭来了。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fel] [daʊn]

Close	beside	us	a	couple	fell	down
关闭	旁	我们	一个	夫妻	跌倒	向下

我们旁边一对情侣摔倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

with	a	great	crash	.
和	一个	伟大的	碰撞	.

一声巨响。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] .

I	looked	at	them	with	concern	,	but	no	one	else	took	any	notice	.
我	看起来	在	他们	和	忧虑	,	但	不	一	别的	采取	任何	注意	.

我担忧地看着他们，但其他人都没有注意到。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] !

On	with	the	dance	!
在	和	这	舞蹈	!

继续跳舞!

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði] [blæk] [men] [pleɪd] .

Faster	and	faster	the	black	men	played	.
快点	和	快点	这	黑色的	男人	玩	.

黑人球员们踢得越来越快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] , [be'ləuɪŋ] ,

I	was	dimly	aware	now	that	they	were	standing	on	their	chairs	,	bellowing	,
我	曾是	依稀	意识到的	现在	那	他们	是	常设	在	他们的	椅子	,	咆哮	,

我隐约意识到他们正站在椅子上，大声喊叫着:

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

and	fancied	the	end	must	be	near	.
和	幻想	这	结尾	必须	是	靠近	.

他觉得末日一定快到了。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bækwɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Then	we	were	washed	into	a	quiet	backwater	,	in	a	corner	,
然后	我们	是	洗过	进入	一个	安静的	回水区	,	在	一个	角落	,

然后我们被冲进了一个僻静的角落，一个静谧的支流。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə] ['ɪʃuː] [tɪl] [ðə; ði][læst]['bændʒoʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd]

and	from	here	I	determined	never	to	issue	till	the	Last	Banjo	should	indeed
和	从	这里	我	决定	绝不	到	问题	直到	这	最后的	班卓琴	应该	的确

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

从那时起，我便下定决心，直到最后一把班卓琴真正响起，我才会发行。

[hɪr] [aɪ]['saɪdld] ['veɪgli] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Here I sidled vaguely about for a long time ,
这里 我 侧身 依稀 关于 为了 一个 长的 时间 ,

我在这里漫无目的地徘徊了很久，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][væst] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [fiːt] ,
hoping that I looked like a man preparing for some vast culminating feat ,
希望 那 我 看起来 喜欢 一个 男人 准备 为了 一些 广阔的 高潮 特技 ,

我希望自己看起来像个准备完成某种重大壮举的人，

[ə; eɪ][saɪd] - [step][ɔːr][ə; eɪ] [bʌz] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [dʒæz] - [spɪn][ɔːr][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][fɔːl] [daʊn] .
a side - step or a buzz or a double - Jazz - spin or an ordinary fall down .
一个 边 - 步 或者 一个 嗡嗡声 或者 一个 双倍的 - 爵士乐 - 旋转 或者 一个 普通的 落下 向下 .

侧步、嗡嗡声、双爵士旋转或普通的摔倒。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ; [ðə; ðɪ] [fɔːr] [blæk] [men][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .
The noise suddenly ceased ; the four black men had exploded .
这 噪音 突然 停止 ; 这 四 黑色的 男人 有 爆炸了 .

喧闹声突然停止；那四个黑人男子爆炸了。

" ['veri] [gʊd] ['eksərsaɪz] , " [maɪ]['pɑːrtnər] [sed] .
" Very good exercise , " my partner said .
" 非常 好的 锻炼 , " 我的 伙伴 说 .

"非常好的锻炼，"我的同伴说。

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] .
" Quite , " said I .
" 相当 , " 说 我 .

"确实如此，"我说。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

['fɑːrmər] (['buːmɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒər]) .
Farmer (booming his land to inquiring stranger) .
农民 (蓬勃发展 他的 土地 到 查询 陌生人) .

农夫（向询问的陌生人推销自己的土地）。

" [ðæt] [ðer; ðər][lænd][biː; bi] [wɜːrθ] [driː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [æn; ən]['eɪkər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
" That there land be worth dree hundred pound an acre if it be worth a
['peni] ,
penny ,
一分钱 ,

"如果一块土地每英亩只值一便士，那么它就值一百英镑。"

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
it be .
它 是 .

确实如此。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - ['baɪɪŋ] [æn; ən] - ['setlɪŋ] [hɪr] ?
Were you thinking o ' buying an ' settling here ?
是 你 思维 o - 购买 一个 - 安顿 这里 ?

你有没有考虑过在这里买房定居?

" ['streɪndʒər] .
" Stranger .
" 陌生人 .

"陌生人。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[aɪm][ðə; ði] [nuː] [tæks] - [kə'lektər] . "
I'm the new tax - collector . "
我是 这 新的 税 - 集电极 . "

我是新来的税务官。

" [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm][æn; ən]['emɪnənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'genst]
" We published yesterday a protest from an eminent correspondent against
" 我们 已发布 昨天 一个 反对 从 一个 杰出 通讯员 反对
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
the appointment of a British Ambassador to Berlin .
这 预约 的 一个 英国 大使 到 柏林 .

"我们昨天刊登了一位著名记者对任命英国驻柏林大使的抗议文章。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [lɔːrd] - [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]
We understand , nevertheless , that Lord D'Abernon has been selected for
我们 理解 , 尽管如此 , 那 主 - 有 到过 已选 为了
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . " — [taɪmz] .
the appointment . " — Times .
这 预约 . " — 《时代周刊》 .

不过，据了解，达伯农勋爵已被选中担任这一职务。"——《泰晤士报》。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['ɔːrpən][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][nekst]
Sir William Orpen is already at work , we understand , on a picture for next
先生 威廉 奥尔彭 是 已经 在 工作 , 我们 理解 , 在 一个 图片 为了 下一个
['jɪrz] [ə'kædəmi] ,
year's Academy ,
年 学院 ,

据我们了解，威廉·奥本爵士已经在创作一幅将入选明年奥斯卡金像奖的画作了。

[ɪn'taɪtld] " ['deɪvɪd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərər] .
entitled " David defying the Thunderer .
标题 " 大卫 反抗 这 雷霆 .

标题为"大卫对抗雷霆者"。

" ['vænɪʃt] ['glɔːri] .
" VANISHED GLORY .
" 消失了 荣耀 .

"逝去的荣耀。"

([ðə; ði] [laɪf] - ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wæg] .)
(The Life - tragedy of a Military Wag .)
(这 生活 - 悲剧 的 一个 军队 摇摆 .)

(一位军嫂的悲惨人生)

[taɪm] [wʌz; wəz][aɪ] [rɔkt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tents]
Time was I rocked the crowded tents
时间 曾是 我 摇滚 这 挤 帐篷

曾几何时，我在拥挤的帐篷里尽情摇摆

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd][ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
With laughter loud and hearty ,
和 笑声 大声 和 爽朗 ,

伴随着响亮而爽朗的笑声，

[lɪ'bretɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɛdʒəmənts]
Librettist to the regiment's
剧作家 到 这 该团的

为该团创作剧本

[daɪ'vɜːrtɪŋ] ['kɑːnsərt] ['pɑːrti] ;
Diverting **concert** **party** **;**
转移注意力 音乐会 派对 ;

令人愉悦的音乐会团体;

[wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θiːmz] [soʊ] ['veri] [smɔːl]
With **choice** **of** **themes** **so** **very** **small**
和 选择 的 主题 所以 非常 小的

主题选择非常少

[ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['taɪərɪŋ] ;
The **task** **was** **far** **from** **tiring** **;**
这 任务 曾是 远的 从 令人疲惫 ;

这项任务一点也不累人;

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪsk] [æt; ət] [ɔːl]
There **really** **was** **no** **risk** **at** **all**
那里 真的 曾是 不 风险 在 全部

根本没有任何风险。

[ʌv; əv] ['eni] [dʒoʊk] [ˌmɪs'faɪərɪŋ] .
Of **any** **joke** **misfiring** **.**
的 任何 开玩笑 失火 .

任何玩笑都可能失败。

[aɪ] [faʊnd] [iːtʃ] [dʒaɪb] [æt; ət] ['ɑːrmi] [ruːlz]
I **found** **each** **gibe** **at** **army** **rules**
我 成立 每个 嘲讽 在 军队 规则

我在军队规则中找到了每一条嘲讽。

[ə'priːʃieɪtɪd] ['fʊli] ;
Appreciated **fully** **;**
感谢 完全 ;

已充分理解;

[aɪ] ['spɑːkld] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mjuːlz]
I **sparkled** **when** **describing** **mules**
我 闪闪发光 什么时候 描述 骡子

我描述骡子时神采奕奕。

[æz; əz] " [ˌembri'ɑːnɪk] ['bʊli] ,
As **"** **embryonic** **bully** **,**
作为 " 胚胎 欺负 ,

作为"胚胎欺凌者",

" [ɔːr] , ['eɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['hæknid] [tuːn] ,
" **Or** **,** **aided** **by** **some** **hackneyed** **tune** **,**
" 或者 , 协助 经过 一些 老套的 调 ,

或者，伴着一些老套的曲调，

[ɪn'kriːst] [maɪ] ['iːzi] ['lɔrəlz]
Increased **my** **easy** **laurels**
增加 我的 简单的 月桂树

增加了我轻易获得的荣誉

[baɪ] ['strɪŋɪŋ] [vəːsiz] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn]
By **stringing** **verses** **to** **impugn**
经过 串 诗句 到 抨击

通过串联诗句来质疑

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['mɔrəlz] .
The **quartermaster's** **morals** **.**
这 军需官 德 .

军需官的道德观。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['vaʊd] [ɑːn][maɪ][ˌdiː'mɑːb] .

And	so	I	vowed	on	my	demob	.
和	所以	我	发誓	在	我的	复员	.

于是，我在退伍时发了誓。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ðiː] [ˌretrə'greʃən]

To	shun	the	retrogression
到	回避	这	退化

避免倒退

[tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [dʒɑːb] ;

To	any	sort	of	office	job	;
到	任何	种类	的	办公室	工作	;

任何类型的办公室工作;

[aɪ'd][dʒest][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]

I'd	jest	as	a	profession
ID	笑话	作为	一个	职业

我以开玩笑为职业

[ænd; ənd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ðiː][wɜːrld][ə; eɪ] [nuː]

And	burst	upon	the	world	a	new
和	爆裂	之上	这	世界	一个	新的

并向世界展现出一种新的景象。

[sə'tɪrɪkl] [rɪ'bjuːkər] ,

Satirical	rebuker	,
讽刺	责备者	,

讽刺批评家，

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː]

Acquiring	fame	and	maybe	too
收购	名声	和	或许	也

获得名声，或许也太.....

[ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]['luːkər] .

A	modicum	of	lucre	.
一个	少量	的	利润	.

一点点收入。

[bʌt; bət][veɪn][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [ʒəː] [diː][ˌem oʊ 'tiː] ,

But	vain	are	all	my	jeux	de	mot	,
但	徒劳	是	全部	我的	游戏	德	移动	,

但我所有的游戏都是徒劳的，

[noʊ][lɪp][ɪz] [luːst] [ɪn] ['læftər] ;

No	lip	is	loosed	in	laughter	;
不	唇	是	松开	在	笑声	;

笑声中，嘴唇没有一丝松弛;

[aɪ][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [pres] , [bʌt; bət][noʊ]

I	send	them	to	the	Press	,	but	no
我	发送	他们	到	这	按	,	但	不

我把它们寄给了媒体，但是没有。

[ək'septəns] ['fɑːloʊz] ['æftər] ;

Acceptance	follows	after	;
验收	跟随	后	;

接受随后而来;

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [aɪ][traɪ]

And	if	,	as	formerly	,	I	try
和	如果	,	作为	以前	,	我	尝试

如果我像以前那样尝试

[sə'tɪrɪk] [θiːmz] [maɪ] -
Satiric **themes** **my** **gibe'll**
讽刺的 主题 我的 -

我的嘲讽主题

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ]
Be **certain** **to** **be** **hampered** **by**
是 肯定 到 是 受阻 经过

肯定会受到阻碍

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] .
The **common** **law** **of** **libel** **.**
这 常见的 法律 的 诽谤 .

诽谤的普通法。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ][hoʊps] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [feɪd] ;
In **short** **,** **my** **hopes** **begin** **to** **fade** **;**
在 短的 , 我的 希望 开始 到 褪色 ;

总之，我的希望开始破灭；

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf][hæz; həz][rent][ðem; ðəm]
The **yawning** **gulf** **has** **rent** **them**
这 打哈欠 海湾 有 租 他们

深渊撕裂了他们

[twɪkst]['faɪndɪŋ]['sʌbdʒekts] ['redi] [meɪd]
Twixt **finding** **subjects** **ready** **made**
中间 寻找 主题 准备好 制成

Twixt 寻找现成的主题

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] .
And **having** **to** **invent** **them** **.**
和 拥有 到 发明 他们 .

而且还得自己去发明它们。

['ʃætərd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [rɪ'siːd]
Shattered **my** **foolish** **dreams** **recede**
破碎 我的 愚蠢 梦境 消退

破碎的愚蠢梦想消退了

[ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
And **pass** **into** **the** **distance** **,**
和 经过 进入 这 距离 ,

渐渐远去，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [niːd]
And **I** **must** **search** **for** **one** **in** **need**
和 我 必须 搜索 为了 一 在 需要

我必须寻找一个需要帮助的人。

[ʌv; əv] ['klerɪkl] [ə'sɪstəns] .
Of **clerical** **assistance** **.**
的 文员 协助 .

文书协助。

" ['soʊldʒər] [breɪks] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][boʊlts][wɪð; wɪθ] [tuː] [keɪks] .
" **Soldier** **Breaks** **Window** **and** **Bolts** **with** **Two** **Cakes** **.**
" 士兵 休息 窗户 和 螺栓 和 二 蛋糕 .

“士兵打破窗户，带着两块蛋糕逃跑。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [və'raɪəti] .
You **can** **only** **do** **this** **kind** **of** **thing** **with** **the** **refreshment** **-** **room** **variety** **.**
你 能 仅有的 做 这 种类 的 事物 和 这 清爽 - 房间 种类 .

只有茶水间才能做这种事。

" [fɔːr; fər]['skeptɪk] [θroʊt] [juːz]['aɪədaɪzd] [θroʊt] ['tæblɪts] .
" **For** **Sceptic** **Throats** **use** **Iodized** **Throat** **Tablets** **.**
" 为了 怀疑论者 喉咙 使用 碘化 喉 片剂 .

"对于咽喉炎患者，请使用碘化咽喉片。"

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] " ['klɜːrdʒimənz] [sɔːr] [θroʊt] . "
This **distressing** **complaint** **is** **the** **very** **reverse** **of** **"** **clergyman's** **sore** **throat** **.** **"**
这 令人痛心 抱怨 是 这 非常 撤销 的 " 神职人员的 疮 喉 . "

这种令人烦恼的症状与"牧师喉咙痛"正好相反。

" ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [frʌm; frəm] 15th [dʒʊ'laɪ][tuː; tə] 15th [sep'tembər] , [jʌŋ]
" **Lady** **wishes** **to** **Exchange** **,** **from** **15th** **July** **to** **15th** **September** **,** **Young**
" 女士 愿望 到 交换 , 从 15th 七月 到 15th 九月 , 年轻的
['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['frentʃmən] .
Englishman **for** **Young** **Frenchman** **.**
英国人 为了 年轻的 法国人 .

"女士希望从7月15日至9月15日期间，用一位年轻的英国男子交换一位年轻的法国男子。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][flɜːrt] .
We **fear** **she** **is** **a** **flirt** **.**
我们 害怕 她 是 一个 调情 .

我们担心她是个轻浮的女人。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] .
THE **KING'S** **MESSENGER** **.**
这 国王的 信使 .

国王的使者。

[ɪn]['pærɪs] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən]

In	Paris	Geraldine's	mother	suggested	that	,	as	I	was	paying	a	visit	to	London
在	巴黎	杰拉尔丁的	母亲	建议	那	,	作为	我	曾是	付费	一个	访问	到	伦敦

,

,

,

在巴黎，杰拉尔丁的母亲建议，趁我访问伦敦的这段时间，

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

I	could	bring	Geraldine	out	with	me	on	the	return	journey	.
我	可以	带来	杰拉尔丁	出去	和	我	在	这	返回	旅行	.

我可以带杰拉尔丁一起回程。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] (['dʒɛrəlˌdiːnz]

She	also	suggested	that	I	might	bring	out	a	new	hat	for	her	(	Geraldine's
她	还	建议	那	我	可能	带来	出去	一个	新的	帽子	为了	她	(	杰拉尔丁的

['mʌðər]) [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

mother	)	at	the	same	time	.
母亲	)	在	这	相同的	时间	.

她还建议我同时给她（杰拉尔丁的母亲）带一顶新帽子。

[ðoʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðər] [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðɚz]

Though	being	in	love	neither	with	Geraldine's	mother	nor	with	Geraldine's	mother's
尽管	存在	在	爱	两者都不	和	杰拉尔丁的	母亲	也不	和	杰拉尔丁的	母亲的

[hæt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][bəuθ] ,

hat	I	had	to	take	kindly	to	both	,
帽子	我	有	到	拿	亲切地	到	两个都	,

虽然我既不喜欢杰拉尔丁的母亲，也不喜欢杰拉尔丁母亲的帽子，但我不得不对她们俩都表示友好。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ][dɑːrk] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain] .

to	further	my	dark	designs	with	regard	to	Geraldine	.
到	更远	我的	黑暗的	设计	和	看待	到	杰拉尔丁	.

为了进一步实施我对杰拉尔丁的邪恶计划。

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ][hæt] , [kəm'pliːt] [ɪn][bɑːks] .

In	London	I	inspected	the	hat	,	complete	in	box	.
在	伦敦	我	检查	这	帽子	,	完全的	在	盒子	.

在伦敦，我检查了那顶帽子，它完好地装在盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]

It	was	immediately	obvious	that	it	and	I	could	never	make	the	journey
它	曾是	立即地	明显的	那	它	和	我	可以	绝不	制作	这	旅行

[tuː; tə]['pærɪs] [tə'geðər] .

to	Paris	together	.
到	巴黎	一起	.

很明显，我和它永远不可能一起去巴黎。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hæt] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]

The	sight	of	me	carrying	a	hat	-	box	at	the	early	hour	of	8	a	.	m	.	on
这	视线	的	我	携带	一个	帽子	-	盒子	在	这	早期的	小时	的	8	一个	.	米	.	在

[vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]['dʒerəldiːn, -dain][ɔːf] .

Victoria	Station	would	have	put	Geraldine	off	.
维多利亚	车站	会	有	放	杰拉尔丁	离开	.

早上 8 点，我提着一个帽子盒出现在维多利亚车站，这景象肯定会让杰拉尔丁打消念头。

['dʒerəldiːn, -dain][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] [ðæt] .

Geraldine	is	very	pretty	,	but	she	is	like	that	.
杰拉尔丁	是	非常	漂亮的	,	但	她	是	喜欢	那	.

杰拉尔丁很漂亮，但她就是这样的人。

[ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

On	reflection	,
在	反射	,

仔细想想，

[ðə; ði][ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈpærɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]

the	transport	of	the	hat	from	London	to	Paris	seemed	to	me	to	be
这	运输	的	这	帽子	从	伦敦	到	巴黎	似乎	到	我	到	是

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈemɪnəntlɪ] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnərɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] .

a	matter	eminently	suited	to	the	machinery	of	our	Foreign	Office	.
一个	事情	非常	适合	到	这	机械	的	我们的	外国的	办公室	.

在我看来，将这顶帽子从伦敦运到巴黎，正是我们外交部的职责所在。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪsər] [ɪz][æz; əz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈθiːdrəl] ,

Though	the	Foreign	Officer	is	as	formidable	as	a	Bishop	in	his	own	cathedral	,
尽管	这	外国的	官	是	作为	强大	作为	一个	主教	在	他的	自己的	大教堂	,

虽然这位外交官的威严堪比主教在自己的教堂里一样令人敬畏，

[hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pərˈsɪst][ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] , [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌnˈself]

he	is	,	to	those	who	persist	in	knowing	him	personally	,	a	man	much	like	oneself
他	是	,	到	那些	WHO	坚持	在	会心	他	亲自	,	一个	男人	很多	喜欢	自己

,

,

,

对于那些坚持与他本人接触的人来说，他是一个与自己非常相似的人。

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ˈredi] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

fond	of	his	glass	of	beer	,	ready	to	exchange	one	good	turn	for	another	.
喜爱	的	他的	玻璃	的	啤酒	,	准备好	到	交换	一	好的	转动	为了	其他	.

他很喜欢手里的那杯啤酒，随时准备以善行回报善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ef] . [oʊ] . [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]

It	happens	that	I	have	assisted	the	F	.	O	.	to	make	peace	much	as	I
它	发生	那	我	有	协助	这	F	.	哦	.	到	制作	和平	很多	作为	我

[hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] .

have	helped	the	W	.	O	.	to	make	war	.
有	帮助	这	W	.	哦	.	到	制作	战争	.

碰巧的是，我曾帮助一线军官缔造和平，就像我曾帮助军官发动战争一样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks] [aɪ] [riˈmaindid] [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

In	the	sacred	precincts	I	reminded	my	friend	of	this	fact	,
在	这	神圣	辖区	我	提醒	我的	朋友	的	这	事实	,

在神圣的场所，我提醒我的朋友这件事。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːnˈtɑːnt] [bɪˈtwiːn]

and	impressed	upon	him	that	the	consolidation	of	the	entente	between
和	印象深刻	之上	他	那	这	合并	的	这	协约	之间

[ˈdʒerəldiːn, -dain] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɜːrdʒənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætərz] [ʌv; əv]

Geraldine	and	myself	was	one	of	the	most	urgent	political	matters	of
杰拉尔丁	和	我	曾是	一	的	这	最多	紧迫的	政治的	事情	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

并向他强调，巩固杰拉尔丁和我之间的协约是当时最紧迫的政治问题之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌndɪpləˈmætɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] . . .

He	was	undiplomatic	enough	to	ask	how	he	could	help	.	.	.
他	曾是	不外交的	足够的	到	问	如何	他	可以	帮助	.	.	.

他说话不够委婉，直接问自己能帮上什么忙……

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [ɔː] [ʌv; əv] [ˌdɪpləˈmætɪk] [bægz] ,

I	don't	want	you	to	lose	your	awe	of	Diplomatic	Bags	,
我	不	想	你	到	失去	你的	敬畏	的	外交	包	,

我不想让你失去对外交邮袋的敬畏之心。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [dɪˈspætʃ]

but	there	have	been	occasions	when	the	Secret	and	Confidential	Despatch
但	那里	有	到过	场合	什么时候	这	秘密	和	机密的	调度

[kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [strɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [mæn] [tuː; tə]

consists	of	little	more	than	a	personal	note	from	one	strong	silent	man	to
由	的	小的	更多的	比	一个	个人的	笔记	从	一	强的	沉默的	男人	到

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

但有时，秘密电报只不过是一个沉默寡言的硬汉写给另一个硬汉的私人便条而已。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [dəˈmestɪk] [ˈsʌbdʒekts] [æz; əz] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈrɛlətɪvz] [hæt] .

touching	on	such	domestic	subjects	as	,	say	,	a	relative's	hat	.
接触	在	这样的	国内的	主题	作为	,	说	,	一个	亲属	帽子	.

涉及一些家庭琐事，比如亲戚的帽子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] , [ɪf] [ˈɑːrdʒuəsli] ,

It	was	eventually	,	if	arduously	,
它	曾是	最终	,	如果	艰苦地	,

最终，尽管过程艰辛，

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ɪt'self] . . .

arranged	that	in	this	instance	the	despatch	should	consist	of	the	hat	itself	.	.	.
安排	那	在	这	实例	这	调度	应该	由	的	这	帽子	本身	.	.	.

安排这次递送的物品就是帽子本身.....

[maɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain][ɑːn][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ]

My	fascinating	manner	of	greeting	Geraldine	on	Victoria	Station	did	not	betray
我的	迷人	方式	的	问候	杰拉尔丁	在	维多利亚	车站	做过	不是	背叛

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɑːrtʃ] - ['vɪlən] ,

the	fact	that	I	had	seen	that	arch	-	villain	,
这	事实	那	我	有	已见	那	拱	-	恶棍	,

我在维多利亚车站用一种颇为奇特的方式向杰拉尔丁打招呼，丝毫没有暴露我曾见过那个大恶棍的事实。

[dʒɔːrdʒ] ['nɛzbɪt] , [ɪn'stɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][treɪn] , ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

George	Nesbitt	,	installed	in	our	train	,	looking	terribly	important	.
乔治	内斯比特	,	已安装	在	我们的	火车	,	寻找	可怕	重要的	.

乔治·内斯比特被安置在我们这列火车上，看起来非常重要。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [gɜːrl] ; ['evri] [gɜːrl] ['ðerfɔːr] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [dʒɔːrdʒ] .

George	doesn't	want	to	marry	any	girl	;	every	girl	therefore	wants	to	marry	George	.
乔治	不	想	到	结婚	任何	女孩	;	每一个	女孩	所以	想要	到	结婚	乔治	.

乔治不想娶任何女孩；因此，每个女孩都想嫁给乔治。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['hʌs(ə)l]['dʒerəldiːn, -dain]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [lɔkt] [ɪn]

I	managed	to	hustle	Geraldine	into	our	carriage	and	get	her	locked	in
我	管理	到	努力奋斗	杰拉尔丁	进入	我们的	运输	和	得到	她	已锁定	在

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

without	her	seeing	George	.
没有	她	看到	乔治	.

我设法把杰拉尔丁拉进我们的马车里，并把她锁好，没让她看到乔治。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

But	George	had	seen	her	,	and	,
但	乔治	有	已见	她	,	和	,

但乔治见过她，而且，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [gɜːrl][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

not	knowing	that	he	doesn't	want	to	marry	any	girl	and	thinking	that	he
不是	会心	那	他	不	想	到	结婚	任何	女孩	和	思维	那	他

['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] ['evri] [gɜːrl] ,

wants	to	marry	every	girl	,
想要	到	结婚	每一个	女孩	,

他不知道自己其实不想娶任何女孩，却以为自己想娶所有女孩。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] ([aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn]

he	firmly	convinced	himself	(	I	have	no	doubt	)	that	he	was	passionately	in
他	牢牢	确信	他自己	(	我	有	不	怀疑	)	那	他	曾是	热情地	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒerəldiːn, -dain][æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə] ['fəukstəun] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli]

love	with	Geraldine	as	he	travelled	down	to	Folkestone	in	his	lonely
爱	和	杰拉尔丁	作为	他	旅行	向下	到	福克斯通	在	他的	孤独

['splendər] .

splendour	.
辉煌	.

他坚信自己（我毫不怀疑）深深地爱上了杰拉尔丁，独自一人前往福克斯通的途中，他显得无比光鲜亮丽。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [boʊt] . . . [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛrɚ] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt]

On	the	Channel	boat	.	.	.	but	perhaps	it	is	fairer	to	all	parties	to	omit	that
在	这	渠道	船	.	.	.	但	也许	它	是	更公平	到	全部	各方	到	忽略	那

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

在海峡上的船上.....但或许对各方来说，省略这一部分更为公平。

[æt; ət] [bu'ləun] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['pi:p(ə)l] ;

At	Boulogne	I	became	inextricably	mixed	up	with	the	Customs	'	people	;
在	布洛涅	我	成为	密不可分地	混合	向上	和	这	海关	-	人们	;

在布洛涅，我与海关人员纠缠不清；

['dʒeərəldi:n, -dain] ['mi:nwaɪl] [gɑ:t] [ɪn'evɪtəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['nɛzbɪt] .

Geraldine	meanwhile	got	inevitably	associated	with	George	Nesbitt	.
杰拉尔丁	同时	得到	不可避免地	联系	和	乔治	内斯比特	.

与此同时，杰拉尔丁不可避免地与乔治·内斯比特联系在了一起。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

She	would	,	of	course	.
她	会	,	的	课程	.

她当然会。

[ɪn'di:d] , [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['skræmbld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærɪs] [treɪn] ,

Indeed	,	when	at	last	I	scrambled	to	the	Paris	train	,
的确	,	什么时候	在	最后的	我	打乱	到	这	巴黎	火车	,

事实上，当我最终赶到巴黎的火车时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'dʒɑ:məz] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [kɪt] - [bæg] ,

with	the	cord	of	my	pyjamas	trailing	from	my	kit	-	bag	,
和	这	绳索	的	我的	睡衣	尾随	从	我的	成套工具	-	包	,

我的睡衣抽绳从装备包里拖了出来，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒeərəldi:n, -dain] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['speʃ(ə)l] ['kærɪdʒ] , ['veri]

there	was	Geraldine	installed	in	George's	special	carriage	,	very
那里	曾是	杰拉尔丁	已安装	在	乔治的	特别的	运输	,	非常

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pæspɔ:rt] ,

sympathetically	studying	George's	passport	,
同情地	学习	乔治的	护照	,

杰拉尔丁坐在乔治的专用马车里，非常认真地查看乔治的护照。

[wer'ɪn] [ɔ:l] ['fɔ:rən] ['paʊɝz] , [greɪt] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mi:diəm] - [saɪzd] ,

wherein	all	Foreign	Powers	,	great	,	small	and	medium	-	sized	,
其中	全部	外国的	权力	,	伟大的	,	小的	和	中等的	-	尺寸	,

其中所有外国势力，无论大小，

[wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn] [red] [ɪŋk] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] .

were	invited	in	red	ink	to	regard	George	as	It	.
是	受邀	在	红色的	墨水	到	看待	乔治	作为	它	.

用红墨水邀请大家把乔治视为“它”。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [der]

George	informed	me	that	,	being	a	King's	Messenger	,	he	was	afraid	he	dare
乔治	知情的	我	那	,	存在	一个	国王学院	信使	,	他	曾是	害怕的	他	敢

[nɑ:t] [trʌst] [ˌem 'i:] ,

not	trust	me	,
不是	相信	我	,

乔治告诉我，作为国王的信使，他害怕不敢信任我。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði]

as	a	mere	member	of	the	public	,	to	travel	in	the	same	carriage	as	the
作为	一个	仅仅	成员	的	这	民众	,	到	旅行	在	这	相同的	运输	作为	这

[ˌdɪplə'mætɪk] [bæg] .

Diplomatic	Bag	.
外交	包	.

作为一名普通民众，与外交邮袋乘坐同一车厢。

[aɪ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['dʒeərəldi:n, -dain] .

I	said	I	must	stay	with	them	and	keep	an	eye	on	Geraldine	.
我	说	我	必须	停留	和	他们	和	保持	一个	眼睛	在	杰拉尔丁	.

我说我必须留下来陪着他们，照看杰拉尔丁。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

George	said	that	he	would	do	that	.
乔治	说	那	他	会	做	那	.

乔治说他会这么做。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [sed] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk][bæg] .

In	that	case	,	I	said	,	I	would	stay	and	keep	an	eye	on	the	Diplomatic	Bag	.
在	那	案件	,	我	说	,	我	会	停留	和	保持	一个	眼睛	在	这	外交	包	.

我说，既然如此，我就留下来照看外交邮袋。

['dʒerəldiːn, -dain] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Geraldine	being	at	one	end	of	the	carriage	and	the	bag	being	at	the
杰拉尔丁	存在	在	一	结尾	的	这	运输	和	这	包	存在	在	这

['ʌðər] [end] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][bəuθ] .

other	end	George	could	not	very	well	keep	an	eye	on	both	.
其他	结尾	乔治	可以	不是	非常	出色地	保持	一个	眼睛	在	两个都	.

杰拉尔丁在马车的一端，包在另一端，乔治很难同时照看好她们俩。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [əˈpɑːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz]

The	possibility	of	George's	eyes	wandering	apart	when	he	was	off	his
这	可能性	的	乔治的	眼睛	漫游	除	什么时候	他	曾是	离开	他的

[gɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒerəldiːn, -dain][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

guard	made	a	fleeting	impression	on	Geraldine	in	my	favour	.
警卫	制成	一个	转瞬即逝	印象	在	杰拉尔丁	在	我的	偏爱	.

乔治放松警惕时眼神游移不定的可能性，给杰拉尔丁留下了深刻的印象，让我对他产生了好感。

[aɪ] [steɪd] .

I	stayed	.
我	入住	.

我留下。

[dʒɔːrdʒ] [ðen] [set] [əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪmˈself] .

George	then	set	about	to	make	the	most	of	himself	.
乔治	然后	放	关于	到	制作	这	最多	的	他自己	.

乔治随后开始充分发挥自己的潜力。

['dʒerəldiːn, -dain] [əˈbet] .

Geraldine	abetted	.
杰拉尔丁	教唆	.

杰拉尔丁教唆。

['dʒerəldiːn, -dain][ɪz][ə; eɪ] ['terər] .

Geraldine	is	a	terror	.
杰拉尔丁	是	一个	恐怖	.

杰拉尔丁简直是个恶魔。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

I	became	more	determined	than	ever	to	marry	her	,	George	and	the	King
我	成为	更多的	决定	比	曾经	到	结婚	她	,	乔治	和	这	国王

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

我比以往任何时候都更加坚定了要娶她的决心，哪怕乔治和国王反对也在所不惜。

[dʒɔːrdʒ] [haʊˈevər] [gɑːt]['goʊɪŋ] .

George	however	got	going	.
乔治	然而	得到	去	.

然而，乔治却开始行动了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] ['feloʊ] [laɪk][maɪ'self] " ([hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [kən'faundidli] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz])

"	For	a	plain	fellow	like	myself	"	(	he	knows	how	confoundedly	handsome	he	is	)
"	为了	一个	清楚的	同伴	喜欢	我	"	(	他	知道	如何	要命	英俊的	他	是	)

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

"	it	has	been	some	little	satisfaction	to	be	selected	as	a	Special
"	它	有	到过	一些	小的	满意	到	是	已选	作为	一个	特别的

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

“像我这样相貌平平的人”(他知道自己长得多么英俊)，“能被选为特派信使，也算是一种小小的满足。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	explained	the	method	of	selection	as	I	guessed	it	.
"	我	解释	这	方法	的	选择	作为	我	猜对了	它	.

“我根据自己的猜测解释了选择方法。”

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ef] . [oʊ] . [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əb'siːkwiəs] [toʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	He	forced	his	way	into	the	F	.	O	.	and	in	an	obsequious	tone	,	which	you
"	他	强制	他的	方式	进入	这	F	.	哦	.	和	在	一个	低三下四	语气	,	哪个	你

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“他强行闯入前线，用一种你我都能理解的谄媚语气，

['dʒerəldiːn, -dain] , [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] , ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Geraldine	,	would	be	ashamed	to	adopt	,	begged	for	the	favour	of	a
杰拉尔丁	,	会	是	羞愧	到	采纳	,	乞求	为了	这	偏爱	的	一个

[bæg][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bag	to	carry	with	him	.
包	到	携带	和	他	.

杰拉尔丁羞于收养孩子，恳求他给她一个包随身携带。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][sent][hɪz; ɪz]

If	the	King	had	known	about	it	he	would	rather	have	sent	his
如果	这	国王	有	已知	关于	它	他	会	相当	有	发送	他的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][poʊst] . "

messages	by	post	.	"
消息	经过	邮政	.	"

如果国王知道这件事，他宁愿用邮寄的方式传达信息。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain] ,

"	The	general	public	,	"	said	George	to	Geraldine	,
"	这	一般的	民众	,	"	说	乔治	到	杰拉尔丁	,

“普通民众，”乔治对杰拉尔丁说。

" [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ɑːn] ['reɪlweɪ] ['dʒəːniz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	is	apt	to	be	very	noisy	and	tiresome	on	railway	journeys	,	is	it	not	?
"	是	易于	到	是	非常	嘈杂	和	令人厌烦	在	铁路	旅程	,	是	它	不是	?

“在铁路旅途中，火车可能会非常吵闹和令人厌烦，不是吗？”

" ['dʒerəldiːn, -dain] [ˌækwɪ'es] .

"	Geraldine	acquiesced	.
"	杰拉尔丁	默许	.

杰拉尔丁默许了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	doesn't	often	do	that	,	but	when	she	does	it	is	extremely	pleasant	for	the
她	不	经常	做	那	,	但	什么时候	她	做	它	是	极其	令人愉快的	为了	这

- .

acquiescee	.
-	.

她不常这样做，但当她这样做时，被默许的人会感到非常愉快。

[aɪ] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['despərətli] .
I pressed on with my explanation desperately .
我 按下 在 和 我的 解释 绝望地 .

我拼命地继续解释。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [pʊr] [oʊld][dʒɔːrdʒ] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" I can hear poor old George pleading in a broken voice that he had to
" 我 能 听到 贫穷的 老的 乔治 恳求 在 一个 破碎的 嗓音 那 他 有 到
[get][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [derd] [nɑːt][goʊ][baɪ][hɪm'self] .
get to Paris and dared not go by himself .
得到 到 巴黎 和 敢于 不是 去 经过 他自己 .

"我仿佛能听到可怜的老乔治用破碎的声音哀求说，他必须去巴黎，但他不敢独自前往。

[soʊ] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd]['stɔːri][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
So they listened to his sad story and gave him a bag to see him
所以 他们 听着 到 他的 伤心 故事 和 给予 他 一个 包 到 看 他
[θruː] ,
through ,
通过 ,

于是他们听了他的悲惨遭遇，并给了他一个袋子，让他能撑下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [dʒɔːrdʒ] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə]['pærɪs] ,
and it isn't George who is taking the bag to Paris ,
和 它 不是 乔治 WHO 是 采取 这 包 到 巴黎 ,

而且带着包去巴黎的也不是乔治。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .
but the bag which is taking George .
但 这 包 哪个 是 采取 乔治 .

但乔治正背着那个包。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]['ɑːrgjuːɪŋ][aɪ][toʊld]['dʒerəldiːn, -dain] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['riːəl][keɪ] .
" To prevent him arguing I told Geraldine that you can tell a real K .
" 到 防止 他 争论 我 讲述 杰拉尔丁 那 你 能 告诉 一个 真实的 K .
[em] . [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['greɪhaʊnd] [bædʒ] ,
M . by his Silver Greyhound badge ,
M . 经过 他的 银 灰狗 徽章 ,

"为了防止他争辩，我告诉杰拉尔丁，你可以通过银色灰狗徽章来辨别真正的KM（英国皇家骑警）。"

[wɪtʃ] ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [hɪm; ɪm] ,
which he'll show you if you doubt him ,
哪个 地狱 展示 你 如果 你 怀疑 他 ,

如果你怀疑他，他会证明给你看。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['stɑːkbroʊkər][baɪ][hɪz; ɪz] [pɜːrl] [taɪ] - [pɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
just as you can tell a stockbroker by his pearl tie - pin , which you can
只是 作为 你 能 告诉 一个 股票经纪人 经过 他的 珍珠 领带 - 别针 , 哪个 你 能
[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
see for yourself .
看 为了 你自己 .

就像你可以通过珍珠领带夹来辨认股票经纪人一样，你可以自己去看。

[ðɪs] [pʊt] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .
This put George on his mettle .
这 放 乔治 在 他的 气概 .

这让乔治警觉起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːltər][ðə; ði][mæp]

"	To	think	that	to	me	are	entrusted	messages	which	may	alter	the	map
"	到	思考	那	到	我	是	受托	消息	哪个	可能	改变	这	地图

[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

of	Europe	and	change	the	history	of	the	world	!
的	欧洲	和	改变	这	历史	的	这	世界	!

"想想看，这些托付给我的信息可能会改变欧洲的版图，改变世界的历史！"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [let][maɪ] [kənˈsiːt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [mʌst; məst][aɪ] ?

But	I	mustn't	let	my	conceit	run	away	with	me	,	must	I	?
但	我	不得	让	我的	自负	跑步	离开	和	我	,	必须	我	?

但我不能让我的自负冲昏头脑，对吧?

" [ˈpɑːzətɪvli] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈdʒerəldiːn, -dain][æt; ət] [ðæt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

"	Positively	I	believe	Geraldine	at	that	began	to	play	with	the	idea	of
"	积极地	我	相信	杰拉尔丁	在	那	开始	到	玩	和	这	主意	的

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [let][hɪz; ɪz] [kənˈsiːt] [duː] .

doing	what	George	said	he	mustn't	let	his	conceit	do	.
正在做	什么	乔治	说	他	不得	让	他的	自负	做	.

"我确信，杰拉尔丁那时开始琢磨着去做乔治说他不能让自己的自负去做的事。"

[ˈenihaʊ] [aɪ][hæd; həd][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][tuː; tə][maɪˈself] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər]

Anyhow	I	had	half	-	an	-	hour	to	myself	while	she	listened	to	the	inner
无论如何	我	有	一半	-	一个	-	小时	到	我	尽管	她	听着	到	这	内

[ˈhɪstɘriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [kɔːrts] [ænd; ənd] [flɑːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] .

histories	of	European	Courts	and	flirted	with	the	Bearer	of	Despatches	.
历史	的	欧洲的	法院	和	调情	和	这	持有人	的	电报	.

总之，在她聆听欧洲宫廷内部历史并与送信人调情的时候，我有了半个小时的独处时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg] .

I	was	left	gazing	at	the	bag	.
我	曾是	左边	凝视	在	这	包	.

我愣愣地盯着那个包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][bæg] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bʌlki] .

There	was	only	one	bag	,	but	it	was	very	bulky	.
那里	曾是	仅有的	一	包	,	但	它	曾是	非常	笨重	.

只有一个袋子，但是体积很大。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ; ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] , [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	contents	were	a	tight	fit	;	something	round	,	about	a	yard	in	diameter	,
这	内容	是	一个	紧的	合身	;	某物	圆形的	,	关于	一个	院子	在	直径	,

里面的东西很紧实；是个圆形的物体，直径大约一码。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [depθ] .

about	a	foot	and	a	half	in	depth	.
关于	一个	脚	和	一个	一半	在	深度	.

大约一英尺半深。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] [jɔːrz] ['prɑːpərli] , [dʒɔːrdʒ] ?

"	Are	you	looking	after	this	bag	of	yours	properly	,	George	?
"	是	你	寻找	后	这	包	的	你的	适当地	,	乔治	?

乔治，你好好保管你的这个包吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	shall	be	very	angry	with	you	if	you	go	and	lose	it	.
"	我们	将	是	非常	生气的	和	你	如果	你	去	和	失去	它	.

"如果你把它弄丢了，我们会非常生气的。"

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][maɪ][toʊn] [kɔ:t] ['dʒɛrəlˌdi:nz] [ə'tenʃ(ə)n]
" **Something indefinable but intensely important in my tone caught Geraldine's attention**
" 某物 无法定义的 但 强烈地 重要的 在 我的 语气 捕捉 杰拉尔丁的 注意力
.
:
.

"我语气中某种难以言喻但又极其重要的东西引起了杰拉尔丁的注意。"

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [oʊ] . , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪrɪtəbli] .
" **That is between me and the F . O . , " said George irritably .**
" 那 是 之间 我 和 这 F . 哦 . , " 说 乔治 易怒地 .

"那是我和外交部之间的事情，"乔治不耐烦地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — " [sed] [aɪ] .
" **When I was talking to them about it — " said I .**
" 什么时候 我 曾是 说 到 他们 关于 它 — " 说 我 .

"当我跟他们谈起这件事的时候——"我说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ? " [æskt] ['dʒerəldi:n, -dain] .
" **What have you to do with the Foreign Office ? " asked Geraldine .**
" 什么 有 你 到 做 和 这 外国的 办公室 ? " 问 杰拉尔丁 .

"你跟外交部有什么关系？"杰拉尔丁问道。

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] ['mɑ:dɪstli] .
" **Little enough , " I said modestly .**
" 小的 足够的 , " 我 说 谦虚地 .

"确实不多，"我谦虚地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .
" **I have my own business to see to .**
" 我 有 我的 自己的 商业 到 看 到 .

"我还有自己的生意要打理。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ef] . [oʊ] . [hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
But the F . O . have always wanted to have something to do with
但 这 F . 哦 . 有 总是 通缉 到 有 某物 到 做 和
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

但外交部一直想和我合作。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hæt] .
So I gave them the job of looking after your mother's hat .
所以 我 给予 他们 这 工作 的 寻找 后 你的 母亲的 帽子 .

所以我让他们负责保管你母亲的帽子。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]['eni][tɑ:m] ,
Had I known that they would send it along by any Tom ,
有 我 已知 那 他们 会 发送 它 沿着 经过 任何 汤姆 ,

如果我知道他们会随便找个汤姆把它寄出去，

[dɪk] [ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][ænd; ənd]['ɔ:fər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg] —
Dick or George who happened to drop in and offer to take the bag —
迪克 或者 乔治 WHO 发生 到 降低 在 和 提供 到 拿 这 包 —

碰巧路过的迪克或乔治主动提出帮他拿包——

" [dʒɔ:rdʒ] [snætʃt] [ðə; ði][bæg] , [ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:]
" **George snatched the bag , examined it hastily and then tried to conceal it**
" 乔治 抢夺 这 包 , 检查 它 草草 和 然后 尝试 到 隐藏 它
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][oʊn] ['lʌgɪdʒ] .
behind his own luggage .
在后面 他的 自己的 行李 .

乔治一把抢过包，匆匆查看了一番，然后试图把它藏在自己的行李后面。

[bʌt; bət]['dʒerəldi:n, -dain] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hæts][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][spɑ:t][ə; eɪ]['hætbɑ:ks] ,

But	Geraldine	knows	enough	about	hats	to	be	able	to	spot	a	hatbox	,
但	杰拉尔丁	知道	足够的	关于	帽子	到	是	有能力的	到	点	一个	帽盒	,

但杰拉尔丁对帽子足够了解，一眼就能认出帽盒。

[wen] [pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] ['kænvəs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fænsi]['leibəlz][ɪn]

when	put	to	it	,	through	all	the	heavy	canvas	and	all	the	fancy	labels	in
什么时候	放	到	它	,	通过	全部	这	重的	帆布	和	全部	这	想要	标签	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

最终，透过所有厚重的帆布和世界上所有华丽的标签，它依然存在。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

So	there	was	nothing	more	to	be	said	about	it	;
所以	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	关于	它	;

所以这件事没什么好说的了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə]

and	there	was	little	more	to	be	done	about	it	except	for	George	to
和	那里	曾是	小的	更多的	到	是	完毕	关于	它	除了	为了	乔治	到

[goʊ][ɑ:n] ['du:ɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

go	on	doing	special	messenger	with	it	.
去	在	正在做	特别的	信使	和	它	.

除了让乔治继续用它做特勤信使之外，对此也无计可施了。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , [dʒɔ:rdʒ] [ə'fektɪd]

The	inner	histories	died	down	and	,	after	a	brief	silence	,	George	affected
这	内	历史	死亡	向下	和	,	后	一个	简短的	沉默	,	乔治	做作的

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

to	go	to	sleep	.
到	去	到	睡觉	.

内心的喧嚣渐渐平息，短暂的沉默之后，乔治假装睡着了。

[aɪ]['oʊnli] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] ['weðər] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə]

I	only	woke	him	up	once	and	that	was	to	ask	whether	he	cared	to
我	仅有的	觉醒	他	向上	一次	和	那	曾是	到	问	无论	他	关心	到

[lʊk] ['æftər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

look	after	the	rest	of	my	luggage	for	me	.
看	后	这	休息	的	我的	行李	为了	我	.

我只叫醒过他一次，那次是为了问他是否愿意帮我照看剩下的行李。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə]['pærɪs][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə]

When	we	got	to	Paris	I	explained	to	George	that	I	had	not	meant	to
什么时候	我们	得到	到	巴黎	我	解释	到	乔治	那	我	有	不是	意思是	到

[hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;

hurt	his	feelings	;
伤害	他的	情怀	;

到了巴黎后，我向乔治解释说，我无意伤害他的感情;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feloʊ] [aɪ] [wʊd] [mɔ:r] ['glædli] [ɪn'trʌst] [maɪ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][tu:; tə] .

there	was	no	fellow	I	would	more	gladly	entrust	my	odd	jobs	to	.
那里	曾是	不	同伴	我	会	更多的	乐意	委托	我的	奇怪的	工作	到	.

我最乐意把我的零工托付给他。

[ɪn'di:d] ['dʒerəldi:n, -dain][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][kə'pæsəti]

Indeed	Geraldine	and	I	should	want	him	to	officiate	in	a	similar	capacity
的确	杰拉尔丁	和	我	应该	想	他	到	裁判	在	一个	相似的	容量

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['serəmoʊni] .

at	the	coming	ceremony	.
在	这	未来	仪式	.

事实上，我和杰拉尔丁都希望他能在即将举行的仪式上担任类似的主持工作。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n] .

A	very	satisfactory	conclusion	.
一个	非常	令人满意的	结论	.

非常令人满意的结论。

[aɪ][gɑːt]['dʒerəldiːn, -dain] ; ['dʒerəldiːn, -dain][gɑːt][hɜːr; hər] [fʊl]

I	got	Geraldine	;	Geraldine	got	her	full
我	得到	杰拉尔丁	;	杰拉尔丁	得到	她	满的

我得到了杰拉尔丁；杰拉尔丁得到了她全部

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dɪ'zɜːrts] — [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæg][ɪn]

deserts	—	me	;	and	if	George	had	the	misfortune	to	sit	on	the	bag	in
沙漠	—	我	;	和	如果	乔治	有	这	不幸	到	坐	在	这	包	在

[ðə; ði]['tæksi] , [wʌt] ['mætər] ?

the	taxi	,	what	matter	?
这	出租车	,	什么	事情	?

沙漠——我；如果乔治不幸在出租车上坐到了包上，那又有什么关系呢?

['dʒerəldiːn, -dain][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] ; ['æftər] [ðæt] [huː] [kɛəd] [wʌt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðər] [dɪd] , [sed]

Geraldine	had	acquiesced	;	after	that	who	cared	what	Geraldine's	mother	did	,	said
杰拉尔丁	有	默许	;	后	那	WHO	关心	什么	杰拉尔丁的	母亲	做过	,	说

, [θɔːt] [ɔːr] [wɔːr] ?

,	thought	or	wore	?
,	想法	或者	穿着	?

杰拉尔丁默许了；在那之后，谁还在乎杰拉尔丁的母亲做什么、说什么、想什么或穿什么呢?

[smɔːl] [bɔɪ] .

Small	Boy	.
小的	男生	.

小男孩。

" [huːz] [ðæt] [fæt][mæn] , [dæd] ?

"	Who's	that	fat	man	,	Dad	?
"	谁是	那	胖的	男人	,	爸爸	?

“爸爸，那个胖子是谁？”

" [dæd] .

"	Dad	.
"	爸爸	.

“爸爸。

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .

He	looks	like	a	profiteer	.
他	看起来	喜欢	一个	奸商	.

他看起来像个投机分子。

" [smɔːl] [bɔɪ] .

"	Small	Boy	.
"	小的	男生	.

“小男孩。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɔfɪ'tɪəz] ? "

"	Don't	you	think	he	must	be	one	of	the	excess	profiteers	?	"
"	不	你	思考	他	必须	是	一	的	这	过量的	投机者	?	"

"你不觉得他一定是那些牟取暴利的人之一吗？"

" ['leɪdi] [klɜ:rk] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɜ:rm] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [li:dz] ;

"	Lady	Clerk	wanted	for	office	work	,	with	an	engineering	firm	,	a	few	miles	out	of	Leeds	;
"	女士	职员	通缉	为了	办公室	工作	,	和	一个	工程	公司	,	一个	很少	英里	出去	的	利兹	;

"利兹郊外几英里处的一家工程公司招聘女职员，从事办公室工作；

['ɔ:lsoʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] . " — ['jɔ:kʃə] ['peɪpər] .

also	able	to	cook	and	serve	a	luncheon	for	the	principals	.	"	—	Yorkshire	Paper	.
还	有能力的	到	厨师	和	服务	一个	午餐	为了	这	校长	.	"	—	约克郡	纸	.

还能为校长们准备和供应午餐。"——《约克郡报》

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [kʊk] ['naʊədeɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'ploʊməsi] .

If	you	want	a	cook	nowadays	you	must	employ	a	little	diplomacy	.
如果	你	想	一个	厨师	如今	你	必须	采用	一个	小的	外交	.

如今如果你想请个厨师，就得运用一些外交技巧。

" ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] ['moʊtər] - ['bʌsɪz] [ə; eɪ] ['membər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] - ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] - ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [bi:z] - [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:r]['sɜ:rtəˌfaɪd][tu:; tə] [hoʊld] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	During	a	discussion	on	over	-	crowded	motor	'	buses	a	member	declared	that	on	one	occasion	110	persons	were	found	'	clinging	like	bees	'	to	a	car	certified	to	hold	0	.	"	—	Provincial	Paper	.
"	期间	一个	讨论	在	超过	-	挤	发动机	-	公交车	一个	成员	声明	那	在	一	场合	-	人	是	成立	-	依恋	喜欢	蜜蜂	-	到	一个	车	认证	到	抓住	-	.	"	—	省级	纸	.

"在讨论公共汽车过度拥挤的问题时，一名成员宣称，有一次，110 人"像蜜蜂一样挤在一辆核定载客量为 0 的汽车上"。——省报。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] .

Some	of	these	might	have	been	accommodated	in	the	bonnet	.
一些	的	这些	可能	有	到过	已安排	在	这	引擎盖	.

其中一些可能被安置在引擎盖内。

" [ɪn][nə'pɔ:l][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʃɑ:t] [wʌt] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['taɪgrəs] .

"	In	Nepal	His	Highness	shot	what	is	believed	to	be	the	record	tigress	.
"	在	尼泊尔	他的	高度	射击	什么	是	相信	到	是	这	记录	母老虎	.

"殿下在尼泊尔射杀了据信是创纪录的雌虎。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesɪmən] ,

She	was	a	most	magnificent	specimen	,
她	曾是	一个	最多	壮丽	标本	,

她真是个绝世佳人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][naɪn] [fi:t] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] — [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ə'loʊn] ['meʒərɪŋ] [naɪn] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] .

with	a	total	length	of	9	feet	7	inches	—	her	body	alone	measuring	9	feet	5	inches	.
和	一个	全部的	长度	的	9	脚	7	英寸	—	她	身体	独自的	测量	9	脚	5	英寸	.

总长度为 9 英尺 7 英寸——仅身体长度就达 9 英尺 5 英寸。

" — ['ɪndiən] ['peɪpər] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['brevəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] - [ɪntʃ] [teɪl] .
The record , of course , consisted in the brevity of her two - inch tail .
这 记录 , 的 课程 , 由……组成 在 这 简洁 的 她 二 - 英寸 尾巴 .

当然，这项纪录在于她那短短两英寸长的尾巴。

[frʌm; frəm] [smɪθ] ['maɪnərz] ['skrɪptʃər] - ['peɪpər] :
From Smith Minor's Scripture - paper :
从 史密斯 未成年人 圣经 - 纸 :

摘自史密斯·迈纳的圣经论文：

" ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['veri] [ki:n] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
" Abraham was the man who was very keen to go into the land of Israel
" 亚伯拉罕 曾是 这 男人 WHO 曾是 非常 敏锐的 到 去 进入 这 土地 的 以色列
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'beɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
but he did not obey the word of the Lord ,
但 他 做过 不是 服从 这 单词 的 这 主 ,

“亚伯拉罕非常渴望进入以色列地，但他没有听从耶和华的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][fər'bɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]
and the Lord's punishment to him was to forbid him to go into
和 这 主场 惩罚 到 他 曾是 到 禁止 他 到 去 进入
[ðɪs] [lænd] .
this land .
这 土地 .

耶和华对他的惩罚是禁止他进入这片土地。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [lænd] .
There he sat on the heights of Abraham looking down on this land .
那里 他 卫星 在 这 高度 的 亚伯拉罕 寻找 向下 在 这 土地 .

他坐在亚伯拉罕山的高处，俯瞰着这片土地。

" [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [wʊlf] , [wʊlf] !
" And crying " Wolfe , Wolfe !
" 和 哭泣 " 沃尔夫 , 沃尔夫 !

“然后哭喊着‘沃尔夫，沃尔夫！’

" ['goʊlˌdwaɪr] [ænd; ənd] ['pɒpisi:d] .
" GOLDWIRE AND POPPYSEED .
" 金丝 和 罂粟籽 .

“金丝和罂粟籽。”

([ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['poʊəm] .)
(A Chinese Poem .)
(一个 中国人 诗 .)

（一首中国诗）

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] [ðen]
I make a bow ; and then
我 制作 一个 弓 ; 和 然后

我拉弓；然后

[aɪ] [si:z] [maɪ] [brʌʃ] ([ɔ:r][pen])
I seize my brush (or pen)
我 抢占 我的 刷子 (或者 笔)

我拿起画笔（或钢笔）

[ænd; ənd] [peɪnt] [ɪn] [hjuːz] [ɪˈnæm(ə)l] - [braɪt]

And	paint	in	hues	enamel	-	bright
和	画	在	色调	搪瓷	-	明亮的

并涂上鲜艳如珐琅般的色彩

[siːnz] [ʌv; əv] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪˈlaɪt] .

Scenes	of	Cathay	for	your	delight	.
场景	的	国泰	为了	你的	喜	.

为您呈现国泰风光。

[tuː] [ˈbʌzədz] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] ,

Two	buzzards	by	a	stream	,
二	秃鹰	经过	一个	溪流	,

溪边有两只秃鹰。

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siːm]

So	still	that	they	might	seem
所以	仍然	那	他们	可能	似乎

如此静止，以至于他们可能看起来

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [rɔːt] [ɪn] [boʊn]

Part	of	a	carving	wrought	in	bone
部分	的	一个	雕刻	锻	在	骨

骨雕作品的一部分

[tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [θroʊn] .

To	decorate	a	royal	throne	.
到	装饰	一个	皇家	王座	.

用于装饰皇家宝座。

[tuː] [ˈlʌvəz] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪl] ,

Two	lovers	by	a	mill	,
二	恋人	经过	一个	磨	,

磨坊旁的两个恋人，

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [swiːtər] [stɪl] :

A	picture	sweeter	still	:
一个	图片	更甜	仍然	:

一张更甜蜜的照片：

[wɪl] [ˈtʃɛn] - [kiː] - [tɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pərˈsuːt]

Will	Chen	-	ki	-	Tong	in	this	pursuit
将要	陈	-	ki	-	童	在	这	追逐

威尔·陈基通在这场追求中

[ɪˈveɪd] [pɑː] - [pɑːz] [əˈvendʒɪŋ] [buːt] ?

Evade	Pa	-	pa's	avenging	boot	?
逃避	宾夕法尼亚州	-	爸爸的	复仇	启动	?

躲过爸爸的复仇之靴?

[ˈloʊtəs] [ænd; ənd] [ˈmɪrər] - [leɪk]

Lotus	and	mirror	-	lake
莲花	和	镜子	-	湖

莲花湖和镜湖

[ɛsˈθɛtɪk] [ˈkɑːntækt] [meɪk] ;

Æsthetic	contact	make	;
审美的	接触	制作	;

审美接触；

[noʊ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ˈdrægən] [wægz]

No	interfering	dragon	wags
不	干扰	龙	摇尾巴

没有龙的干扰摇尾巴

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [bægz] .

His	**tail**	**across**	**their**	**travelling**	**bags**	**.**
他的	尾巴	穿过	他们的	旅行	包	.

他的尾巴扫过他们的旅行包。

[bluː] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [dʒeɪd] ;

Blue	**terraces**	**of**	**jade**	**;**
蓝色的	露台	的	玉	;

蓝色的翡翠梯田;

['ʃɜːrbət] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd]

Sherbet	**and**	**lemonade**
雪葩	和	柠檬水

雪葩和柠檬水

[rɪ'geɪl] [ðə; ði] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [gests] ;

Regale	**the**	**overloaded**	**guests**	**;**
款待	这	过载	客人	;

款待疲惫的宾客;

[ðeɪ] [luːs] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʃests] .

They	**loose**	**the**	**buttons**	**on**	**their**	**chests**	**.**
他们	松动的	这	按钮	在	他们的	箱子	.

他们胸前的纽扣都掉了。

[bɜːrdz] - - [nests] [ænd; ənd] [ʃɑːrk] - [fɪn] [suːp] :

Birds	**'**	**-**	**nests**	**and**	**shark**	**-**	**fin**	**soup**	**:**
鸟类	-	-	巢穴	和	鲨鱼	-	鳍	汤	:

燕窝和鱼翅汤:

[aɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['festɪv] [gruːp] ;

I	**join**	**the**	**festive**	**group**	**;**
我	加入	这	节日	团体	;

我加入了庆祝的人群;

[maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['spɪrɪt] ['mɪrli] [begz]

My	**simple**	**spirit**	**merely**	**begs**
我的	简单的	精神	仅仅	乞求

我单纯的心灵只是乞求

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [egz] .

A	**brace**	**of**	**fifteenth**	**-**	**century**	**eggs**	**.**
一个	支撑	的	第十五	-	世纪	鸡蛋	.

一对十五世纪的彩蛋。

[pɑː] - [pɑː] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [wɪp]

Pa	**-**	**pa**	**with**	**heavy**	**whip**
宾夕法尼亚州	-	帕	和	重的	鞭

爸爸拿着重鞭子

[weɪts] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪdn] [ʃɪp] .

Waits	**near**	**the**	**laden**	**ship**	**.**
等待	靠近	这	满载	船	.

在满载货物的船只附近等候。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['haɪdz] [ðə; ði] ['aɪvəri] [muːn]

The	**cloud**	**that**	**hides**	**the**	**ivory**	**moon**
这	云	那	隐藏	这	象牙	月亮

遮蔽象牙月亮的云层

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌɑːpər'tuːn] .

Is	**singularly**	**opportune**	**.**
是	单独地	适时的	.

真是千载难逢的好时机。

['klæmər] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [gɔːŋz]
Clamour of gilded gongs
叫嚣 的 镀金 锣

铿锵的锣声

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['sɔŋz] .
And shout of wedding songs .
和 喊 的 婚礼 歌曲 .

还有婚礼歌曲的欢呼声。

[aɪ][duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt]
I do not fail to notice that
我 做 不是 失败 到 注意 那

我注意到，

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [flæt] .
The ophicleides are playing flat .
这 奥菲克莱德 是 玩耍 平坦的 .

奥菲克莱德斯队表现平平。

['piːkɑːk] [ænd; ənd] [pæ'lənkiːn] ,
Peacock and palanquin ,
孔雀 和 轿子 ,

孔雀与轿子，

['lækərd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] .
Lacquered without , within .
漆面 没有 , 之内 .

内外皆涂漆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒæzmɪn] - ['sentɪd] [braɪd]
This is the jasmine - scented bride
这 是 这 茉莉花 - 香味 新娘

这是散发着茉莉花香的新娘

['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['feri] [toʊz][ˌɪn'saɪd] .
Resting her fairy toes inside .
休息 她 仙女 脚趾 里面 .

她把仙女般的脚趾放在里面休息。

[dʒɑːs] - [stɪks] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [swiːt] .
Joss - sticks and incense sweet .
乔斯 - 棍子 和 香 甜的 .

香烛和甜香。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt]
The perfume of her feet
这 香水 的 她 脚

她脚上的香水味

[kri'eɪts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['pærədaɪs] .
Creates around her paradise .
创建 大约 她 天堂 .

她围绕着自己的天堂创造了一切。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [naɪs] .
I also find it rather nice .
我 还 寻找 它 相当 好的 .

我也觉得挺不错的。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
A Chinese tale , you know ,
一个 中国人 故事 , 你 知道 ,

你知道，这是一个中国故事。

[wɜːrks] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
Works upward from below .
作品 向上 从 以下 .

从下往上运作。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs]
The sense of mine is none the worse
这 感觉 的 矿 是 没有任何 这 更糟

我的感觉也好不到哪里去。

[ɪf] ['teɪkən] ['bækwərd] , [vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] .
If taken backward , verse by verse .
如果 已采取 落后 , 诗 经过 诗 .

如果倒着读，一节一节地读。

" ['fredrɪk] — — , - ,
" Frederick — — , 14 ,
" 弗雷德里克 — — , - ,

“弗雷德里克——，14，

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [frʌnt] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd]
was summoned for failing to display a white front light on a bicycle and
曾是 被召唤 为了 失败 到 展示 一个 白色的 正面 光 在 一个 自行车 和
['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .
pleaded guilty .
恳求 有罪的 .

他因自行车未安装白色前灯而被传唤，并认罪。

[pə'liːswʊmən] — — ['steɪtɪd] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [faɪnd] 5s . " — ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] .
Policewoman — — stated the facts , and was fined 5s . " — Local Paper .
女警 — — 声明 这 事实 , 和 曾是 罚款 5s . " — 当地的 纸 .

女警——陈述了事实，被罚款5先令。——当地报纸。

[moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
Most discouraging .
最多 令人沮丧 .

非常令人沮丧。

" ['flɔːrɪsts] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] .
" Florists by the thousand for cutting .
" 花店 经过 这 千 为了 切割 .

成千上万的花店提供鲜花采摘服务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] ['bɔːrdərz] [raʊnd] [græs] - [plɑːts] , [ə'lɔːŋ] [hedʒz] , [raʊnd] [ʃrʌbz] ,
They are also nice for borders round grass - plots , along hedges , round shrubs ,
他们 是 还 好的 为了 边界 圆形的 草 - 图表 , 沿着 对冲 , 圆形的 灌木 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " — [dʌtʃ]
etc . " — Dutch
ETC . " — 荷兰语

它们也非常适合用于草坪边缘、树篱旁、灌木丛周围等等。”——荷兰

[bʌlb] ['kætəlɔːg] .
Bulb Catalogue .
电灯泡 目录 .

球茎产品目录。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['flɔːrɪst] [laɪk] [ðɪs] .
We should not dare to treat a British florist like this .
我们 应该 不是 敢 到 对待 一个 英国 花店 喜欢 这 .

我们绝不能这样对待英国花店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[braɪt] [bɪˈgɪnər] ([æz; əz] [əˈpoʊnənt] [ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ]) .
Bright Beginner (as opponent is serving) .
明亮的 初学者 (作为 对手 是 服务) .

新手（对手发球时）。

" [dʌz] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?
" Does the ball come to me now ?
" 做 这 球 来 到 我 现在 ?

“现在球会传到我这儿吗？”

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈmiːdiːənz] [ɑːr; ər] [greɪt] , " [ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] [ˈferˌbæŋks] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə]
" The English comedians are great , " Mr . Douglas Fairbanks is reported to
" 这 英语 喜剧演员 是 伟大的 , " 先生 . 道格拉斯 费尔班克斯 是 据报道 到
[hæv; həv] [toʊld] [æn; ən] [ˈɪntərvjuːər] .
have told an interviewer .
有 讲述 一个 面试官 .

据报道，道格拉斯·费尔班克斯先生曾对一位采访者说：“英国喜剧演员很棒。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] ,
He has already accepted an invitation , we understand ,
他 有 已经 公认 一个 邀请 , 我们 理解 ,

据我们了解，他已经接受了邀请。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [lɔːrts] [kɔːrts] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [æsk] , " [huː] [ɪz] [ˈmeri]
to visit the Law Courts and hear Mr . Justice Darling ask , " Who is Mary
到 访问 这 法律 法院 和 听到 先生 . 正义 亲爱的 问 , " WHO 是 玛丽
[ˈpɪkfɝd] ?
Pickford ?
皮克福德 ?

去法院听达林法官问道：“玛丽·皮克福德是谁？”

" [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ˈpɜːrli] .
" A turkey with four legs has been born in Purley .
" 一个 火鸡 和 四 腿 有 到过 出生 在 珀利 .

“一只四条腿的火鸡在珀利出生了。”

[ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeri] [ˈpɪkfɝd] [siːmz]
This attempt to divert attention from the visit of Miss Mary Pickford seems
这 试图 到 转移 注意力 从 这 访问 的 错过 玛丽 皮克福德 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] .
to have failed miserably .
到 有 失败的 惨痛地 .

试图转移人们对玛丽·皮克福德小姐来访的注意力这一举动似乎彻底失败了。

" [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈweɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪtərɪŋ] [treɪd] , " [sez] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] , " [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn]
" The increased wages in the catering trade , " says an employer , " will be borne
" 这 增加 工资 在 这 餐饮服务 贸易 , " 说道 一个 雇主 , " 将要 是 出生
[baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
by the public .
经过 这 民众 .

一位雇主表示：“餐饮业工资上涨，最终将由公众承担。”

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][plæn][ɪz] [wʌt] ['mɪstəˌfaɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	How	he	came	to	think	out	this	novel	plan	is	what	mystifies	the	man	in	the
"	如何	他	来了	到	思考	出去	这	小说	计划	是	什么	神秘	这	男人	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

"他是如何想出这个新颖的计划的，这让普通人感到困惑不解。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [riːd] , [waɪ] [tiː] ['kænɑːt][biː; bi][soʊld] ['tʃiːpər] .

There	is	one	reason	,	we	read	,	why	tea	cannot	be	sold	cheaper	.
那里	是	一	原因	,	我们	读	,	为什么	茶	不能	是	卖	更便宜	.

我们读到，茶叶无法降价出售的原因只有一个。

[ɪf] " [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] " [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] , [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ges] .

If	"	The	Profiteer	"	is	not	the	right	answer	,	it's	quite	a	good	guess	.
如果	"	这	奸商	"	是	不是	这	正确的	回答	,	它是	相当	一个	好的	猜测	.

如果"投机者"不是正确答案，那也算是相当不错的猜测了。

[noʊ]['bɜːrglər] [siːmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] , [sez] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['spiːkər] .

No	burglar	seems	to	visit	the	houses	of	the	profiteers	,	says	a	Labour	speaker	.
不	窃贼	似乎	到	访问	这	房屋	的	这	投机者	,	说道	一个	劳动	扬声器	.

一位工党发言人表示，似乎没有窃贼光顾那些牟取暴利者的住所。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]

Perhaps	they	have	a	delicacy	about	dealing	with	people	in	the	same	line	of
也许	他们	有	一个	美味	关于	处理	和	人们	在	这	相同的	线	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

或许他们不愿与同行打交道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sək'sesɪv] [taɪm] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] ,

For	the	seventh	successive	time	,	says	a	news	item	,
为了	这	第七	连续	时间	,	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称，这已经是连续第七次了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prizənəz] [fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət]['stæmfərd]['kwɔːrtər] ['seʃnz] .

there	are	no	prisoners	for	trial	at	Stamford	Quarter	Sessions	.
那里	是	不	囚犯	为了	审判	在	斯坦福德	四分之一	会议	.

斯坦福季度法庭没有待审的囚犯。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] ['bʊldɔːg] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ɪn]

We	can	only	remind	the	Court	that	bulldog	perseverance	is	bound	to	tell	in
我们	能	仅有的	提醒	这	法庭	那	斗牛犬	毅力	是	边界	到	告诉	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

我们只能提醒法庭，坚持不懈终会取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fʊli] ['riəlaizd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

It	is	fairly	evident	that	the	Americans	fully	realised	the	physical	impossibility	of
它	是	相当	明显	那	这	美国人	完全	意识到	这	身体的	不可能	的

['hævɪŋ] [ə'merɪkən] ['beɪkən][ænd; ənd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

having	American	bacon	and	Prohibition	in	their	own	country	at	the	same	time	.
拥有	美国人	熏肉	和	禁酒令	在	他们的	自己的	国家	在	这	相同的	时间	.

很明显，美国人充分意识到，在自己的国家同时拥有美国培根和禁酒令是不可能的。

['westərn] ['teksəs] , [sez] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ber] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]
Western **Texas** **,** **says** **a** **cable** **message** **,** **is** **being** **eaten** **bare** **by** **a** **plague** **of**
西 德克萨斯州 , 说道 一个 电缆 信息 , 是 存在 吃 裸 经过 一个 瘟疫 的
['græsˌhɔpəz] .
grasshoppers **.**
蚱蜢 .

电报称，德克萨斯州西部正遭受蝗灾的侵袭，几乎被啃噬殆尽。

[bɪ'fɔːr] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [set] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn]
Before **Prohibition** **set** **in** **a** **little** **thing** **like** **that** **would** **never** **have** **been** **noticed** **in**
前 禁酒令 放 在 一个 小的 事物 喜欢 那 会 绝不 有 到过 注意到 在
['teksəs] .
Texas **.**
德克萨斯州 .

在禁酒令实施之前，像这样的小事在德克萨斯州根本不会引起注意。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [rɪtʃ] , [sez] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , ['oʊnli] [wer] [ə; eɪ] [suːt] [wʌns] .
Some **of** **the** **new** **rich** **,** **says** **a** **gossip** **,** **only** **wear** **a** **suit** **once** **.**
一些 的 这 新的 富有的 , 说道 一个 闲话 , 仅有的 穿 一个 套装 一次 .

一位爱嚼舌根的人说，有些新贵一生只穿一次西装。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʌns] .
There **are** **others** **like** **that** **,** **only** **it** **is** **a** **much** **longer** **once** **.**
那里 是 其他的 喜欢 那 , 仅有的 它 是 一个 很多 更长 一次 .

还有其他类似的文章，只是其中一篇篇幅更长。

" [ə; eɪ] ['helθi] ['bɔɪz] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [tænd] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , " [sez] [ə; eɪ] [helθ] -
" **A** **healthy** **boy's** **skin** **should** **be** **well** **tanned** **after** **a** **holiday** **,** **"** **says** **a** **health** **-**
" 一个 健康 男孩们 皮肤 应该 是 出色地 晒黑的 后 一个 假期 , " 说道 一个 健康 -
['kʌltʃər] ['raɪtər] .
culture **writer** **.**
文化 作家 .

一位健康文化作家说："健康的男孩度假后皮肤应该晒成古铜色。"

['ʃʊrli] [nɑːt] , [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
Surely **not** **,** **unless** **he** **has** **done** **something** **to** **deserve** **it** **.**
一定 不是 , 除非 他 有 完毕 某物 到 应得 它 .

当然不可能，除非他做了什么该受罚的事。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [maɪnz] ? " [æsks] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] .
" **But** **why** **a** **Ministry** **of** **Mines** **?** **"** **asks** **a** **contemporary** **.**
" 但 为什么 一个 部 的 矿山 ? " 问 一个 当代的 .

"但是，为什么需要矿业部呢？"一位同时代的人问道。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **object** **,** **of** **course** **,**
这 目的 , 的 课程 ,

当然，这个物体是.....

[ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [diːp] - ['lev(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv]
is **to** **put** **the** **deep** **-** **level** **pocket** **-** **searching** **operations** **of** **the** **Chancellor** **of**
是 到 放 这 深的 - 等级 口袋 - 搜索 运营 的 这 校长 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] .
the **Exchequer** **on** **a** **national** **basis** **.**
这 国库 在 一个 国家的 基础 .

目的是将财政大臣的深度搜查行动推广到全国范围。

['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]['ekspɪˌdaɪtɪŋ] [fɪʃ] ['træfɪk] [ɑːn][ɔːl] ['reɪlweɪz] .
Special **arrangements** **have** **been** **made** **for** **expediting** **fish** **traffic** **on** **all** **railways** **.**
特别的 安排 有 到过 制成 为了 加快 鱼 交通 在 全部 铁路 .

已做出特别安排，加快所有铁路线的鱼类运输。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pər'sɪstənt] [nɪ'glekt]

Meanwhile	**it**	**is**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**nation's**	**persistent**	**neglect**
同时	它	是	到	是	后悔	那	,	欠款	到	这	国家的	执着的	忽视

[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

of	**scientific**	**research**	**,**
的	科学	研究	,

与此同时，令人遗憾的是，由于国家长期以来忽视科学研究，

[ðə; ði][self] - [di'livərɪŋ] ['hædək] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

the	**self**	**-**	**delivering**	**haddock**	**is**	**still**	**in**	**the**	**experimental**	**stage**	**.**
这	自己	-	运送	黑线鳕	是	仍然	在	这	实验	阶段	.

自送式黑线鳕鱼仍处于试验阶段。

[nuː] ['dʒɜːrzi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəl] ['θɜːrti] - [eɪt] [fiːt] [ə'krɔːs] .

New	**Jersey**	**has**	**a**	**clock**	**with**	**a**	**dial**	**thirty**	**-**	**eight**	**feet**	**across**	**.**
新的	球衣	有	一个	钟	和	一个	拨号	三十	-	八	脚	穿过	.

新泽西州有一座钟，表盘直径达38英尺。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

In	**any**	**other**	**country**	**this**	**would**	**be**	**the**	**largest**	**clock**	**in**	**the**	**world**	**.**
在	任何	其他	国家	这	会	是	这	最大	钟	在	这	世界	.

在其他任何国家，这都将是世界上最大的钟。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] .

In	**America**	**it**	**is**	**just**	**a**	**full**	**-**	**size**	**wrist**	**-**	**watch**	**.**
在	美国	它	是	只是	一个	满的	-	尺寸	手腕	-	手表	.

在美国，它就是一款普通的腕表。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['raɪtər] , ['hɪrɪŋ] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

According	**to**	**a**	**medical**	**writer**	**,**	**hearing**	**can**	**often**	**be**	**restored**	**by**	**a**	**series**
根据	到	一个	医疗的	作家	,	听力	能	经常	是	恢复	经过	一个	系列

[ʌv; əv] [loʊ] [ɪksp'ləʊʒnz] .

of	**low**	**explosions**	**.**
的	低的	爆炸	.

据一位医学作家称，一系列低频爆炸往往可以恢复听力。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [əd'vaɪzd][tuː; tə][stænd][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

The	**patient**	**is**	**advised**	**to**	**stand**	**quite**	**close**	**to**	**a**	**man**	**who**	**has**	**just**	**received**
这	病人	是	建议	到	站立	相当	关闭	到	一个	男人	WHO	有	只是	已收到

[hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bɪl] .

his	**tailor's**	**bill**	**.**
他的	裁缝	账单	.

建议病人站在刚拿到裁缝账单的男士附近。

['beɪbi] ['tɔːtɪsiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊld][fɔːr; fər] [tuː] - [pens] - ['hæfpeni] [iːtʃ] [ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] , [sez]

Baby	**tortoises**	**are**	**being**	**sold**	**for**	**two**	**-**	**pence**	**-**	**halfpenny**	**each**	**in**	**Kentish**	**Town**	**,**	**says**
婴儿	陆龟	是	存在	卖	为了	二	-	便士	-	半便士	每个	在	肯特郡	镇	,	说道

[ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] .

a	**news**	**item**	**.**
一个	消息	物品	.

新闻报道称，在肯特镇，小乌龟每只售价仅为两便士到两便士半。

[wʌn] ['brɪkleɪər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [wɪ'ðaʊt]

One	**bricklayer**	**declared**	**that**	**he**	**wouldn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**for**	**exercise**	**without**
一	瓦工	声明	那	他	不会	知道	什么	到	做	为了	锻炼	没有

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [liːd] [ə'baʊt] .

his	**to**	**lead**	**about**	**.**
他的	到	带领	关于	.

一位泥瓦匠表示，如果没有他的狗牵着他走来走去，他都不知道该如何锻炼身体了。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'pɔ:rt] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['esɪks] .

An	extraordinary	report	reaches	us	from	a	village	in	Essex	.
一个	非凡的	报告	到达	我们	从	一个	村庄	在	埃塞克斯	.

我们收到了一份来自埃塞克斯郡某个村庄的非凡报道。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv] ['sevrəl] ['letər] - [bɑ:ksɪz] , [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ,

It	appears	that	in	spite	of	the	proximity	of	several	letter	-	boxes	,	a	water	-	pump	and	a	German	machine	-	gun	,
它	出现	那	在	尽管如此	的	这	邻近	的	一些	信	-	盒子	,	一个	水	-	泵	和	一个	德语	机器	-	枪	,

尽管附近有好几个邮箱、一个水泵和一挺德国机枪，但似乎

[ə; eɪ]['rɑ:bɪn][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['hedʒroʊ] .

a	robin	has	deliberately	built	its	nest	in	a	local	hedgerow	.
一个	罗宾	有	故意地	建造	它是	巢	在	一个	当地的	树篱	.

一只知更鸟特意在当地的树篱里筑巢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[aɪ] . [oʊ] . [ju:] .

I	.	O	.	U	.
我	.	哦	.	U	.

欠条

['dʒɜ:rmən] ['delɪgət] ([æt; ət][spɑ:] ['kɑ:nfərəns]) .

German	Delegate	(	at	Spa	Conference	)	.
德语	代表	(	在	温泉	会议	)	.

德国代表（参加温泉会议）。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] ,

"	WE	HAVE	NO	MONEY	;	BUT	,	TO	PROVE	THAT	WE	ARE	ANXIOUS	TO	PAY	YOU	BACK	,
"	我们	有	不	钱	;	但	,	到	证明	那	我们	是	焦虑的	到	支付	你	后退	,

“我们没钱；但是，为了证明我们急于还钱，

[let] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bɜ:nhɑ:rdɪs] [nu:] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [wɔ:r] .

LET	ME	PRESENT	YOU	WITH	OUR	BERNHARDI'S	NEW	BOOK	ON	THE	NEXT	WAR	.
让	我	展示	你	和	我们的	伯恩哈迪的	新的	书	在	这	下一个	战争	.

让我向大家介绍一下伯纳迪关于下一场战争的新书。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

[dʒuːn] 28th . — [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ɪl] [fɔː'sɔː] ['ruːɪn][fɔːr; fər]

June	28th	.	—	Less	than	thirty	years	ago	the	prophets	of	ill	foresaw	ruin	for
六月	28th	.	—	较少的	比	三十	年	前	这	先知	的	患病的	预见	废墟	为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪbərər] [gɑːt][ðer; ðər] " ['tænər] .

the	British	shipping	trade	if	the	dock	labourers	got	their	"	tanner	.
这	英国	船运	贸易	如果	这	码头	劳工	得到	他们的	"	皮匠	.

6 月 28 日——不到三十年前，预言家们就预言，如果码头工人得到他们的"制革工人"，英国航运业将会遭受毁灭。

" [ðə; ði] " ['tænər] " [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['flɔːrɪn] ,

"	The	"	tanner	"	has	now	become	a	florin	,
"	这	"	皮匠	"	有	现在	变得	一个	弗洛林	,

"制革商"现在变成了弗罗林，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [pɪrz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [di'senʃənt] [vɔɪs] [ðə; ði]['sekənd]

and	this	afternoon	the	Peers	passed	without	a	dissentient	voice	the	Second
和	这	下午	这	同龄人	通过了	没有	一个	持不同意见者	嗓音	这	第二

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][pɔːrt][ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Reading	of	a	Bill	to	enable	Port	and	Harbour	authorities	to	pay	it	.
阅读	的	一个	账单	到	使能够	港口	和	港口	当局	到	支付	它	.

今天下午，上议院一致通过了一项法案的二读，该法案旨在使港口和海港当局能够支付相关费用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [rent] [bɪl] ,

They	were	much	more	critical	over	the	Increase	of	Rent	Bill	,
他们	是	很多	更多的	批判的	超过	这	增加	的	租	账单	,

他们对租金上涨的批评更为尖锐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɪdlˌtən] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][mə'dʒɔːrəti]

and	at	the	instance	of	Lord	Midleton	defeated	by	a	two	to	one	majority
和	在	这	实例	的	主	米德尔顿	战败	经过	一个	二	到	一	多数

[ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['lændlɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] ['straɪkɚz]

the	Government's	proposal	to	deprive	landlords	of	the	power	to	evict	strikers
这	政府的	提议	到	剥夺	房东	的	这	力量	到	驱逐	前锋

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'vaɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

in	order	to	provide	accommodation	for	men	willing	to	work	.
在	命令	到	提供	住宿	为了	男人	愿意的	到	工作	.

在米德尔顿勋爵的提议下，政府以二比一的多数票否决了剥夺房东驱逐罢工者权力的提案，以便为愿意工作的男人提供住所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːz] ['ɔːθəraɪzɪŋ]

But	the	Government	got	a	little	of	their	own	back	on	the	clause	authorising
但	这	政府	得到	一个	小的	的	他们的	自己的	后退	在	这	条款	授权

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [rent] [ɑːn] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [baɪ]['fɔːrti] [pər] [sent] .

an	increase	of	rent	on	business	premises	by	forty	per	cent	.
一个	增加	的	租	在	商业	前提	经过	四十	每	中心	.

但政府通过一项条款，授权将商业场所租金提高百分之四十，从而略微扳回了一局。

[lɔːrd] ['sɔːlzbəri] ['wɑːntɪd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] . [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [lɔːrd] ['æstɚz]

Lord	Salisbury	wanted	seventy	-	five	per	cent	.	and	haughtily	refused	Lord	Astor's
主	索尔兹伯里	通缉	七十	-	五	每	中心	.	和	傲慢地	拒绝	主	阿斯特的

['spɔːrtɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,

sporting	offer	of	fifty	,
体育	提供	的	五十	,

索尔兹伯里勋爵想要75%的股份，傲慢地拒绝了阿斯特勋爵提出的50%的优惠条件。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] - [tuː; tə] - .

but	on	a	division	he	was	beaten	by	25	to	23	.
但	在	一个	分配	他	曾是	被打败	经过	-	到	-	.

但在一个级别中，他以 23 比 25 落败。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [sɜ:r] ['fredrɪk] [hɔ:l] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [sleɪt] [ænd; ənd] [slæk] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bi:ɪŋ]

In	the	Commons	Sir	Frederick	Hall	complained	that	slate	and	slack	were	still	being
在	这	公共领域	先生	弗雷德里克	大厅	抱怨	那	石板	和	松弛	是	仍然	存在

[sə'plaɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] [kən'su:mərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] .

supplied	to	London	consumers	under	the	guise	and	at	the	price	of	coal	.
供应	到	伦敦	消费者	在下面	这	伪装	和	在	这	价格	的	煤炭	.

在下议院，弗雷德里克·霍尔爵士抱怨说，石板和煤渣仍然以煤炭的名义和价格供应给伦敦消费者。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	was	the	Government	going	to	do	about	it	?
什么	曾是	这	政府	去	到	做	关于	它	?

政府打算如何应对?

['mɪstər] . ['bridʒmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [kən'troʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [du:]

Mr	.	Bridgeman	replied	that	control	having	been	removed	the	Government	could	do
先生	.	布里奇曼	回复	那	控制	拥有	到过	已移除	这	政府	可以	做

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

布里奇曼先生回答说，既然控制权已被剥夺，政府也无能为力。

[ænd; ənd] [kən'su:mərz] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['remədi] — [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [droʊv] [sɜ:r]

and	consumers	must	find	their	own	remedy	—	a	reply	which	drove	Sir
和	消费者	必须	寻找	他们的	自己的	补救	—	一个	回复	哪个	驾驶	先生

['fredrɪk] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

Frederick	into	such	paroxysms	of	indignation	that	the	Speaker	was	obliged	to
弗雷德里克	进入	这样的	阵发性	的	愤慨	那	这	扬声器	曾是	有义务	到

[ˌɪntər'vi:n] .

intervene	.
干预	.

消费者必须自行寻找解决办法——这一答复激怒了弗雷德里克爵士，以至于议长不得不出面干预。

['mɪstər] . [kaɪli:z] ['glu:mi] [ˌvætisi'neiʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ]

Mr	.	Kiley's	gloomy	vaticinations	as	to	the	disastrous	effect	of	the	Plumage
先生	.	基利	阴沉	预言	作为	到	这	灾难性的	影响	的	这	羽毛

[bɪl] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mɜ:rs] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['hɔrn] .

Bill	on	British	commerce	met	with	no	encouragement	from	Sir	Robert	Horne	.
账单	在	英国	商业	遇见	和	不	鼓励	从	先生	罗伯特	霍恩	.

基利先生对《羽毛法案》将对英国商业造成灾难性影响的悲观预言，并没有得到罗伯特·霍恩爵士的任何支持。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [aɪ] ['gæðər] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] [treɪd] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] ,

In	his	opinion	,	I	gather	,	our	foreign	trade	is	quite	safe	,
在	他的	观点	,	我	收集	,	我们的	外国的	贸易	是	相当	安全的	,

据他所说，我认为我们的对外贸易相当安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [nɑ:t] [nɑ:k] [ə; eɪ] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Bill	will	not	knock	a	feather	out	of	it	.
和	这	账单	将要	不是	敲	一个	羽毛	出去	的	它	.

这项法案不会对其造成任何影响。

[tu:; tə] ['vaɪkaʊnt] ['kɜ:rzənz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [proʊ'si:d]

To	Viscount	Curzon's	inquiry	whether	the	Allies	were	going	to	proceed
到	子爵	柯松	询问	无论	这	盟国	是	去	到	继续

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] - ['kaɪzər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [fɜ:rst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi]

with	the	trial	of	the	ex	-	Kaiser	the	Prime	Minister	at	first	replied	that	he
和	这	审判	的	这	前任	-	凯撒	这	主要的	部长	在	第一的	回复	那	他

[hæd; həd] " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] .

had	"	nothing	to	add	.
有	"	没有什么	到	添加	.

当寇松子爵询问盟军是否会继续审判前德皇时，首相起初回答说他"没有什么要补充的"。

" [ɑːn] ['biːɪŋ] [twɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [pledʒ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	On	being	twitted	with	his	election	-	pledge	he	added	a	good	deal	.
"	在	存在	推特	和	他的	选举	-	保证	他	额外	一个	好的	交易	.

“在推特上看到他的竞选承诺后，他又补充了很多内容。”

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [pledʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

When	he	gave	that	pledge	,	it	seems	,
什么时候	他	给予	那	保证	,	它	似乎	,

他做出那个承诺时，似乎是这样的：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['hɑːlənd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr; hər]

he	did	not	contemplate	the	possibility	that	Holland	would	refuse	to	surrender	her
他	做过	不是	沉思	这	可能性	那	荷兰	会	拒绝	到	投降	她

[gest] ,

guest	,
客人	,

他没有想到霍兰德会拒绝交出她的客人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][kəm'pel][hɜːr; hər] .

and	he	had	no	intention	of	using	force	to	compel	her	.
和	他	有	不	意图	的	使用	力量	到	迫使	她	.

他并没有打算使用武力强迫她。

['wɪljəm] ['hɔhənzəulən] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eni] [mɔːr] ['blʌdʃed] .

William	Hohenzollern	,	he	considered	,	was	not	worth	any	more	bloodshed	.
威廉	霍亨索伦	,	他	经过考虑的	,	曾是	不是	值得	任何	更多的	流血事件	.

他认为，威廉·霍亨索伦不值得再流血牺牲。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ]

In	that	case	the	Government	would	save	a	good	deal	of	Parliamentary	time	if	they
在	那	案件	这	政府	会	节省	一个	好的	交易	的	议会	时间	如果	他们

[wɜːr; wər] ['defɪnətli] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] [bæd] ['dɛts] .

were	definitely	to	write	him	off	with	their	other	bad	debts	.
是	确实	到	写	他	离开	和	他们的	其他	坏的	债务	.

如果政府决定将他与其他坏账一起注销，那么就能节省大量的议会时间。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz]

Among	other	methods	of	brightening	village	life	the	Ministry	of	Agriculture	has
之中	其他	方法	的	提亮	村庄	生活	这	部	的	农业	有

['leɪtli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] " [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] .

lately	circulated	"	rules	for	the	mutual	insurance	of	pigs	and	cows	.
最近	流通	"	规则	为了	这	相互的	保险	的	猪	和	牛	.

为改善农村生活，农业部最近还颁布了“猪牛互助保险规则”。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['evɪdəntli] ['proʊsiːdz] [ə'peɪs] .

"	The	intellectual	development	of	our	domestic	animals	evidently	proceeds	apace	.
"	这	知识分子	发展	的	我们的	国内的	动物	显然	收益	迅速	.

“我们家畜的智力发展显然进展迅速。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] ,

We	have	all	heard	of	the	learned	pig	,
我们	有	全部	听到	的	这	学习	猪	,

我们都听说过博学的猪，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ˌæktʃu'eriəl]

but	that	the	cow	also	should	be	deemed	capable	of	conducting	actuarial
但	那	这	奶牛	还	应该	是	被认为	有能力的	的	进行	精算

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [dʌz] ,

calculations	does	,
计算	做	,

但是，也应该认为这头牛有能力进行精算计算。

[aɪ] [kən'fes] , [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
I **confess** **,** **surprise** **me** **.**
我 承认 , 惊喜 我 .

我承认，请给我一个惊喜。

" [huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ? "
" **Who** **was** **chief** **mourner** **?** **"**
" WHO 曾是 首席 哀悼者 ? "

谁是首席哀悼者?

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ren] ,
" **I** **,** **"** **said** **the** **Wren** **,**
" 我 , " 说 这 鹪 ,

"我，"鹪鹩说道。

" [aɪ] , ['wedʒwʊd] ['bɛn] ,
" **I** **,** **Wedgwood** **Benn** **,**
" 我 , 韦奇伍德 本恩 ,

"我，韦奇伍德·本恩，

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .
I **was** **chief** **mourner** **.**
我 曾是 首席 哀悼者 .

我是首席哀悼者。

" ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [ɪn] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Having** **heard** **the** **latest** **feat** **of** **the** **Sinn** **Feiners** **in** **kidnapping** **a** **British** **General** **,**
" 拥有 听到 这 最新的 特技 的 这 罪 费纳斯 在 绑架 一个 英国 一般的 ,

"听闻新芬党绑架英国将军的最新壮举后，

[ðə; ði] [haʊs] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **House** **evidently** **considered** **that** **it** **had** **better** **hurry** **up** **with** **the**
这 房子 显然 经过考虑的 那 它 有 更好的 匆忙 向上 和 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] .
Government **of** **Ireland** **Bill** **.**
政府 的 爱尔兰 账单 .

议会显然认为最好加快爱尔兰政府法案的审议进程。

['klɔːzɪz] - [tuː; tə] - [wɜːr; wər] [rʌn] [θruː] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
Clauses **51** **to** **69** **were** **run** **through** **in** **double** **-** **quick** **time** **.**
条款 - 到 - 是 跑步 通过 在 双倍的 - 快的 时间 .

第 51 条至第 69 条以极快的速度通过。

['oʊnli][ɑːn] [klɔːz] - , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [ækt][ʌv; əv] - ,
Only **on** **Clause** **70** **,** **providing** **for** **the** **repeal** **of** **the** **Home** **Rule** **Act** **of** **1914** **,**
仅有的 在 条款 - , 提供 为了 这 废除 的 这 家 规则 行为 的 - ,

仅就第 70 条而言，该条款规定废除 1914 年的《自治法》，

[dɪd] ['eni] [prə'lɔːŋd] [dɪ'beɪt] [ə'raɪz] .
did **any** **prolonged** **debate** **arise** **.**
做过 任何 延长 辩论 出现 .

是否出现过长时间的争论?

['kæptɪn] ['wedʒwʊd] ['bɛn] ['plezntli] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ðæt]
Captain **Wedgwood** **Benn** **pleasantly** **described** **this** **as** **the** **only** **clause** **in** **the** **Bill** **that**
队长 韦奇伍德 本恩 愉快 描述 这 作为 这 仅有的 条款 在 这 账单 那
[wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːnsens] ,
was **not** **nonsense** **,**
曾是 不是 废话 ,

韦奇伍德·本恩上尉愉快地称这是法案中唯一不荒谬的条款。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mu:vd] [ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] .

and	therefore	moved	its	omission	.
和	所以	已搬	它是	省略	.

因此，它被删除了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

He	was	answered	by	the	Prime	Minister	,
他	曾是	回答	经过	这	主要的	部长	,

首相回答了他。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,

who	declared	that	no	Irishman	would	now	be	content	with	the	Act	of	1914	,
WHO	声明	那	不	爱尔兰人	会	现在	是	内容	和	这	行为	的	-	,

他宣称，现在没有哪个爱尔兰人会对1914年的法案感到满意了。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kjʊriəs] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['aɪərlənd][æz; əz]

and	defended	the	present	Bill	on	the	curious	ground	that	it	gave	Ireland	as
和	辩护	这	展示	账单	在	这	好奇的	地面	那	它	给予	爱尔兰	作为

[mʌtʃ] [self] - ['gʌvərnmənt] [æz; əz]['skɑ:tlənd][hæd; həd]['evər] [æskt] [fɔ:r; fər] .

much	self	-	government	as	Scotland	had	ever	asked	for	.
很多	自己	-	政府	作为	苏格兰	有	曾经	问	为了	.

并以一个奇怪的理由为该法案辩护，即该法案赋予爱尔兰与苏格兰所要求的一样多的自治权。

[sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsənz] [pli:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ðɪs] [bɪl] [ɔ:r][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk]

Sir	Edward	Carson's	plea	that	it	was	a	case	of	"	this	Bill	or	an	Irish	Republic
先生	爱德华	卡森的	恳求	那	它	曾是	一个	案件	的	"	这	账单	或者	一个	爱尔兰	共和国

" [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	was	probably	more	convincing	.
"	曾是	大概	更多的	令人信服的	.

爱德华·卡森爵士辩称这是"要么通过这项法案，要么建立一个爱尔兰共和国"的问题，这种说法可能更有说服力。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [ðə; ði] " [wi:] [fri:z] " ['nevər] ['mʌstəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'ti:n]

In	a	series	of	divisions	the	"	Wee	Frees	"	never	mustered	more	than	seventeen
在	一个	系列	的	部门	这	"	威	自由	"	绝不	集结	更多的	比	十七

[voʊts] .

votes	.
投票	.

在一系列的选举中，"小自由党"从未获得超过十七张选票。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

The	author	of	the	Act	of	1914	,	Mr	.	Asquith	,	was	not	present	at	the
这	作者	的	这	行为	的	-	,	先生	.	阿斯奎斯	,	曾是	不是	展示	在	这

['ɑ:bsəkwiz] .

obsequies	.
葬礼	.

1914 年法案的起草者阿斯奎斯先生没有出席葬礼。

['tu:zdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[dʒu:n] 29th . — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl] [hoʊm] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [reɪs] [ɪn]

June	29th	.	—	The	establishment	of	a	"	National	home	"	for	the	Jewish	race	in
六月	29th	.	—	这	建立	的	一个	"	国家的	家	"	为了	这	犹太人	种族	在

['pæləstaɪn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['sɪdənəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪrz] ,

Palestine	aroused	the	apprehensions	of	Lord	Sydenham	and	other	Peers	,
巴勒斯坦	被唤醒	这	担忧	的	主	锡德纳姆	和	其他	同龄人	,

6月29日——在巴勒斯坦建立犹太人"民族家园"引起了西德纳姆勋爵和其他贵族的担忧。

[huː] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːzləm] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['zaiənists] ,

who	feared	that	the	Moslem	inhabitants	would	be	exploited	by	the	Zionists	,
WHO	害怕	那	这	穆斯林	居民	会	是	被利用	经过	这	犹太复国主义者	,

他们担心穆斯林居民会被犹太复国主义者剥削。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['tɜːrkɪʃ] [ruːl] .

and	would	endeavour	to	re	-	establish	Turkish	rule	.
和	会	努力	到	关于	-	建立	土耳其	规则	.

并试图恢复土耳其的统治。

[lɔːrd] ['kɜːrzən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [im'preʃəns] .

Lord	Curzon	did	his	best	to	remove	these	impressions	.
主	柯曾	做过	他的	最好的	到	消除	这些	印象	.

寇松勋爵竭尽全力消除这些印象。

[ə'θɔːrəti] [ɪn] ['pæləstaɪn] [wʊd] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mændətɔːri] ['paʊər] ,

Authority	in	Palestine	would	be	exercised	by	Great	Britain	as	the	Mandatory	Power	,
权威	在	巴勒斯坦	会	是	锻炼	经过	伟大的	英国	作为	这	强制的	力量	,

英国作为托管国，将对巴勒斯坦行使管辖权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['zaiənists] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['mæstərz] [ɪn] [ðer; ðər] " ['næʃ(ə)nəl] [hoʊm] ,

and	the	Zionists	would	not	be	masters	in	their	"	national	home	,
和	这	犹太复国主义者	会	不是	是	大师	在	他们的	"	国家的	家	,

犹太复国主义者不会成为他们"民族家园"的主人，

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] " ['peɪɪŋ] [gests] .

"	but	only	a	sort	of	"	paying	guests	.
"	但	仅有的	一个	种类	的	"	付费	客人	.

但只是一种"付费客人"。

" [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [felt] [ɪn] [sɜːr] ['hɜːrbərt] ['sæmjuːlz] ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [dʒuːz]

"	The	confidence	felt	in	Sir	Herbert	Samuel's	absolute	impartiality	as	between	Jews
"	这	信心	毛毡	在	先生	赫伯特	塞缪尔的	绝对	公正性	作为	之间	犹太人

[ænd; ənd] ['ærəbz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

and	Arabs	was	such	that	a	high	authority	had	prophesied	that	within	six
和	阿拉伯人	曾是	这样的	那	一个	高的	权威	有	预言	那	之内	六

[mʌnθs] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər]

months	the	High	Commissioner
几个月	这	高的	专员

人们对赫伯特·塞缪尔爵士在犹太人和阿拉伯人之间绝对公正的信念如此坚定，以至于一位权威人士预言，六个月之内，高级专员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['reɪsɪz] .

would	be	equally	unpopular	with	both	races	.
会	是	同样地	不受欢迎的	和	两个都	种族	.

这种做法在两个种族中都会同样不受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnlənd] ['revənu:] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər]

In	the	Commons	Mr	.	Baldwin	explained	that	the	Inland	Revenue	Authorities	were
在	这	公共领域	先生	.	鲍德温	解释	那	这	内陆	收入	当局	是

['teɪkɪŋ] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [steps] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ɪnkʌm] - [tæks][ɪn]['aɪərlənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz]

taking	all	possible	steps	to	collect	income	-	tax	in	Ireland	despite	the	obstacles
采取	全部	可能的	步骤	到	收集	收入	-	税	在	爱尔兰	尽管	这	障碍

[pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .

placed	in	their	way	by	the	local	authorities	.
放置	在	他们的	方式	经过	这	当地的	当局	.

在下议院，鲍德温先生解释说，尽管地方当局设置了重重障碍，但税务局正在采取一切可能的措施在爱尔兰征收所得税。

[ˌwerə'pɑ:n] [sɜ:r] ['mɔ:ris] ['dɑ:krəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [broʊg] , ['sʌməˌraɪzd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Whereupon	Sir	Maurice	Dockrell	,	in	his	richest	brogue	,	summarised	the	Irish	situation
于是	先生	莫里斯	多克雷尔	,	在	他的	最富有的	布洛克鞋	,	总结	这	爱尔兰	情况

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

于是，莫里斯·多克雷尔爵士用他最地道的爱尔兰口音，对爱尔兰局势作了如下总结：

" [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [bæk] ?

"	Is	not	the	difficulty	that	they	do	not	know	which	horse	to	back	?
"	是	不是	这	困难	那	他们	做	不是	知道	哪个	马	到	后退	?

“难道困难不在于他们不知道该支持哪匹马吗？”

" [ə; eɪ] [bɪl] " [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌtempə'rerəli] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [fu:d] [kən'troʊlər] " [wʌz; wəz] [ri:d] [ə; eɪ]

"	A	Bill	"	to	continue	temporarily	the	office	of	Food	Controller	"	was	read	a
"	一个	账单	"	到	继续	暂时地	这	办公室	的	食物	控制器	"	曾是	读	一个

[fɜ:rst][taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

“关于暂时保留食品管制员办公室的法案”已进行一读。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'kɝ:di] ,

The	House	would	,	I	think	,	be	sorry	to	part	with	Mr	.	McCurdy	,
这	房子	会	,	我	思考	,	是	对不起	到	部分	和	先生	.	麦柯迪	,

我认为，众议院会很遗憾失去麦克柯迪先生。

[hu:z] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

whose	replies	to	Questions	are	often	much	to	the	point	.
谁	回复	到	问题	是	经常	很多	到	这	观点	.

他对问题的回答往往切中要害。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] [θri:]

He	was	asked	this	afternoon	,	for	example	,	to	give	the	salaries	of	three
他	曾是	问	这	下午	,	为了	例子	,	到	给	这	薪资	的	三

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	his	officials	,
的	他的	官员	,

例如，今天下午有人要求他提供三名官员的薪水信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][krɪsp][rɪ'plaɪ] : " [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [sə'plaɪz] [sə:vz] [ðə; ði]

and	this	was	his	crisp	reply	:	"	The	Director	of	Vegetable	Supplies	serves	the
和	这	曾是	他的	脆	回复	:	"	这	导演	的	蔬菜	补给品	服务	这

['mɪnɪstri] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ;

Ministry	without	remuneration	;
部	没有	报酬	;

这是他简洁明了的回答：“蔬菜供应主管为农业部无偿服务；

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['depjuti] - [də'rektər][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [sə'plaɪz] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] ,

the	post	of	Deputy	-	Director	of	Vegetable	Supplies	does	not	exist	,
这	邮政	的	副	-	导演	的	蔬菜	补给品	做	不是	存在	,

蔬菜供应副主任一职并不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][də'rektər][ʌv; əv] [fɪʃ] [sə'plaɪz] [hæz; həz] [læpst] .

and	that	of	Director	of	Fish	Supplies	has	lapsed	.
和	那	的	导演	的	鱼	补给品	有	失效	.

鱼类供应主管的职务已经失效。

" ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] ['ʃætərd] [tu:] [ɪ'læbərətli] - [kən'strʌktɪd] ['mɛrz] - [nests] [wen] [hi:; hi]

"	Mr	.	Bonar	Law	shattered	two	elaborately	-	constructed	mare's	-	nests	when	he
"	先生	.	博纳	法律	破碎	二	精心	-	建造	母马的	-	巢穴	什么时候	他

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][wʌz; wəz] [meɪd]

announced	that	the	appointment	of	a	British	Ambassador	to	Berlin	was	made
宣布	那	这	预约	的	一个	英国	大使	到	柏林	曾是	制成

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn] [bu'ləun] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	pursuance	of	an	agreement	arrived	at	in	Boulogne	on	the	initiative	of	the
在	追究	的	一个	协议	到达的	在	在	布洛涅	在	这	倡议	的	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

French	Government	,
法语	政府	,

"博纳·劳先生宣布，任命英国驻柏林大使是根据法国政府在布洛涅达成的协议做出的，此举打破了两个精心构建的迷雾。"

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] - [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sekrəteri] .

and	that	Lord	D'Abernon's	name	was	suggested	by	the	Foreign	Secretary	.
和	那	主	-	姓名	曾是	建议	经过	这	外国的	秘书	.

外交大臣提议提名达伯农勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [bi'treiŋ] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [wen] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]

I	am	not	betraying	any	confidence	when	I	add	that	it	will	be	no	part	of
我	是	不是	背叛	任何	信心	什么时候	我	添加	那	它	将要	是	不	部分	的

[lɔ:rd] - [nu:] ['du:tiz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪkər] [kən'troʊl] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:] .

Lord	D'Abernon's	new	duties	to	establish	a	Liquor	Control	Board	on	the	Spree	.
主	-	新的	职责	到	建立	一个	酒	控制	木板	在	这	狂欢	.

我毫不掩饰地补充一点，达伯农勋爵的新职责中绝不会包括设立斯普里酒类管制委员会。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'si:z] [treɪd] (['kredɪts] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns]) [bɪl] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['pailətid] [θru:] [ɪts]

The	Overseas	Trade	(	Credits	and	Insurance	)	Bill	was	skilfully	piloted	through	its
这	海外	贸易	(	鸣谢	和	保险	)	账单	曾是	巧妙地	试飞	通过	它是

['sekənd] ['ri:dɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['bridʒmən] .

Second	Reading	by	Mr	.	Bridgeman	.
第二	阅读	经过	先生	.	布里奇曼	.

布里奇曼先生巧妙地推动《海外贸易（信贷和保险）法案》顺利通过二读。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['oʊnli][naɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]

The	House	was	much	pleased	to	hear	that	only	nine	officials	would	be	required
这	房子	曾是	很多	高兴	到	听到	那	仅有的	九	官员	会	是	必需的

[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['mɪljənz] [ɪn'vɑ:lvd] ,

to	administer	the	twenty	-	six	millions	involved	,
到	管理	这	二十	-	六	百万	涉及	,

众议院非常高兴地得知，只需要九名官员就能管理这两千六百万美元的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sæləriz] [wʊd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] —

and	that	their	salaries	would	not	exceed	seven	thousand	pounds	a	year	—
和	那	他们的	薪资	会	不是	超过	七	千	磅	一个	年	—

[ɔ:l'ðoʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['mesindʒəz] .

although	two	of	them	were	messengers	.
虽然	二	的	他们	是	信使	.

他们的年薪不会超过七千英镑——尽管其中两人是信使。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tempərerɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmɪ] ['kwɪklɪ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪ] - [wɔ:r]
But **this** **temporary** **zeal** **for** **economy** **quickly** **evaporated** **when** **the** **Pre** **-** **War**
但 这 暂时的 热情 为了 经济 迅速地 蒸发 什么时候 这 预 - 战争
['penʃənz] [bɪl] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
Pensions **Bill** **made** **its** **appearance** **.**
养老金 账单 制成 它是 外貌 .

但随着战前养老金法案的出台，这种暂时的节约热情很快就消散了。

['membər] ['æftər] ['membər] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
Member **after** **Member** **got** **up** **to** **urge** **the** **extension** **of** **the** **Bill** **to** **this** **or** **that**
成员 后 成员 得到 向上 到 敦促 这 扩大 的 这 账单 到 这 或者 那
[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [klæs] ,
deserving **class** **,**
值得 班级 ,

议员们一个接一个地起身，敦促将该法案的适用范围扩大到这个或那个值得帮助的群体。

[ʌn'tɪl] [sɜ:r] [el] . ['wɝ:ðɪŋtən] - ['evənz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [wɜ:r; wər] [ək'si:d]
until **Sir** **L** **.** **Worthington** **-** **Evans** **pointed** **out** **that** **,** **if** **their** **demands** **were** **acceded**
直到 先生 L . 沃辛顿 - 埃文斯 尖 出去 那 , 如果 他们的 需求 是 同意
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

直到L·沃辛顿-埃文斯爵士指出，如果他们的要求得到满足，

[ðə; ðɪ] [bɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:stɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
the **Bill** **,** **instead** **of** **costing** **some** **two** **millions** **a** **year** **,**
这 账单 , 反而 的 成本 一些 二 百万 一个 年 ,

这项法案，与其说是每年花费大约两百万英镑，不如说是.....

[wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .
would **involve** **three** **or** **four** **times** **that** **amount** **.**
会 涉及 三 或者 四 时代 那 数量 .

金额将是这个数字的三到四倍。

['wenzdeɪ] , [dʒu:n] 30th . — [ðə; ðɪ] [lɔ:ds] [dɪ'skʌst] , [ɪn] ['hwɪspəz] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]
Wednesday **,** **June** **30th** **.** **—** **The** **Lords** **discussed** **,** **in** **whispers** **suitable** **to** **the** **occasion**
周三 , 六月 30th . — 这 领主 讨论 , 在 低语 合适的 到 这 场合
, [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪ:krɪts] [bɪl] .
, **the** **Official** **Secrets** **Bill** **.**
, 这 官方的 秘密 账单 .

6 月 30 日，星期三——上议院议员们低声讨论了《官方保密法案》。

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəlɪ] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['enɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɔ:fl] [ə'θɔ:rətɪ] ['enɪ]
As **originally** **drawn** **it** **provided** **that** **any** **person** **retaining** **without** **lawful** **authority** **any**
作为 起初 绘制 它 假如 那 任何 人 保留 没有 合法的 权威 任何
[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] .
official **document** **should** **be** **guilty** **of** **a** **misdemeanour** **.**
官方的 文档 应该 是 有罪的 的 一个 轻罪 .

最初的草案规定，任何人未经合法授权保留任何官方文件均构成轻罪。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ['bɜ:nəm, 'bɝ:nhæm] [ænd; ənd] ['rɪdəl] , [ðɪs]
But **,** **thanks** **to** **the** **vigilance** **of** **Lords** **Burnham** **and** **Riddell** **,** **this**
但 , 谢谢 到 这 警觉 的 领主 伯纳姆 和 里德尔 , 这
[klɔ:z] ,
clause **,**
条款 ,

但是，多亏了伯纳姆勋爵和里德尔勋爵的警惕，这一条款才得以保留。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['evri] ['edɪtər] [ɪn] [fliːt] [striːt] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['hɑːloʊˌweɪ] , [wʌz; wəz]

under	which	every	editor	in	Fleet	Street	might	have	found	himself	in	Holloway	,	was
在下面	哪个	每一个	编辑	在	舰队	街道	可能	有	成立	他自己	在	霍洛威	,	曾是

[ə'priːʃəbli] ['sɔfənd] .

appreciably	softened	.
明显地	软化	.

在霍洛威，舰队街的每一位编辑都可能发现自己身处其中，这种处境明显缓和了下来。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] " [stʌnts] " [ænd; ənd] " [skuːps] " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

Even	so	,	the	pursuit	of	"	stunts	"	and	"	scoops	"	will	be	a	decidedly
甚至	所以	,	这	追逐	的	"	特技	"	和	"	勺子	"	将要	是	一个	绝对地

['hæzərdəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

hazardous	occupation	.
危险	职业	.

即便如此，追求"噱头"和"独家新闻"仍将是一项极其危险的职业。

[ðə; ði] [pres] [lɔːds][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [wen] [ðə; ði] [rents] [bɪl] [keɪm] [ɑːn] ,

The	Press	Lords	were	again	on	the	alert	when	the	Rents	Bill	came	on	,
这	按	领主	是	再次	在	这	警报	什么时候	这	租金	账单	来了	在	,

当租金法案出台时，报业大亨们再次提高了警惕。

[ænd; ənd]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ə; eɪ] [klɔːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːrdər]

and	objected	to	a	clause	giving	the	Lord	Chancellor	power	to	order
和	反对	到	一个	条款	给予	这	主	校长	力量	到	命令

[prə'siːdɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] ['meʒər] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn]['praɪvət] .

proceedings	under	the	measure	to	be	held	in	private	.
诉讼程序	在下面	这	措施	到	是	握住	在	私人的	.

并反对赋予大法官权力，命令根据该措施进行的诉讼程序以非公开方式进行的条款。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [les] ['plaɪənt] ,

This	time	the	Lord	Chancellor	was	less	pliant	,
这	时间	这	主	校长	曾是	较少的	柔韧的	,

这一次，大法官的态度没那么顺从了。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [baɪ][rɪ'gɑːrd]

and	plainly	suggested	that	the	newspapers	were	actuated	in	this	matter	by	regard
和	显然	建议	那	这	报纸	是	驱动	在	这	事情	经过	看待

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌsəːkju'leiʃənz] .

for	their	circulations	.
为了	他们的	流通	.

并明确指出，报纸在这件事上的行动是出于对发行量的考虑。

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [ʌv; əv] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] [wɪl] [sə'plaɪ]

Does	he	really	suppose	that	the	disputes	of	landlords	and	tenants	will	supply
做	他	真的	认为	那	这	争议	的	房东	和	租户	将要	供应

[sʌtʃ] ['pɑːpjələr] " ['kɑːpi] " [æz; əz][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]['kæbɪnət] ['ministəz] ?

such	popular	"	copy	"	as	to	crowd	out	the	confessions	of	Cabinet	Ministers	?
这样的	受欢迎的	"	复制	"	作为	到	人群	出去	这	忏悔	的	内阁	部长们	?

他真的认为房东和租客之间的纠纷能够提供如此吸引眼球的"素材"，以至于盖过内阁大臣的忏悔吗?

[hæf] ['meʒərz] .

HALF	MEASURES	.
一半	措施	.

半途而废。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ,

Sir	Robert	Horne	,	President	of	the	Board	of	Trade	,	and	Sir	Eric	Geddes	,
先生	罗伯特	霍恩	,	总统	的	这	木板	的	贸易	,	和	先生	埃里克	格德斯	,

英国贸易委员会主席罗伯特·霍恩爵士和埃里克·格迪斯爵士

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] (['spi:kɪŋ] [tə'geðər]) .

Minister	**of**	**Transport**	**(**	**speaking**	**together**	**)**	**.**
部长	的	运输	(	请讲	一起	)	.

交通部长（共同发言）。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rʌmi] [get] - [ʌp] .

"	**That's**	**a**	**rummy**	**get**	**-**	**up**	**.**
"	那就是	一个	拉米纸牌	得到	-	向上	.

"那身打扮真够滑稽的。"

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hi:; hi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] ['eniθɪŋ] ['betər] .

But	**perhaps**	**he**	**couldn't**	**afford**	**anything**	**better**	**.**
但	也许	他	不能	买得起	任何事物	更好的	.

但或许他买不起更好的。

" ['kɑ:nstənt] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [,ʌm'ritsə(r)] [ə'fer] ,

"	**Constant**	**cross**	**-**	**examination**	**on**	**the**	**Amritsar**	**affair**	**,**
"	持续的	叉	-	考试	在	这	阿姆利则	事务	,

"对阿姆利则事件的持续盘问，

[,ɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] ['θɪnli] - [veɪld] [sə'dʒestʃənz]

involving	**the**	**necessity**	**of**	**framing**	**polite**	**replies**	**to**	**thinly**	**-**	**veiled**	**suggestions**
涉及	这	必要性	的	框架	有礼貌的	回复	到	薄薄的	-	含蓄	建议

[ðæt] ['mɑ:ntəg,ju:] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [oʊ'dwaɪr] ,

that	**Montagu**	**rhymes**	**with**	**O'Dwyer**	**,**
那	蒙塔古	韵律	和	奥德怀尔	,

这涉及到如何礼貌地回应那些隐晦的暗示，比如蒙塔古（Montagu）的名字和奥德怀尔（O'Dwyer）的名字押韵。

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['ɪndiə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restɪv] .

is	**making**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**for**	**India**	**a**	**little**	**restive**	**.**
是	制作	这	秘书	的	状态	为了	印度	一个	小的	不安分	.

这让印度事务大臣有点不安。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [dɪ'beɪt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]

The	**tone**	**in**	**which**	**he**	**expressed**	**his**	**hope**	**that**	**the**	**promised**	**debate**	**would**	**not**	**be**
这	语气	在	哪个	他	表达	他的	希望	那	这	承诺	辩论	会	不是	是

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'leɪd] [dɪ'stɪŋktli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] " [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] .

much	**longer**	**delayed**	**distinctly**	**suggested**	**that**	**his**	**critics**	**would**	**then**	**be**	**"**	**for**	**it**	**.**
很多	更长	延迟	明显地	建议	那	他的	评论家	会	然后	是	"	为了	它	.

他表达希望承诺的辩论不会再拖延太久的语气，明显暗示他的批评者届时会"支持"它。

" [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] [ɪk'spaʊndid] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] [hɪz; ɪz]

"	**Two**	**days**	**ago**	**the**	**Minister**	**of**	**Transport**	**expounded**	**in**	**a**	**White**	**Paper**	**his**
"	二	天	前	这	部长	的	运输	阐述	在	一个	白色的	纸	他的

[ɪ'læbərət] [plæn] [fɔ:r; fər] [,ri:dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ænd; ənd] [,si: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪ,neɪtɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

elaborate	**plan**	**for**	**redistributing**	**and**	**co**	**-**	**ordinating**	**the**	**activities**	**of**	**the**
精心制作的	计划	为了	重新分配	和	合作	-	排序	这	活动	的	这

['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['i:stərn] [ɪk'septɪd] — [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

railway	**companies**	**—**	**the**	**North**	**Eastern**	**excepted**	**—**	**and**	**directing**	**them**	**all**
铁路	公司	—	这	北	东	例外	—	和	导演	他们	全部

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['waɪthɔ:l] .

from	**an**	**office**	**in**	**Whitehall**	**.**
从	一个	办公室	在	白厅	.

"两天前，交通大臣在一份白皮书中详细阐述了他重新分配和协调铁路公司（东北铁路公司除外）活动的周密计划，并由白厅的一个办公室统一指挥所有这些公司。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [maɪnz] [bɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

By	the	Ministry	of	Mines	Bill	it	is	proposed	to	treat	the	mines	in	much	the
经过	这	部	的	矿山	账单	它	是	建议的	到	对待	这	矿井	在	很多	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

根据《矿业部法案》，拟对矿山采取大致相同的处理方式。

[sɜ:r]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] - [ski:m] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri]

Sir	Eric	Geddes	-	scheme	has	yet	to	run	the	gauntlet	of	Parliamentary
先生	埃里克	格德斯	-	方案	有	然而	到	跑步	这	手套	的	议会

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

埃里克·格迪斯爵士的方案尚未经受住议会批评的考验。

[sɜ:r]['rɑ:bərt] [hɔ:rnz] [hæd; həd] [ɪts] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:t]

Sir	Robert	Horne's	had	its	baptism	of	fire	this	afternoon	,	and	a	pretty	hot
先生	罗伯特	霍恩的	有	它是	洗礼	的	火	这	下午	,	和	一个	漂亮的	热的

['faɪər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

fire	it	was	.
火	它	曾是	.

今天下午，罗伯特·霍恩爵士号经历了真正的考验，而且是一场相当猛烈的考验。

['maɪnərz][laɪk]['mɪstər] . [breɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

Miners	like	Mr	.	Brace	cursed	it	because	it	did	not	go	all	the	way	to
矿工	喜欢	先生	.	支撑	被诅咒的	它	因为	它	做过	不是	去	全部	这	方式	到

[ˌnæʃnələ'zeɪʃn] ;

Nationalisation	;
国有化	;

像布雷斯先生这样的矿工们对此感到愤慨，因为它没有完全实现国有化；

[koʊl] - ['oʊnərz] [laɪk] [sɜ:r] ['klɪfərd] ['kɔˌri:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:] [fɑ:r][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

coal	-	owners	like	Sir	Clifford	Cory	,	because	it	went	too	far	in	that	direction	.
煤炭	-	所有者	喜欢	先生	克利福德	科里	,	因为	它	去	也	远的	在	那	方向	.

像克利福德·科里爵士这样的煤炭所有者，因为事情发展得太过火了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] [kən'su:mər] , [hu:] ['oʊnli] ['wɒnts] [koʊl] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] ,

The	voice	of	the	mere	consumer	,	who	only	wants	coal	cheap	and	plentiful	,
这	嗓音	的	这	仅仅	消费者	,	WHO	仅有的	想要	煤炭	便宜的	和	丰富	,

[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] .

was	hardly	heard	.
曾是	几乎	听到	.

普通消费者的声音，他们只想买到价格低廉、供应充足的煤炭，几乎没有被听到。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [səb'stænʃəli] [les] [ðæn; ðən]

The	second	reading	was	carried	,	but	by	a	majority	substantially	less	than
这	第二	阅读	曾是	携带	,	但	经过	一个	多数	实质性	较少的	比

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] .

the	normal	.
这	普通的	.

第二次表决获得通过，但赞成票远低于正常水平。

['θɜ:rzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[dʒʊ'laɪ] 1st . — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [dʌz] [nɑ:t][kən'teɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
July 1st . — Unfortunately the House of Lords does not contain a representative
七月 1st . — 很遗憾 这 房子 的 领主 做 不是 包含 一个 代表
[ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
of Sinn Fein and therefore had no opportunity of learning the opinion of
的 罪 费恩 和 所以 有 不 机会 的 学习 这 观点 的
[ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['pɑ:rti][ɪn]['aɪərlənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [lɔ:rd] - [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] .
the dominant party in Ireland regarding Lord Monteagle's Dominion of Ireland Bill .
这 主导的 派对 在 爱尔兰 关于 主 - 自治领 的 爱尔兰 账单 .

7 月 1 日——遗憾的是，上议院没有新芬党的代表，因此没有机会了解爱尔兰执政党对蒙特格尔勋爵的《爱尔兰自治领法案》的意见。

['ʌðər] ['aɪrɪʃ] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ] [lɔ:ds]['dʌnˌreɪvən][ænd; ənd] [kɪ'lænɪn] ,
Other Irish opinion , as expressed by Lords Dunraven and Killanin ,
其他 爱尔兰 观点 , 作为 表达 经过 领主 邓雷文 和 基拉宁 ,

其他爱尔兰人的观点，如邓雷文勋爵和基拉宁勋爵所表达的那样：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kɔ:z] [ðə; ði] ['si:ɪŋ] [pɑ:t][tu:; tə] [bɔɪl] ['oʊvər] .
was that it would probably cause the seething pot to boil over .
曾是 那 它 会 大概 原因 这 沸腾 锅 到 熬 超过 .

这样做很可能会导致沸腾的锅里的水溢出来。

[lɔ:rd] ['æʃˌbɔ:rn] [meɪd] ['sʌndri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ɜ:rs] ,
Lord Ashbourne made sundry observations in Erse ,
主 阿什伯恩 制成 杂项 观察 在 厄尔塞 ,

阿什伯恩勋爵在厄尔斯发表了一些零星的评论，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] " ['aɪərlənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] .
one of which was understood to be that " Ireland could afford to wait .
一 的 哪个 曾是 理解 到 是 那 " 爱尔兰 可以 买得起 到 等待 .

其中一种说法是"爱尔兰可以等下去"。

" [ðə; ði] [pɪrz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" The Peers generally agreed with him , and ,
" 这 同龄人 一般来说 同意 和 他 , 和 ,

"贵族们普遍同意他的观点，而且，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prə'pəʊzlz] [hi:; hi]
after hearing from the Lord Chancellor that of all the Irish proposals he
后 听力 从 这 主 校长 那 的 全部 这 爱尔兰 提案 他
[hæd; həd] ['stʌdid] [ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði][moʊst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
had studied this contained the most elements of danger ,
有 研究 这 包含 这 最多 元素 的 危险 ,

在听取了大法官的意见后，得知在他研究过的所有爱尔兰提案中，这项提案包含的危险因素最多，

[θru:] [aʊt][ðə; ði] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
threw out the Bill without a division .
扔 出去 这 账单 没有 一个 分配 .

未经投票表决便否决了该法案。

" [ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] , [hu:z] ['hoʊldər][ɪz][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər]
" A sinecure , whose holder is in receipt of a salary of five thousand pounds per
" 一个 闲职 , 谁 持有者 是 在 收据 的 一个 薪水 的 五 千 磅 每
['ænəm] ,
annum ,
年 ,

"一个闲职，其持有者每年领取五千英镑的薪水，

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['boʊnɝ] ['lɔz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] .
" was Mr . Bonar Law's description of his office as Lord Privy Seal .
" 曾是 先生 . 博纳 法律的 描述 的 他的 办公室 作为 主 私处 海豹 .

这是博纳·劳先生对他的掌玺大臣一职的描述。

[ðə; ði] [haʊs] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv] [ɪts] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈliːdər] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər]

The	House	rewarded	the	modesty	of	its	hard	-	working	Leader	with	laughter
这	房子	奖励	这	谦逊	的	它是	难的	-	在职的	领导者	和	笑声

[ænd; ənd] [tʃɪrz] .

and	cheers	.
和	干杯	.

议会以笑声和欢呼声回报了这位勤勉领袖的谦逊。

[nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [hæz; həz] [ɪkˈsɛld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˌæsɪˈduːəti] ;

None	of	his	predecessors	has	excelled	him	in	courtesy	and	assiduity	;
没有任何	的	他的	前任	有	表现出色	他	在	礼貌	和	勤奋	;

他的前任中，没有谁在礼貌和勤勉方面能胜过他；

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ˌɔːdəˈbɪləti] [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] .

as	regards	audibility	there	is	room	for	improvement	.
作为	问候	可听性	那里	是	房间	为了	改进	.

就音质而言，还有提升空间。

[ˈmɪstər] . [lɔː] [ˈrerli] [pleɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæləri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ɪn] [ɪts]

Mr	.	Law	rarely	plays	to	the	Gallery	;	but	he	might	more	often	speak	in	its
先生	.	法律	很少	演出	到	这	画廊	;	但	他	可能	更多的	经常	说话	在	它是

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

劳先生很少迎合观众；但他或许应该更经常地向观众讲话。

" [ðer; ðər] — [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - [ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [juː; jʊ] ; [aɪv] [leɪd] [fɔːr] [brɪks] [ˈoʊvər]

"	There	—	that's	what	comes	o	'	arguing	along	o	'	you	;	I've	laid	four	bricks	over
"	那里	—	那就是	什么	来	o	-	争论	沿着	o	-	你	;	我已经	铺设	四	砖块	超过

[ˌem ˈiː] [θriː] - [əndɝd] ! "

me	three	'	undred	!	"
我	三	-	一百	!	"

“瞧——这就是跟你争论的下场；我被埋了四块砖，损失了三百块砖！”

" [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] - . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l]

"	The	funniest	game	in	the	world	is	chicket	.	"	—	Provincial
"	这	最搞笑	游戏	在	这	世界	是	-	.	"	—	省级

“世界上最有趣的游戏是板球。”——省报

[ˈpeɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmərəs] [ˈpæstaɪm] .

We	should	like	to	hear	more	of	this	humorous	pastime	.
我们	应该	喜欢	到	听到	更多的	的	这	幽默	消遣	.

我们很乐意听到更多关于这种幽默消遣的故事。

[ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [æt; ət] [ˈhenli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [ˈsɪlvər] [ˈdʒɪbləts] .

A	daily	paper	describes	the	contest	at	Henley	for	the	"	Silver	Giblets	.
一个	日常的	纸	描述	这	竞赛	在	亨利	为了	这	"	银	鸡杂	.

一家日报报道了亨利赛马会争夺“银鸡杂”的比赛。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [egz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

"	It	is	rumoured	that	the	Goose	that	laid	the	Golden	Eggs	has	become	a
"	它	是	传闻	那	这	鹅	那	铺设	这	金的	鸡蛋	有	变得	一个

[baɪˈmetəlɪst] .

bimetallist	.
双金属主义者	.

“有传言说，下金蛋的鹅已经变成了双金属主义者。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[θriː] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] .
THREE EXCEPTIONAL MEN .
三 非凡的 男士 .

三位杰出人物。

" [ɪf] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [taɪps] , [haʊ] ['lʌndən] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !
" If these men are types , how London has changed !
" 如果 这些 男人 是 类型 , 如何 伦敦 有 已更改 !

"如果这些人是某种类型，那么伦敦的变化真是太大了！"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
But can they be ?
但 能 他们 是 ?

但它们真的可以吗?

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] ; [aɪ] [fɪr] [ðæt] " [ɪk'sepʃən(ə)l] " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][tuː; tə][juːz] .
I fear not ; I fear that " exceptional " is the only word to use .
我 害怕 不是 ; 我 害怕 那 " 非凡的 " 是 这 仅有的 单词 到 使用 .

我不担心；我担心"卓越"是唯一能形容它的词。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['fraɪdeɪ] ,
Yet it was very remarkable to meet them all on the same day , Friday ,
然而 它 曾是 非常 卓越 到 见面 他们 全部 在 这 相同的 天 , 星期五 ,
[dʒuːn] 25th .
June 25th .
六月 25th .

然而，能够在同一天，也就是 6 月 25 日星期五见到他们所有人，真是非常了不起。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
The first was on an omnibus .
这 第一的 曾是 在 一个 综合 .

第一次是在一辆公共汽车上。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
A big man with a grey beard who was alone on the seat .
一个 大的 男人 和 一个 灰色的 胡须 WHO 曾是 独自的 在 这 座位 .

一个身材魁梧、留着灰白胡子的男人独自坐在座位上。

['sevrəl] ['ʌðər] [siːts] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['pæsɪndʒər] ; [ðə; ði][rest] — [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] —
Several other seats had only one passenger ; the rest — mine among them —
一些 其他 座位 有 仅有的 一 乘客 ; 这 休息 — 矿 之中 他们 —
[wɜːr; wər] [fʊl] .
were full .
是 满的 .

其他几个座位上只有一名乘客；其余的座位——包括我的座位——都坐满了人。

[æt; ət] ['westmɪnstər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['veri] ['ɑːbviəsli] [wɜːr; wər]['lʌvəz] .
At Westminster came up a youth and a girl who very obviously were lovers .
在 威斯敏斯特 来了 向上 一个 青年 和 一个 女孩 WHO 非常 明显地 是 恋人 .

在威斯敏斯特，出现了一对明显是恋人的青年和少女。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] ,

Owing	**to**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**seats**	**they**	**had**	**to**	**separate**	**,**
欠款	到	这	处置	的	这	座位	他们	有	到	分离	,

由于座位安排的原因，他们不得不分开就座。

[ðə; ði][gɜːrl] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	**girl**	**subsiding**	**into**	**the**	**place**	**beside**	**the**	**big**	**man**	**immediately**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
这	女孩	消退	进入	这	地方	旁	这	大的	男人	立即地	在	正面	的	我	.

女孩缓缓地坐到了我正前方那个高大男人旁边。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

At	**first**	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**then**	**,**	**just**	**as**	**we**	**were**	**passing**	**the**
在	第一的	他	说	没有什么	,	和	然后	,	只是	作为	我们	是	通过	这

['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətæf] ,

scaffolding	**of**	**the**	**Cenotaph**	**,**
脚手架	的	这	纪念碑	,

起初他什么也没说，然后，就在我们经过纪念碑的脚手架时，

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

he	**did**	**something**	**which**	**proved**	**him**	**to**	**be**	**very**	**much**	**out**	**of**	**the**	**common**	**,**
他	做过	某物	哪个	已证实	他	到	是	非常	很多	出去	的	这	常见的	,

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə'pɑːrt] .

a	**creature**	**apart**	**.**
一个	生物	除	.

他做了一件证明他与众不同的事，一个特立独行的人。

[riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː]

Reaching	**across**	**and**	**touching**	**the**	**youth**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**me**
到达	穿过	和	接触	这	青年	在	这	肩膀	,	他	说	,	"	让	我

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

change	**places**	**with**	**you**	**.**
改变	地方	和	你	.

他伸手拍了拍年轻人的肩膀，说："我和你交换一下位置吧。"

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] .

I	**expect**	**you**	**young**	**people**	**would**	**like**	**to**	**sit**	**together**	**.**
我	预计	你	年轻的	人们	会	喜欢	到	坐	一起	.

我想你们年轻人应该都愿意坐在一起。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] .

"	**That**	**was**	**exceptional**	**,**	**you**	**will**	**agree**	**.**
"	那	曾是	非凡的	,	你	将要	同意	.

"那真是太棒了，您肯定会同意的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][dɪd][laɪk][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] .

He	**was**	**right**	**too**	**;**	**the**	**young**	**people**	**did**	**like**	**to**	**sit**	**together**	**.**
他	曾是	正确的	也	;	这	年轻的	人们	做过	喜欢	到	坐	一起	.

他的说法也没错；年轻人确实喜欢坐在一起。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

I	**could**	**see**	**that**	**.**
我	可以	看	那	.

我看得出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [rɔkt] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**more**	**the**	**omnibus**	**rocked**	**and**	**lurched**	**the**	**more**	**they**	**liked**	**it**	**.**
和	这	更多的	这	综合	摇滚	和	踉跄了一下	这	更多的	他们	喜欢	它	.

公共汽车越是摇晃颠簸，他们就越喜欢它。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər] .

The	**second**	**exceptional**	**man**	**was**	**a**	**taxi**	**-**	**driver**	**.**
这	第二	非凡的	男人	曾是	一个	出租车	-	司机	.

第二位杰出人物是一位出租车司机。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:fɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ,

I	wanted	to	get	to	a	certain	office	before	it	shut	,
我	通缉	到	得到	到	一个	肯定	办公室	前	它	关闭	,

我想在某个办公室关门前赶到那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

and	there	were	very	few	minutes	to	do	it	in	.
和	那里	是	非常	很少	分钟	到	做	它	在	.

而且留给他们的时间非常少。

[ðə; ði]['draɪvər][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	driver	did	his	best	,	but	we	arrived	just	too	late	;	the	door	was	locked	.
这	司机	做过	他的	最好的	,	但	我们	到达的	只是	也	晚的	;	这	门	曾是	已锁定	.

司机尽力了，但我们到得太晚了；门锁上了。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rd] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	a	bit	of	hard	luck	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	少量	的	难的	运气	,	"	他	说	.

“这有点儿倒霉，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l][soʊ]['pʌŋktʃuəl]['kloʊzɪŋ] [naʊ] .

"	But	they're	all	so	punctual	closing	now	.
"	但	它们是	全部	所以	准时	结束	现在	.

“但是他们现在关门都非常准时。”

[its] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	the	daylight	-	saving	does	it	.
它是	这	日光	-	保存	做	它	.

都是夏令时的错。

[meɪks] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] .

Makes	people	think	of	the	open	-	air	more	than	they	used	.
制作	人们	思考	的	这	打开	-	空气	更多的	比	他们	用过的	.

它让人们比以前更多地想到户外环境。

" [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] — [noʊ] [smɔ:l] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['sʌplɪmənts] —

"	As	I	finished	paying	him	—	no	small	affair	,	with	all	the	new	supplements	—
"	作为	我	完成的	付费	他	—	不	小的	事务	,	和	全部	这	新的	补充剂	—

[hi:; hi] [ri'zju:md] .

he	resumed	.
他	恢复	.

“当我付完钱后——这可不是一笔小数目，因为还有所有新的附加费用——他继续工作。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	you	had	the	journey	for	nothing	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	你	有	这	旅行	为了	没有什么	,	"	他	说	.

“很遗憾你白跑一趟，”他说。

" [its] [rʌf] .

"	It's	rough	.
"	它是	粗糙的	.

“情况很糟糕。”

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] — [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n]['kɑ:mræd][fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd]['pri:] " ([hi:; hi]

But	never	mind	—	have	something	on	Comrade	for	the	Grand	Prix	"	(	he
但	绝不	头脑	—	有	某物	在	同志	为了	这	盛大	奖	"	(	他

[prə'naʊnst] " ['pri:] " [tu:; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [fɪks] ") " [ɪn] [fræns] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

pronounced	"	Prix	"	to	rhyme	with	"	fix	"	)	"	in	France	on	Sunday	.
发音	"	奖	"	到	韵	和	"	使固定	"	)	"	在	法国	在	星期日	.

但没关系——周日在法国举行的F1大奖赛上，同志们有事要处理”（他把“Prix”发音成与“fix”押韵）。

[aɪm][toʊld] [its] [ðə; ði] [gʊdz] .

I'm	told	it's	the	goods	.
我是	讲述	它是	这	商品	.

据说这是好东西。

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ə'baʊt][jʊr; jər][bæd] [lʌk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Then	you	won't	mind	about	your	bad	luck	this	afternoon	.
然后	你	惯于	头脑	关于	你的	坏的	运气	这	下午	.

这样你就不会在意今天下午的霉运了。

[dəunt][fər'get] — ['kɑːmræd] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [θriː] .

Don't	forget	—	Comrade	to	win	and	one	,	two	,	three	.
不	忘记	—	同志	到	赢	和	一	,	二	,	三	.

别忘了——同志要赢，一、二、三。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['tæksi] - ['draɪvər] , [wɪtʃ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	After	this	I	must	revise	my	opinion	of	taxi	-	drivers	,	which	used	not	to	be
"	后	这	我	必须	修订	我的	观点	的	出租车	-	司机	,	哪个	用过的	不是	到	是

['veri] [haɪ] :

very	high	:
非常	高的	:

“在此之后，我必须改变我对出租车司机的看法，我以前对他们的看法并不高：

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['kɑːmræd] ['difəd] [frʌm; frəm][moʊst] ['reɪshɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [baɪ]

especially	as	Comrade	differed	from	most	racehorses	of	my	acquaintance	by
尤其	作为	同志	不同	从	最多	赛马	的	我的	熟人	经过

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɜːrst] .

coming	in	first	.
未来	在	第一的	.

尤其是“同志”与我认识的大多数赛马不同，它获得了第一名。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][pər'hæps][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

The	third	man	perhaps	was	more	unexpected	than	exceptional	.
这	第三	男人	也许	曾是	更多的	意外	比	非凡的	.

第三个人或许更令人意外，而非出类拔萃。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][nɑːt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

His	unexpectedness	took	the	form	not	of	benevolence	but	of	culture	.
他的	意外性	采取	这	形式	不是	的	仁	但	的	文化	.

他的出人意料之处并非体现在仁慈上，而是体现在文化上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vendər][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	is	a	vendor	of	newspapers	.
他	是	一个	小贩	的	报纸	.

他是一名报贩。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

A	pleasant	old	fellow	with	a	smiling	weather	-	beaten	face	,	grey	moustache
一个	令人愉快的	老的	同伴	和	一个	微笑	天气	-	被打败	脸	,	灰色的	胡子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] ,

and	a	cloth	cap	,
和	一个	布	帽	,

一位和蔼可亲的老人，面带微笑，饱经风霜，留着灰白的胡须，戴着一顶布帽。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [stʊd]

whom	I	have	known	for	most	of	the	six	years	during	which	he	has	stood
谁	我	有	已知	为了	最多	的	这	六	年	期间	哪个	他	有	站立

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɪk'sept] ['sʌndiz; -deiz][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ænd; ənd][ə; eɪ]

every	afternoon	except	Sundays	on	the	kerb	between	a	lamp	-	post	and	a
每一个	下午	除了	星期日	在	这	抑制	之间	一个	灯	-	邮政	和	一个

['letər] - [bɑːks][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['bɪziːst] ['kɔːrnərz] .

letter	-	box	at	one	of	London's	busiest	corners	.
信	-	盒子	在	一	的	伦敦的	最繁忙	角落	.

我认识他已经六年了，在这六年里，除了星期天，他每天下午都会站在伦敦最繁忙的街角之一的路灯杆和邮箱之间的路沿上。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

I	have	bought	his	papers	and	referred	to	the	weather	all	that	time	,
我	有	买	他的	文件	和	指	到	这	天气	全部	那	时间	,

那段时间我一直买他的报纸，也一直关注着天气预报。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

but	I	never	talked	with	him	before	.
但	我	绝不	谈话	和	他	前	.

但我之前从未和他交谈过。

[waɪ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kɔːz][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] .

Why	,	I	cannot	say	;	I	suppose	because	the	hour	had	not	struck	.
为什么	,	我	不能	说	;	我	认为	因为	这	小时	有	不是	击	.

原因我无法解释；我想大概是因为时间还没到吧。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

On	Friday	,	however	,	we	had	a	little	conversation	,
在	星期五	,	然而	,	我们	有	一个	小的	对话	,

不过，周五我们进行了一次简短的谈话。

[ɔːl] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [tʃeɪndʒ] [aɪ]

all	growing	from	the	circumstance	that	while	he	was	counting	out	change	I
全部	生长	从	这	环境	那	尽管	他	曾是	计数	出去	改变	我

['noʊtɪst] [ə; eɪ][fæt] ['vɑːljəm] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

noticed	a	fat	volume	protruding	from	his	coat	pocket	and	asked	him	what
注意到	一个	胖的	体积	突出	从	他的	外套	口袋	和	问	他	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

这一切都源于这样一个情况：当他数零钱的时候，我注意到他外套口袋里露出一大块东西，便问他那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz]

It	was	his	reply	that	qualified	him	to	be	numbered	among	Friday's
它	曾是	他的	回复	那	合格的	他	到	是	编号	之中	星期五的

[ɪ'lekt] .

elect	.
选	.

正是他的回答使他有资格被列入周五的当选者之列。

" [ðæt] [bʊk] ?

"	That	book	?
"	那	书	?

那本书?

" [hiː; hi] [sed] — " [ðæts] ['bɑːrˌtʃestər] ['taʊərz] .

"	he	said	—	"	that's	Barchester	Towers	.
"	他	说	—	"	那就是	巴切斯特	塔楼	.

他说——“那是巴切斯特大厦。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [mʌtʃ] .
" I asked him if he read much .
" 我 问 他 如果 他 读 很多 .

我问他是否经常读书。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['stɔːriz] .
He said he loved reading , and particularly stories .
他 说 他 喜爱 阅读 , 和 特别 故事 .

他说他喜欢阅读，尤其喜欢故事书。

[mə'riː] [kɔː'rɛli] , ['wiːdə] , [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['trɔləp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
Marie Corelli , Ouida , he read them all ; but Trollope was his favourite .
玛丽 科雷利 , 欧伊达 , 他 读 他们 全部 ; 但 特罗洛普 曾是 他的 最喜欢的 .

玛丽·科雷利、欧伊达，她的作品他都读过；但他最喜欢的是特罗洛普。

[hiː; hi] [laɪkt] ['nɑːvəlz][ɪn] ['sɪriːz] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
He liked novels in series ; he liked to come on the same people again .
他 喜欢 小说 在 系列 ; 他 喜欢 到 来 在 这 相同的 人们 再次 .

他喜欢系列小说；他喜欢再次见到同一批人。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] [aɪ][laɪk] ['trɔləp] .
" But there's another reason , " he added , " why I like Trollope .
" 但 有 其他 原因 , " 他 额外 , " 为什么 我 喜欢 特罗洛普 .

“但我喜欢特罗洛普还有另一个原因，”他补充道。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
You see we were both at the Post Office .
你 看 我们 是 两个都 在 这 邮政 办公室 .

你看，我们当时都在邮局。

" [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔkliːz]
" Some day soon I am going to try him with one of Mr . Walkley's
" 一些 天 很快 我 是 去 到 尝试 他 和 一 的 先生 . 沃克利
[k'rɪtɪsɪzəmz] .
criticisms .
批评 .

“不久的将来，我打算用沃克利先生的批评来考验他。”

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

" [ə; eɪ] — [ɑː] !
" A — ah !
" 一个 — 啊 !

“啊——啊！

[d'juː]
D'you
你

你

[keɪ]
k
k

k

— [noʊ] [jʊə(r)] [es] — ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fʊt] ? "
— know you're s — standing on my foot ? "
— 知道 你是 s — 常设 在 我的 脚 ? "

你知道你踩到我的脚了吗?

" [wel] , [wɑːtˌwʌt] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'bɑt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , wot yer goin ' to do abaht it ?**
" 出色地 , 什么 你的 去 - 到 做 阿巴特 它 ?

“那么，你打算怎么办？”

" [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['tenɪs] ['tʃæmpiənʃɪp] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **From an article on the Lawn Tennis Championship , purporting to be**
" 从 一个 文章 在 这 草地 网球 锦标赛 , 声称 到 是
['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪs] . [su'zæn] ['lɛŋglən] : —
written by Mlle . Suzanne Lenglen : —
书面 经过 小姐 . 苏珊娜 朗格伦 : —

摘自一篇据称由苏珊娜·朗格伦小姐撰写的关于草地网球锦标赛的文章：——

" [kwɛl] [ʒʊr'neɪz] [ˌaɪ'el'es] - ! "
" **Quelle journées ils était ! "**
" 来源 日子 伊尔斯 - ! "

“这是今天的旅程！”

" [mɒn] [djuː] , [kɑːm] - [boʊ] ! "
" **Mon dieu , comme était beau ! "**
" 星期一 上帝 , comme - 帅哥 ! "

“亲爱的，亲爱的！”

" ['sɛst, 'seɪ][lə]['pɑːrtaɪ][lə] [plʌs] - .
" **C'est le partie le plus disputé .**
" 是 勒 派对 勒 加 - .

“这是一场争论。

" ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" **Sunday Paper .**
" 星期日 纸 .

《星期日报》。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt][ɪz] [naʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ['iːv(ə)n] [ðiːz]
We can only hope that the Entente is now strong enough to survive even these
我们 能 仅有的 希望 那 这 协约 是 现在 强的 足够的 到 存活 甚至 这些
[ʃɑːks] .
shocks .
冲击 .

我们只能希望协约国现在足够强大，能够经受住这些冲击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
IT'S ALL IN THE GAME .
它是 全部 在 这 游戏 .

一切尽在游戏中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
IT'S ALL IN THE GAME .
它是 全部 在 这 游戏 .

一切尽在游戏中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pri'silə] [peɪnts] .
PRISCILLA PAINTS .
普里西拉 油漆 .

普里西拉油漆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [sed] [pri'silə] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" There was a lot of men in the boat , " said Priscilla from behind the
" 那里 曾是 一个 很多 的 男人 在 这 船 , " 说 普里西拉 从 在后面 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“船上有很多男人，”普里西拉从桌子后面说道。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['dɔːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌenər'dʒetɪk] [grʌnts] .
where she sat daubing with little energetic grunts .
在哪里 她 卫星 涂抹 和 小的 精力充沛 咕哝声 .

她坐在那里，一边涂抹一边发出细小而有力的咕哝声。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?
" Oh , there were , were there ?
" 哦 , 那里 是 , 是 那里 ?

“哦，原来有啊，是吗？”

" [aɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
" I answered from behind The Times .
" 我 回答 从 在后面 这 《时代周刊》 .

“我躲在《泰晤士报》后面回答道。”

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði][end] ,
Confident of arousing my enthusiasm in the end ,
自信的 的 唤起 我的 热情 在 这 结尾 ,

相信最终能激发我的热情，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['tæntəlaiziŋ] ['bulitinz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .
she continued to issue tantalising bulletins about the progress of the great work .
她 持续 到 问题 诱人的 公告 关于 这 进步 的 这 伟大的 工作 .

她继续发布有关这项伟大工程进展的诱人消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - ['kʌlər] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , " ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]
" It was an all - colour boat , " she told me , " purple and yellow and
" 它 曾是 一个 全部 - 颜色 船 , " 她 讲述 我 , " 紫色的 和 黄色的 和
[griːn] . "
green . "
绿色的 . "

“那是一艘五彩缤纷的船，”她告诉我，“紫色、黄色和绿色。”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kaɪnd][ʌv; əv][boʊt] [tuː] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" A very nice kind of boat too , " I agreed .
" 一个 非常 好的 种类 的 船 也 , " 我 同意 .

“也是一艘很不错的船，”我赞同道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ʌv; əv][ɔːl]['hædnt][gɑːt]['eni]['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] .
" And the biggest man of all hadn't got any body at all .
" 和 这 最大 男人 的 全部 之前没有 得到 任何 身体 在 全部 .

“而个子最高的人却根本没有身体。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['wiːkli] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
" I suggested weakly that perhaps the biggest man of all had left his body
" 我 建议 弱 那 也许 这 最大 男人 的 全部 有 左边 他的 身体
[bɪ'haɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] .
behind on the table at home .
在后面 在 这 桌子 在 家 .

我弱弱地暗示，也许最伟大的那个人把他的尸体留在了家里的桌子上。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [skɔːnd] .
The suggestion was scorned .
这 建议 曾是 被鄙视 .

这个建议遭到了嘲笑。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['bɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] , [ðɪs] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , he hadn't never had any body at all , this man , " she replied .
" 不 , 他 之前没有 绝不 有 任何 身体 在 全部 , 这 男人 , " 她 回复 .

“不，这个人从来没有过任何身体，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [maɪ] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flægɪŋ] [ə'gen] , " [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd]
And then , as my interest seemed to be flagging again , " They all had
和 然后 , 作为 我的 兴趣 似乎 到 是 标记 再次 , " 他们 全部 有
['veri] ['roʊzi] ['feɪsɪz] ;
very rosy faces ;
非常 红润 面孔 ;

然后，当我的兴趣似乎再次减弱时，“他们的脸色都非常红润；

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ? "
and do you know why they had ? "
和 做 你 知道 为什么 他们 有 ? "

你知道他们为什么会有这种行为吗?

" [aɪ] [dəunt] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" I don't , I'm sure . "
" 我 不 , 我是 当然 . "

“我肯定没有。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [griːnz] .
" Because they'd eaten up all their greens .
" 因为 他们会 吃 向上 全部 他们的 青菜 .

因为他们把所有的蔬菜都吃光了。

" ['væŋkwɪʃt] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [juː'peptik] ['vɔɪɪdʒɝz] .
" Vanquished at last , I went over to visit the eupeptic voyagers .
" 战败者 在 最后的 , 我 去 超过 到 访问 这 消化 航海者 .

“最终战败后，我去拜访了那些兴高采烈的旅行者。”

['sev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ,
Seven in all ,
七 在 全部 ,

总共七个，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [braɪt] [boʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bluː] [siː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn]
they stood in their bright boat on a blue sea beneath a round and burning sun
他们 站立 在 他们的 明亮的 船 在 一个 蓝色的 海 下面 一个 圆形的 和 燃烧 太阳
.
:
.

他们站在明亮的船上，漂浮在蔚蓝的大海上，头顶是一轮圆圆的、燃烧的太阳。

[ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðer; ðər]['bɑːdɪz]['glɑːbjələr] ([ɔːl] [seɪv] [wʌn]) , [ænd; ənd]

Their	legs	were	long	and	thin	,	their	bodies	globular	(	all	save	one	)	,	and
他们的	腿	是	长的	和	薄的	,	他们的	身体	球形	(	全部	节省	一	)	,	和

[ðer; ðər]['feɪsɪz][lɑːrdʒ] .

their	faces	large	.
他们的	面孔	大的	.

它们的腿又长又细，身体呈球形（除了一个以外），脸很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ə'pærəntli] [ɪn] [laɪt] [pɪŋk] ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] ,

They	were	dressed	apparently	in	light	pink	doublets	and	hose	,
他们	是	穿着	显然	在	光	粉色的	双联体	和	软管	,

她们显然穿着浅粉色紧身衣和长筒袜，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɜːrp(ə)l]['tɜːrbən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

and	on	his	head	each	wore	a	huge	purple	turban	the	shape	of	a	cottage
和	在	他的	头	每个	穿着	一个	巨大的	紫色的	头巾	这	形状	的	一个	小屋

[loʊf] ,

loaf	,
面包	,

他们头上都戴着巨大的紫色头巾，形状像一个农舍面包。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [pluːm] .

surmounted	by	a	ragged	plume	.
克服	经过	一个	破烂不堪	羽	.

顶端饰以参差不齐的羽饰。

[ðeɪ] ['verid] ['greɪtli] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

They	varied	greatly	in	stature	,	but	their	countenances	were	all	fixed	in	the	same
他们	多种多样	非常	在	身材	,	但	他们的	面容	是	全部	固定的	在	这	相同的

[ʌn'mɪnɪŋ] [ster] .

unmeaning	stare	.
无意义的	盯	.

他们的身材差异很大，但他们的脸上都带着同样的茫然表情。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [siːn] .

Take	it	all	in	all	,	it	was	an	eerie	and	terrible	scene	.
拿	它	全部	在	全部	,	它	曾是	一个	怪异	和	糟糕的	场景	.

总而言之，那是一个令人毛骨悚然、极其可怕的场景。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][boʊt] [muːvz] [ə'lɔːŋ] , [pri'silə] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	don't	quite	see	how	the	boat	moves	along	,	Priscilla	,	"	I	said	;
"	我	不	相当	看	如何	这	船	移动	沿着	,	普里西拉	,	"	我	说	;

“普里西拉，我不太明白这艘船是怎么前进的，”我说；

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz][ɔːr][seɪl] .

"	it	hasn't	any	oars	or	sail	.
"	它	还没有	任何	桨	或者	帆	.

它没有桨也没有帆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktləs] [rɪ'mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	It	was	a	tactless	remark	and	the	artist	made	no	reply	.
"	它	曾是	一个	不顾及他人感受	评论	和	这	艺术家	制成	不	回复	.

“这是一句不得体的言论，而这位艺术家没有回应。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə]['kʌvər][maɪ] ['blʌndər] .

I	did	my	best	to	cover	my	blunder	.
我	做过	我的	最好的	到	覆盖	我的	错误	.

我尽力掩盖了我的错误。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] ['fɛðɚz] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	expect	the	wind	blew	very	hard	on	their	feathers	,	"	I	said	,
"	我	预计	这	风	吹	非常	难的	在	他们的	羽毛	,	"	我	说	,

“我估计风吹得它们的羽毛很厉害，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] . "

"	and	that	drove	them	along	.	"
"	和	那	驾驶	他们	沿着	.	"

"而这驱使他们不断前进。"

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ? " [in'kwaiəd] [pri'silə] .

"	What	colour	is	the	wind	?	"	inquired	Priscilla	.
"	什么	颜色	是	这	风	?	"	询问	普里西拉	.

"风是什么颜色的?"普里西拉问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

She	had	me	there	.
她	有	我	那里	.

她的话让我信服了。

[aɪ] [kən'fest] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

I	confessed	that	I	did	not	know	.
我	坦白	那	我	做过	不是	知道	.

我承认我不知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ,

"	It	was	a	brown	wind	,	"	she	decided	,	impatient	at	my	lack	of	resource	,
"	它	曾是	一个	棕色的	风	,	"	她	决定	,	不耐烦	在	我的	缺少	的	资源	,

"那是一阵棕色的风,"她不耐烦地断言道,因为我缺乏信息。

[ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [wet] [taɪ'fuːn] [ʌv; əv] ['mædər] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

and	slapped	a	wet	typhoon	of	madder	on	the	page	.
和	被掌掴	一个	湿的	台风	的	茜草	在	这	页	.

然后像一阵湿漉漉的台风一样,把茜草汁泼在了纸上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] .

There	was	no	more	doubt	about	the	wind	.
那里	曾是	不	更多的	怀疑	关于	这	风	.

风向已毋庸置疑。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	And	is	the	picture	finished	now	?	"	I	asked	her	.
"	和	是	这	图片	完成的	现在	?	"	我	问	她	.

"那这幅画现在画完了吗?"我问她。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪnɪʃt] .

"	No	,	it	isn't	finished	.
"	不	,	它	不是	完成的	.

"不,还没完成。"

[aɪ] ['hævnt] [drɔːn] [ðə; ði] - [jet] .

I	haven't	drawn	the	pookin	yet	.
我	还没有	绘制	这	-	然而	.

我还没画小精灵呢。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [pri'silə] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pelɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tuːkæn] ,

"	The	pookin	is	a	confusion	in	the	mind	of	Priscilla	between	a	pelican	and	a	toucan	,
"	这	-	是	一个	困惑	在	这	头脑	的	普里西拉	之间	一个	鹈	和	一个	巨嘴鸟	,

"pookin是普里西拉脑海中鹈鹕和巨嘴鸟的混淆词。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

because	she	saw	them	both	for	the	first	time	on	the	same	day	.
因为	她	锯	他们	两个都	为了	这	第一的	时间	在	这	相同的	天	.

因为她是同一天第一次见到他们俩。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndɪgoʊ] [splɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [bɑːr] ['kʌtɪŋ]

In	this	case	it	consisted	of	an	indigo	splodge	and	a	long	red	bar	cutting
在	这	案件	它	由……组成	的	一个	靛青	污渍	和	一个	长的	红色的	酒吧	切割

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [wɪnd][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] .

right	through	the	brown	wind	and	penetrating	deeply	into	the	yellow	sun	.
正确的	通过	这	棕色的	风	和	渗透	深	进入	这	黄色的	太阳	.

在这种情况下，它由一块靛蓝色的斑点和一条长长的红色条纹组成，它穿过棕色的风，深深地刺入黄色的太阳中。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [biːk] , " [əb'zɜːrvd] [pri'silə] .

"	It	had	a	very	long	beak	,	"	observed	Priscilla	.
"	它	有	一个	非常	长的	喙	,	"	观察到	普里西拉	.

“它的喙很长，”普里西拉观察道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	It	had	,	"	I	agreed	.
"	它	有	,	"	我	同意	.

“确实如此，”我同意道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['kɑːmənpleɪs] ['kʌlərz] [ɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪps] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

I	am	no	stickler	for	commonplace	colours	or	conventional	shapes	in	a	work	of
我	是	不	坚持者	为了	平凡	颜色	或者	传统的	形状	在	一个	工作	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

我并不拘泥于艺术作品中常见的颜色或传统的形状。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ; [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

but	I	do	like	things	to	be	recognisable	;	to	know	,	for	instance	,
但	我	做	喜欢	事物	到	是	可识别的	;	到	知道	,	为了	实例	,

但我喜欢事物具有可识别性；例如，知道

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

when	a	thing	is	meant	to	be	a	man	and	when	it	is	meant	to	be
什么时候	一个	事物	是	意思是	到	是	一个	男人	和	什么时候	它	是	意思是	到	是

[ə; eɪ][boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

当一个物体被指代为人，而当它被指代为船时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə]

and	when	it	is	meant	to	be	a	pookin	and	when	it	is	meant	to
和	什么时候	它	是	意思是	到	是	一个	-	和	什么时候	它	是	意思是	到

[biː; bi][ə; eɪ][sʌn] .

be	a	sun	.
是	一个	太阳	.

以及它什么时候应该是一个小精灵，什么时候应该是一个太阳。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [priˈsilə] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [test] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	art	of	Priscilla	seems	to	me	to	satisfy	this	test	much	better	than	that
这	艺术	的	普里西拉	似乎	到	我	到	满足	这	测试	很多	更好的	比	那

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [maɪst'riː] .

of	many	of	our	modern	maestri	.
的	许多	的	我们的	现代的	大师	.

在我看来，普里西拉的艺术比我们许多现代大师的艺术更能经受住这一考验。

['strɪktli] [ˌreprɪzen'teɪʃənl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

Strictly	representational	it	may	not	be	,
严格来说	代表性的	它	可能	不是	是	,

严格来说，它可能并不具有代表性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][()hwəːlz][ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ænd; ənd]

but	**there**	**are**	**none**	**of**	**your**	**whorls**	**and**	**cylinders**	**and**	**angles**	**and**
但	那里	是	没有任何	的	你的	螺旋纹	和	气缸	和	角度	和

[wʌt] ['nɑːts] .

what	**nots**	**.**
什么	不	.

但是这里没有你们说的那些涡旋、圆柱、角度等等。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

But	**I**	**also**	**insist**	**that**	**a**	**work**	**of**	**art**	**should**	**appeal**	**to**	**the**	**imagination**	**as**
但	我	还	坚持	那	一个	工作	的	艺术	应该	上诉	到	这	想像力	作为

[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

well	**as**	**to**	**the**	**eye**	**,**
出色地	作为	到	这	眼睛	,

但我始终认为，一件艺术作品不仅应该吸引眼球，还应该吸引想象力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['diːteɪlz][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt] ['niːdɪd] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

and	**there**	**seemed**	**to**	**me**	**details**	**about**	**this**	**picture**	**that**	**needed**	**clearing**	**up**	**.**
和	那里	似乎	到	我	细节	关于	这	图片	那	需要	清理	向上	.

我觉得这张照片还有一些细节需要澄清。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [pri'silə] ?

"	**Where**	**were**	**these**	**men**	**going**	**to**	**,**	**Priscilla**	**?**
"	在哪里	是	这些	男人	去	到	,	普里西拉	?

“普里西拉，这些人要去哪里？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ,

"	**They**	**was**	**going**	**to**	**Wurvin**	**,**
"	他们	曾是	去	到	-	,

他们要去伍尔文，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [in'strʌkts] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

"	**she**	**answered**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**a**	**mother**	**who**	**instructs**	**her**	**child**	**.**
"	她	回答	在	这	语气	的	一个	母亲	WHO	指示	她	孩子	.

她用母亲教导孩子的语气回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? "

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**they**	**was**	**going**	**to**	**do**	**there**	**?**	**"**
"	和	什么	做	你	思考	他们	曾是	去	到	做	那里	?	"

“你觉得他们要在那里做什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ænti] ['ɪzəbel] . "

"	**They**	**was**	**going**	**to**	**see**	**Auntie**	**Isabel**	**.**	**"**
"	他们	曾是	去	到	看	阿姨	伊莎贝尔	.	"

“他们要去见伊莎贝尔阿姨。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? "

"	**And**	**what**	**did**	**they**	**do**	**then**	**?**	**"**
"	和	什么	做过	他们	做	然后	?	"

“那他们后来做了什么？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" **They had dinner , " she cried enthusiastically .**
" 他们 有 晚餐 , " 她 哭 踊跃 .

“他们一起吃了晚饭！”她兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] ['dɪnər] ? "
" **And do you know what they did after dinner ? "**
" 和 做 你 知道 什么 他们 做过 后 晚餐 ? "

“你知道他们晚饭后做了什么吗？”

" [aɪ][dəunt] . "
" **I don't . "**
" 我 不 . "

“我不。”

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .
" **They went on the Front to see the fire - escape .**
" 他们 去 在 这 正面 到 看 这 火 - 逃脱 .

他们到前线去看防火梯。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meloʊ] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd]
" **It seemed to me now that the conception was mellow , rounded and**
" 它 似乎 到 我 现在 那 这 概念 曾是 醇厚 , 圆润 和
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

“现在看来，这个构想是柔和的、圆满的、完整的。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
It had all the haunting mystery and romance of the sea about it .
它 有 全部 这 令人难忘 神秘 和 浪漫 的 这 海 关于 它 .

它充满了大海特有的神秘和浪漫气息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] .
It was reminiscent of the Ancient Mariner .
它 曾是 令人怀念的 的 这 古老的 水手 .

这让人想起《古舟子咏》。

[ˌaɪ 'ti:] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:nræd] .
It savoured of the books of Mr . Conrad .
它 细细品味 的 这 图书 的 先生 . 康拉德 .

它让我想起了康拉德先生的书。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˌvizi'teiʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə]['kwaɪət]
It reminded me not a little of those strange visitations which come to quiet
它 提醒 我 不是 一个 小的 的 那些 奇怪的 探访 哪个 来 到 安静的
['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] .
watering - places in the novels of Mr . H . G . Wells .
浇水 - 地方 在 这 小说 的 先生 . H . G . 威尔斯 .

这让我想起了H·G·威尔斯先生小说中那些发生在宁静水边的奇怪造访事件。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n][men] — [wʌn] , [ə'læs] , [ˌdɪsɪm'bɑ:did] — [soʊ] ['streɪndʒli]
When I thought of those seven men — one , alas , disembodied — so strangely
什么时候 我 想法 的 那些 七 男人 — 一 , 唉 , 无形的 — 所以 奇怪的
[ə'taɪərd] [jet] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['haɪdʒi:n] ,
attired yet so careful of elementary hygiene ,
穿着 然而 所以 小心 的 初级 卫生 ,

当我想到那七个人——其中一人，唉，已经没有了肉身——他们穿着奇装异服，却又如此注重基本的卫生习惯时，

['drɪvn] [baɪ] [ðæt] [fɪrs] [taɪ'fu:n] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pɔ:rtent][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
driven by that fierce typhoon , with that bird of portent in the skies ,
驱动 经过 那 凶猛的 台风 , 和 那 鸟 的 预兆 在 这 天空 ,

受那场猛烈台风的驱使，伴着天空中那只预示着不祥之兆的鸟儿，

[ə'raɪvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:dəsi] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði]

arriving	suddenly	with	the	salt	of	their	Odyssey	upon	their	brows	at	the
抵达	突然	和	这	盐	的	他们的	奥德赛	之上	他们的	眉毛	在	这

[bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sʌsɪks] [taʊn] ,

beach	of	the	genteel	and	respectable	Sussex	town	,
海滩	的	这	文雅的	和	可敬	苏塞克斯	镇	,

他们突然间抵达了苏塞克斯郡这座优雅体面的小镇海滩，额头上还带着奥德赛之旅的咸涩。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][pər'hæps] ['slaɪtli] [pər'tɜ:rbd] ['ænti] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði]

and	visiting	a	perhaps	slightly	perturbed	Auntie	Isabel	,	and	afterwards	the
和	访问	一个	也许	轻微地	忐忑	阿姨	伊莎贝尔	,	和	然后	这

['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,

fire	-	escape	,
火	-	逃脱	,

然后去拜访了可能略感不安的伊莎贝尔阿姨，之后又去了防火梯。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ɪg'zɑ:tɪk] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	felt	that	here	was	the	glimpse	of	the	wild	exotic	adventure	for	which	the
我	毛毡	那	这里	曾是	这	一瞥	的	这	荒野	异域风情	冒险	为了	哪个	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [jɜ:rn] .

hearts	of	all	of	us	yearn	.
心	的	全部	的	我们	向往	.

我觉得，这就是我们所有人心中渴望的那种狂野而充满异域风情的冒险之旅的一瞥。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði]['sɪnəmə] ['stændɪŋ] .

It	left	the	cinema	standing	.
它	左边	这	电影	常设	.

它让电影院屹立不倒。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .

It	beat	the	magazine	story	to	a	frazzle	.
它	打	这	杂志	故事	到	一个	磨破	.

它抢在杂志报道之前就发布了。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] , [pri'silə] ?

"	And	who	is	the	picture	for	,	Priscilla	?
"	和	WHO	是	这	图片	为了	,	普里西拉	?

"普里西拉，这张照片是给谁看的？"

" [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [sti:pt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

"	I	asked	,	when	I	had	thoroughly	steeped	myself	in	the	atmosphere	.
"	我	问	,	什么时候	我	有	彻底	浸泡	我	在	这	气氛	.

"当我完全沉浸在那种氛围中时，我问道。"

" [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] - ['kʌlərd] [hænd] ;

"	It's	for	you	,	"	she	said	,	presenting	it	with	a	motley	-	coloured	hand	;
"	它是	为了	你	,	"	她	说	,	呈现	它	和	一个	杂乱无章	-	有色	手	;

"这是给你的，"她说着，用一只五彩斑斓的手把它递了过来；

" [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

"	it's	for	you	to	take	to	London	town	and	not	to	drop	it	.
"	它是	为了	你	到	拿	到	伦敦	镇	和	不是	到	降低	它	.

"这是你要带到伦敦城去的，千万别把它丢了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	I	was	careful	to	do	as	I	was	told	,
"	我	曾是	小心	到	做	作为	我	曾是	讲述	,

我小心翼翼地按照吩咐去做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [peɪnts] [ɪk'spreʃənɪst] ['pɪktʃərz] ,
because **I** **have** **a** **friend** **who** **paints** **Expressionist** **pictures** **,**
因为 我 有 一个 朋友 WHO 油漆 表现主义 图片 ,

因为我有个朋友是画表现主义画的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
and **I** **wished** **to** **deliver** **it** **at** **his** **studio** **.**
和 我 希望 到 递送 它 在 他的 工作室 .

我希望能把信送到他的工作室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pri'silə] , [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [pər'hæps] ,
It **seems** **to** **me** **that** **Priscilla** **,** **half** **-** **unconsciously** **perhaps** **,**
它 似乎 到 我 那 普里西拉 , 一半 - 不知不觉 也许 ,

在我看来，普里西拉或许是半无意识地……

[ɪz] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] ['sɪriəs] ['stʌdi] .
is **founding** **a** **new** **school** **of** **art** **which** **demands** **serious** **study** **.**
是 创立 一个 新的 学校 的 艺术 哪个 需求 严肃的 学习 .

正在创办一所需要认真学习的新艺术学院。

[wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] - [skuːl] .
One **might** **call** **it** **,** **I** **think** **,** **the** **Pookin** **School** **.**
一 可能 称呼 它 , 我 思考 , 这 - 学校 .

我想，或许可以称它为"普金学校"。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[wen] [tʃɑːrl] . [kʌmz] ['oʊvər] .
WHEN **CHARL** **.** **COMES** **OVER** **.**
什么时候 查尔 . 来 超过 .

当查理过来的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['tʃæplɪn] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
It **is** **said** **that** **Mr** **.** **Charles** **Chaplin** **,** **a** **prominent** **citizen** **of** **Los** **Angeles** **,**
它 是 说 那 先生 . 查尔斯 卓别林 , 一个 著名的 公民 的 洛杉矶 洛杉矶 ,

据说，查尔斯·卓别林先生是洛杉矶的一位杰出市民，

[kæl] . , [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]
Cal **.** **,** **has** **employed** **the** **greater** **part** **of** **the** **last** **few** **days** **in** **mopping** **his** **brow**
卡尔 . , 有 受雇 这 更大的 部分 的 这 最后的 很少 天 在 拖地 他的 眉头
,
,
,

卡尔最近几天大部分时间都在擦汗。

['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] " [dʒiː] !
sighing **with** **relief** **and** **exclaiming** **"** **Gee** **!**
叹息 和 宽慰 和 惊呼 " 吉 !

他如释重负地叹了口气，惊呼道："哎呀！"

" ['mɪstər] . ['tʃæplɪn] [di'klɛəz] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ['ri:s(ə)ntli][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Mr	.	Chaplin	declares	that	missing	the	boat	for	England	recently	was	the
"	先生	.	卓别林	声明	那	丢失的	这	船	为了	英格兰	最近	曾是	这

['nɛroʊəst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

narrowest	escape	from	death	he	has	ever	enjoyed	.
最窄	逃脱	从	死亡	他	有	曾经	享受	.

卓别林先生宣称，最近错过去英国的船是他有生以来最惊险的一次死里逃生。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

But	for	having	been	thus	providentially	prevented	from	visiting	his	native	land
但	为了	拥有	到过	因此	天意眷顾	阻止	从	访问	他的	本国的	土地

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ['pɪkfɝd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['fer,bæŋks] (['betər]

in	the	company	of	Miss	Mary	Pickford	and	Mr	.	Douglas	Fairbanks	(	better
在	这	公司	的	错过	玛丽	皮克福德	和	先生	.	道格拉斯	费尔班克斯	(	更好的

[noʊn] [æz; əz] " ['meri] " [ænd; ənd] " [dʌg] . " [rɪ'spektɪvli]) [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk]

known	as	"	Mary	"	and	"	Doug	.	"	respectively	)	he	would	have	come	back
已知	作为	"	玛丽	"	和	"	道格	.	"	分别	)	他	会	有	来	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['hoʊmlænd][ɔ:l] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]

to	the	dear	homeland	all	unprepared	for	what	would	surely	have	happened	to
到	这	亲爱的	家园	全部	毫无准备	为了	什么	会	一定	有	发生	到

[hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑ:li:gz] [ɪn][ðə; ði][fɪlm][wɜ:rld]

him	no	less	than	it	happened	to	his	illustrious	colleagues	in	the	film	world
他	不	较少的	比	它	发生	到	他的	杰出	同事	在	这	电影	世界

.

:

.

但如果他没有像玛丽·皮克福德小姐和道格拉斯·费尔班克斯先生（分别被人们亲切地称为“玛丽”和“道格”）那样幸运地回到故乡，他肯定会毫无准备地遭遇与他在电影界的杰出同行们一样的不幸。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] ,

Since	his	promised	visit	to	our	shores	cannot	long	be	delayed	,
自从	他的	承诺	访问	到	我们的	海岸	不能	长的	是	延迟	,

既然他承诺的访问不能再拖延了，

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] .

he	has	already	begun	elaborate	preparations	for	travelling	in	safety	.
他	有	已经	开始	精心制作的	准备工作	为了	旅行	在	安全	.

他已经开始为安全出行做周密的准备。

[hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɪrd] [ænd; ənd][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] [tɜ:rnd] [ɪn]

He	is	growing	a	large	beard	and	is	learning	to	walk	with	his	toes	turned	in
他	是	生长	一个	大的	胡须	和	是	学习	到	走	和	他的	脚趾	转向	在

.

:

.

他正在蓄起浓密的胡须，并且正在学习脚尖内扣地走路。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['blækənd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	number	of	his	teeth	will	be	blackened	out	during	the	whole	of	his
一个	数字	的	他的	牙齿	将要	是	变黑	出去	期间	这	所有的	的	他的

[ˌjʊrə'pi:ən] [tʊr] ,

European	tour	,
欧洲的	旅游	,

在他整个欧洲巡演期间，他的一些牙齿会被熏黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [wel] - ['aiənd] [ænd; ənd] [krɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

and	his	hair	will	be	kept	well	-	ironed	and	cropped	short	.
和	他的	头发	将要	是	保留	出色地	-	熨烫过的	和	裁剪	短的	.

他的头发会保持笔直，并剪得很短。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːf][ʌv; əv][pleɪn] - [kloʊðz] ['pjuːdʒɪlɪsts][tuː; tə]['træv(ə)l]

He	has	engaged	a	complete	staff	of	plain	-	clothes	pugilists	to	travel
他	有	已订婚的	一个	完全的	职员	的	清楚的	-	衣服	拳击手	到	旅行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriwer] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['bæθruːm] [dɔːr] .

with	him	everywhere	and	to	stand	on	guard	outside	his	bathroom	door	.
和	他	到处	和	到	站立	在	警卫	外部	他的	浴室	门	.

他雇佣了一整队便衣拳击手随行，并守卫在他的浴室门外。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [miːl] - [taɪmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [əd'maɪərəz][frʌm; frəm]

They	will	also	surround	him	during	meal	-	times	to	prevent	admirers	from
他们	将要	还	环绕	他	期间	一顿饭	-	时代	到	防止	仰慕者	从

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['erluːm] .

grabbing	his	food	to	hand	down	to	their	children	as	heirlooms	.
抓取	他的	食物	到	手	向下	到	他们的	孩子们	作为	传家宝	.

他们还会在他用餐时将他团团围住，以防止仰慕者抢走他的食物作为传家宝传给自己的孩子。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['meʒərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt][ʌv; əv] ['hoʊlˌpruːf] ['kloʊðɪŋ] ,

He	is	being	measured	for	a	complete	outfit	of	holeproof	clothing	,
他	是	存在	测量	为了	一个	完全的	全套服装	的	防漏	衣服	,

他正在量身定制一套完全防破的衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrd][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θɪknəs] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmərd]

and	his	motor	will	be	a	Ford	of	seventeen	thicknesses	,	with	armoured
和	他的	发动机	将要	是	一个	福特	的	十七	厚度	,	和	装甲

[stiːl] ['wɪndoʊz] ,

steel	windows	,
钢	视窗	,

他的座驾将是一辆十七层厚的福特汽车，配有装甲钢窗。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [eɪd] [æk'sesəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪnəmənt] , [rɪ'stɔːrətɪvz] [ænd; ənd] [rɔː]

and	fitted	with	first	-	aid	accessories	,	including	liniment	,	restoratives	and	raw
和	适配	和	第一的	-	援助	配件	,	包括	擦剂	,	修复剂	和	生的

[steɪk] .

steak	.
牛排	.

并配备了急救用品，包括擦剂、修复剂和生牛排。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [deɪ] ['dɑːktər] , [ə; eɪ] [naɪt] ['dɑːktər] ,

His	entourage	will	include	a	day	doctor	,	a	night	doctor	,
他的	随行人员	将要	包括	一个	天	医生	,	一个	夜晚	医生	,

他的随行人员将包括一名白班医生和一名夜班医生。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['sɜːrdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['stretʃər] - ['berərz] .

a	leading	New	York	surgeon	and	a	squad	of	stretcher	-	bearers	.
一个	领导	新的	约克	外科医生	和	一个	队	的	担架	-	持有者	.

一位纽约著名外科医生和一队担架员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prɪ'kɔːʃn] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]

It	has	been	suggested	to	him	that	a	further	precaution	would	be	not
它	有	到过	建议	到	他	那	一个	更远	预防	会	是	不是

[tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;

to	advise	the	Press	of	the	date	of	his	arrival	;
到	建议	这	按	的	这	日期	的	他的	到达	;

有人建议他，为了更加谨慎起见，不要向媒体透露他的抵达日期；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [wʊd] [biː; bi] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [fɜːrst] ['meʒərz] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	that	he	considers	would	be	carrying	his	safety	-	first	measures	to	a
但	那	他	考虑	会	是	携带	他的	安全	-	第一的	措施	到	一个

['fuːlɪʃ] [ɪk'striːm] .

foolish	extreme	.
愚蠢	极端	.

但他认为这样做是将安全第一的措施推向了愚蠢的极端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[stɑːp] - [pres] [nuːz] .
STOP - PRESS NEWS .
停止 - 按 消息 .

突发新闻。

[əb'zɜːrvənt] ['vɪzɪtər] .
Observant Visitor .
观察者 游客 .

细心的访客。

" [aɪ] [seɪ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər][hæt][ɪz] [nɑːkt] [ɪn] .
" I say — excuse me , but your hat is knocked in .
" 我 说 — 原谅 我 , 但 你的 帽子 是 敲门 在 .

"我说——不好意思，你的帽子被撞倒了。"

" [fɑːrm][hænd] .
" Farm Hand .
" 农场 手 .

农场工人。

" [ˌdʌbəlˌjuˌeɪtʃ'oʊˌaɪ] , [aɪv] ['noʊd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] [jɪr] .
" Whoi , I've knowed that for the last seven year .
" 谁 , 我已经 已知 那 为了 这 最后的 七 年 .

"哎呀，我七年前就知道了。"

" [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] .
" A TRAGEDY OF REACTION .
" 一个 悲剧 的 反应 .

"反动的悲剧。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpər] - ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['niːoʊ] - ['dʒɔːrdʒən][kaɪnd]
It was a super - poet of the neo - Georgian kind
它 曾是 一个 极好的 - 诗人 的 这 新 - 格鲁吉亚 种类

他是一位新乔治亚风格的超级诗人。

[huːz] ['fæntəsiz] [træn'sendid] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑː] [maɪnd] ,
Whose fantasies transcended the simple bourgeois mind ,
谁 幻想 超越 这 简单的 资产阶级 头脑 ,

他们的幻想超越了简单的资产阶级思维，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][fræŋk][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːlz]
And by their frank transgression of all the ancient rules
和 经过 他们的 坦率 越轨行为 的 全部 这 古老的 规则

他们公然违反了所有古老的规则。

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['ɪnfənt] [skuːlz] .
Were not exactly suited for use in infant schools .
是 不是 确切地 适合 为了 使用 在 婴儿 学校 .

不太适合在幼儿园使用。

[bʌt; bət] , ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['frætrɪsaɪd] ,
But , holding that no rebel should shrink from fratricide ,
但 , 保持 那 不 反叛 应该 收缩 从 兄弟相残 ,

但是，他认为任何叛乱分子都不应该畏惧兄弟相残，

[hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] ['brʌðər] - ['dʒɔrdʒənz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'faɪd] ,
His gifted brother - Georgians he suddenly defied ,
他的 天才 兄弟 - 格鲁吉亚人 他 突然 违抗 ,

他突然反抗了他才华横溢的兄弟——格鲁吉亚人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] [ɪk'striːmli] [klɪr] [ænd; ənd] [tɜːrs]

And	in	a	manifesto	extremely	clear	and	terse
和	在	一个	宣言	极其	清除	和	简洁

宣言极其清晰简洁

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][fɜːrm][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [friː] [vɜːrs] .

Announced	his	firm	intention	of	giving	up	free	verse	.
宣布	他的	公司	意图	的	给予	向上	自由的	诗	.

他宣布了放弃自由诗的坚定决心。

[ðə; ðiː][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [gest]

The	range	of	his	reaction	may	readily	be	guessed
这	范围	的	他的	反应	可能	容易	是	猜对了

他的反应范围很容易猜到。

[wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] ['braʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'fest] ,

When	I	mention	that	for	Browning	his	devotion	he	confessed	,
什么时候	我	提到	那	为了	勃朗宁	他的	虔诚	他	坦白	,

当我提到他对勃朗宁的忠诚时，他坦白道：

[enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] - [ðə; ðiː] ['ɑːrtləs] [mjuːz][ʌv; əv] " [bæb] ,

Enthroned	above	the	Sitwells	the	artless	Muse	of	"	Bab	,
登基	多于	这	-	这	不矫揉造作	沉思	的	"	巴布	,

端坐于西特韦尔斯之上的，是天真无邪的“巴布”缪斯，

" [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌmɑːriˈnɛti] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kræb] .

"	And	said	that	Marinetti	was	not	as	good	as	Crabbe	.
"	和	说	那	马里内蒂	曾是	不是	作为	好的	作为	克拉布	.

“他还说马里内蒂不如克拉布。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðiː][ˌmænɪ'festoʊ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

At	first	the	manifesto	was	treated	as	a	joke	,
在	第一的	这	宣言	曾是	治疗	作为	一个	开玩笑	,

起初，这份宣言被视为一个笑话。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌebə'lɪʃən] [ðæt] [suːn] [wʊd] [end][ɪn][smoʊk] ;

A	boyish	ebullition	that	soon	would	end	in	smoke	;
一个	男孩气	沸腾	那	很快	会	结尾	在	抽烟	;

少年般的热情，很快就化为乌有；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn][strɪkt][ænd; ənd]['fluːənt] [raɪm]

But	when	he	took	to	writing	in	strict	and	fluent	rhyme
但	什么时候	他	采取	到	写作	在	严格的	和	流利	韵

但当他开始用严谨流畅的韵律写作时

[hɪz; ɪz]['fæməli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ðiː][kraɪm] .

His	family	decided	to	extirpate	the	crime	.
他的	家庭	决定	到	根除	这	犯罪	.

他的家人决定铲除这个犯罪团伙。

[tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɑːktɚz] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'seɪn] ,

Two	scientific	doctors	declared	he	was	insane	,
二	科学	医生	声明	他	曾是	疯狂的	,

两名医学专家宣称他精神失常。

[bʌt; bət] ['laɪkli] ['ʌndər] ['triːtmənt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ;

But	likely	under	treatment	his	reason	to	regain	;
但	可能	在下面	治疗	他的	原因	到	恢复	;

但经过治疗，他很可能恢复理智；

[soʊ]['hiːz] [naʊ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] , [wer] [hiː; hi] ['lisnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz]

So	he's	now	in	an	asylum	,	where	he	listens	at	his	meals
所以	他是	现在	在	一个	庇护所	,	在哪里	他	听着	在	他的	餐

所以他现在被关在精神病院里，吃饭的时候就偷听。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['græməfoʊn] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts][frʌm; frəm] [wiːlz] .

To	a	gramophone	recital	of	the	choicest	bits	from	Wheels	.
到	一个	留声机	独奏会	的	这	精选	比特	从	车轮	.

用留声机播放《车轮》中最精彩的片段。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [woʊd] .

The	Return	to	Woad	.
这	返回	到	菘蓝	.

重返菘蓝时代。

" [ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ə'taɪərd][ɪn] ['hiːliətroʊp] [steɪn] .

"	The	bride's	mother	was	handsomely	attired	in	heliotrope	stain	.
"	这	新娘的	母亲	曾是	英俊地	穿着	在	鸡血石	弄脏	.

"新娘的母亲身着紫红色华服，显得格外漂亮。"

" — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .

"	—	Canadian	Paper	.
"	—	加拿大	纸	.

——加拿大报纸。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['kɑːmptən] - ['rɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,

Whatever	else	may	be	said	about	Mr	.	Arthur	Compton	-	Rickett	as	a	novelist	,
任何	别的	可能	是	说	关于	先生	.	亚瑟	康普顿	-	里克特	作为	一个	小说家	,

无论人们对亚瑟·康普顿-里克特先生作为小说家的其他方面有何评价，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['ɝːdʒd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [noʊ] [ˌʌn'duː]

it	can	at	least	be	urged	for	him	that	he	displays	no	undue
它	能	在	至少	是	敦促	为了	他	那	他	显示器	不	过度

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - ['fæs(ə)l] [læf] .

apprehension	of	the	too	-	facile	laugh	.
忧虑	的	这	也	-	容易的	笑	.

至少可以劝他不要对这种过于轻易的笑声表现出过度的担忧。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ðɪ] ['hjuːmərəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ([ɔːr]['perilz]) [ɪn][ðə; ðɪ][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['stiːvən] [weɪd]

the	humorous	possibilities	(	or	perils	)	in	the	plot	of	The	Shadow	of	Stephen	Wade
这	幽默	可能性	(	或者	危险	)	在	这	阴谋	的	这	阴影	的	史蒂芬	韦德

(['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɔːntid] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] .

(	Jenkins	)	might	well	have	daunted	a	writer	of	more	experience	.
(	詹金斯	)	可能	出色地	有	畏惧	一个	作家	的	更多的	经验	.

《斯蒂芬·韦德的阴影》（詹金斯）的情节中蕴含的幽默可能性（或危险）很可能会让更有经验的作家望而却步。

['stiːvən] [weɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænsestər] , [ded] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['stɔːri]

Stephen	Wade	was	an	ancestor	,	dead	some	considerable	time	before	the	story
史蒂芬	韦德	曾是	一个	祖先	,	死的	一些	大量	时间	前	这	故事

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

斯蒂芬·韦德是我的祖先，在故事开始前很久就去世了。

[ænd; ənd] — [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði][oʊld][dʒest] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kəm'pleɪnt][ə'baʊt][ə; eɪ]

and	—	to	quote	the	old	jest	—	there	was	no	complaint	about	a
和	—	到	引用	这	老的	笑话	—	那里	曾是	不	抱怨	关于	一个

['sɜːrkəmstæns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][wel]['sætɪsfaɪd] .

circumstance	with	which	everybody	was	well	satisfied	.
环境	和	哪个	大家	曾是	出色地	使满意	.

套用一句老话来说，大家都对现状非常满意，所以没有人抱怨。

[ðə; ði]['riːəl] ['wɜːri] ['oʊvər] ['stiːvən] [wʌz; wəz]['tuːfoʊld] : [fɜːrst] ,

The	real	worry	over	Stephen	was	twofold	:	first	,
这	真实的	担心	超过	史蒂芬	曾是	双重	:	第一的	,

对斯蒂芬真正的担忧主要体现在两个方面：首先，

[ðæt][ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtli] [sə'spektɪd][ʌv; əv]['biːɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt]

that	in	life	he	had	been	rightly	suspected	of	being	rather	more	than	a	bit
那	在	生活	他	有	到过	没错	怀疑	的	存在	相当	更多的	比	一个	少量

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

of	a	rip	,
的	一个	撕裂	,

事实证明，他生前确实被怀疑是个有点儿不靠谱的人。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðæt][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['filip] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	secondly	that	his	grandson	,	Philip	,	the	hero	of	the	story	,
和	第二	那	他的	孙子	,	菲利普	,	这	英雄	的	这	故事	,

其次，他的孙子菲利普，也就是故事中的主人公，

[hæd; həd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['stiːvənz] [mɔːr]

had	what	seemed	to	him	good	cause	for	believing	that	Stephen's	more
有	什么	似乎	到	他	好的	原因	为了	相信	那	斯蒂芬的	更多的

[rɪ'gretəbl] ['tendənsiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪm'self] .

regrettable	tendencies	were	being	repeated	in	himself	.
令人遗憾	倾向	是	存在	重复	在	他自己	.

他似乎有充分的理由相信，斯蒂芬身上那些令人遗憾的倾向正在他身上重现。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

Here	,	of	course	,	is	a	theme	capable	of	infinite	varieties	of	development	;
这里	,	的	课程	,	是	一个	主题	有能力的	的	无限	品种	的	发展	;

当然，这是一个可以无限发展演变的主题；

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [hə'redəti] [hæv; həv] [kept] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] ['bɪzi] [sɪns] ['fɪkʃ(ə)n]

the	tragedies	of	heredity	have	kept	novelists	and	dramatists	busy	since	fiction
这	悲剧	的	遗传	有	保留	小说家	和	剧作家	忙碌的	自从	小说

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

自小说诞生以来，遗传的悲剧就一直是小说家和剧作家们创作的灵感源泉。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

The	trouble	is	that	,	all	unconsciously	,
这	麻烦	是	那	,	全部	不知不觉	,

问题在于，这一切都是无意识的，

['mɪstər] . ['kɑːmptən] - ['rɪkɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['strʌglz] [ə; eɪ] ['feɪtəli]

Mr	.	Compton	-	Rickett	has	given	to	his	hero's	struggles	a	fatally
先生	.	康普顿	-	里克特	有	给定	到	他的	英雄们	斗争	一个	致命的

['hjuːmərəs] [tɜːrn] .

humorous	turn	.
幽默	转动	.

康普顿-里克特先生赋予了他笔下主人公的奋斗历程一种致命的幽默感。

['fɪləps, 'fɪlɪps][ɪ'nɪʃ(ə)l] [mis'teik] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪfti] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Philip's	**initial**	**mistake**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**supposition**	**that**	**safety**	**could**	**be**
菲利普的	最初的	错误	出现	到	是	这	假设	那	安全	可以	是

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] [flaɪt] .

secured	**by**	**flight**	**.**
安全	经过	航班	.

菲利普最初的错误似乎是认为飞行可以确保安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ðæt] ['kju:pɪd][ɪz] [wɪŋd] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ]

But	**it**	**has**	**been**	**remarked**	**before**	**now**	**that**	**Cupid**	**is**	**winged**	**and**	**doth**
但	它	有	到过	评论	前	现在	那	丘比特	是	有翅膀的	和	确实

[reɪndʒ] .

range	**.**
范围	.

但此前已有人指出，丘比特有翅膀，而且四处游荡。

['filip] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['devənʃə] , ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər]

Philip	**dashed**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**Devonshire**	**,**	**only**	**to**	**discover**	**that**	**even**	**there**
菲利普	虚线	进入	这	深度	的	德文郡	,	仅有的	到	发现	那	甚至	那里

['fɑ:rmɝz] [hæv; həv] ['prɪti] ['dɔtɝz] ;

farmers	**have**	**pretty**	**daughters**	**;**
农民	有	漂亮的	女儿们	;

菲利普冲进了德文郡的深处，却发现即使在那里，农民也有漂亮的女儿；

['si:kɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

seeking	**refuge**	**in**	**the**	**slums**	**he**	**found**	**that**	**the**	**exchange**	**was**	**one**	**from**	**the**
寻求	避难所	在	这	贫民窟	他	成立	那	这	交换	曾是	一	从	这

['fraɪɪŋ] - [pæn][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

frying	**-**	**pan**	**to**	**the**	**fire**	**.**
煎炸	-	平底锅	到	这	火	.

他到贫民窟寻求庇护，却发现这是从一个火坑跳到另一个火坑。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	**short**	**,**
在	短的	,

简而言之，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði] ['destɪnd] ['heroʊɪn] . . . .

there	**was**	**no**	**peace**	**for**	**him**	**,**	**till**	**the**	**destined**	**heroine**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	不	和平	为了	他	,	直到	这	注定	女英雄	.	.	.	.

直到他遇见命中注定的女主角，他才得以安宁.....

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] , ['edəˌfaɪd] ,

Well	**,**	**you**	**can**	**now**	**see**	**whether**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**amused**	**,**	**edified**	**,**
出色地	,	你	能	现在	看	无论	你	是	可能	到	是	觉得好笑	,	受启发	,

现在，您可以看看您是否可能会感到有趣、受到启发，

[ɔ:r] [bɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['stɔ:ri] , [toʊld] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

or	**bored**	**by**	**a**	**well**	**-**	**meaning**	**story**	**,**	**told**	**(**	**I**	**should**	**add**	**)**	**with**	**a**	**rather**
或者	无聊的	经过	一个	出色地	-	意义	故事	,	讲述	(	我	应该	添加	)	和	一个	相当

['devəsteɪtɪŋ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [staɪl] .

devastating	**solemnity**	**of**	**style**	**.**
毁灭性的	严肃	的	风格	.

或者，被一个立意良好的故事所无聊，而这个故事的叙述风格（我应该补充一句）却相当严肃沉重。

[em] . ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [æt; ət]['dʒɜ:rmən]

M	.	Henri	Domelier	,	the	author	of	Behind	the	Scenes	at	German
M	.	亨利	-	,	这	作者	的	在后面	这	场景	在	德语

['hedkwɔ:rtərz] ([hɜ:rst][ænd; ənd] ['blæki:t]) ,

Headquarters	(	Hurst	and	Blackett	)	,
总部	(	赫斯特	和	布莱克特	)	,

M. Henri Domelier，《德国总部幕后故事》（Hurst and Blackett 出版社）的作者

[mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][fɔ:r'toʊld][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

must	also	be	accounted	among	the	prophets	,	for	he	foretold	the	invasion
必须	还	是	已记录	之中	这	先知	,	为了	他	预言	这	入侵

[ʌv; əv]['beldʒəm] .

of	Belgium	.
的	比利时	.

他也应该被列入先知之列，因为他预言了比利时的入侵。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] ['ʃɑ:rlə˛vɪl] ,

Before	the	War	he	edited	a	newspaper	in	Charleville	,
前	这	战争	他	编辑	一个	报纸	在	查尔维尔	,

战前他在查尔维尔编辑一份报纸，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [a:'denz] [hæd; həd] [bɪn] " ['ɪnəndeitid][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['hɔ:dz] " [ænd; ənd]

and	when	the	Ardennes	had	been	"	inundated	by	the	enemy	hordes	"	and
和	什么时候	这	阿登	有	到过	"	被淹没	经过	这	敌人	成群结队	"	和

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'θɛl] ,

the	local	authorities	had	withdrawn	to	Rethel	,
这	当地的	当局	有	撤回	到	雷塞尔	,

当阿登地区"被敌军淹没"，地方当局撤退到雷泰尔时，

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn] ['ʃɑ:rlə˛vɪl] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n]

he	stayed	in	Charleville	and	acted	as	Secretary	to	the	Municipal	Commission
他	入住	在	查尔维尔	和	行动	作为	秘书	到	这	市政	委员会

.

:

.

他留在查尔维尔，担任市政委员会秘书。

[ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɛkəg˛naɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

This	organisation	was	recognised	by	the	Germans	,
这	组织	曾是	已确认	经过	这	德国人	,

这个组织得到了德国人的认可。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [poʊst] ,

but	to	be	secretary	of	it	was	still	a	dangerous	post	,
但	到	是	秘书	的	它	曾是	仍然	一个	危险的	邮政	,

但担任该机构的秘书仍然是一个危险的职位。

[ænd; ənd][em] . ['mɔ:ris] [bɑ:'rɛs] [ɪn] ['eləkwənt] ['prefəs] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	M	.	Maurice	Barrès	in	eloquent	preface	tells	us	of	some	of	the
和	M	.	莫里斯	巴雷斯	在	雄辩	前言	讲述	我们	的	一些	的	这

['sʌfərɪŋz] [ðæt] [em] . - [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

sufferings	that	M	.	Domelier	had	to	endure	while	trying	to	carry	out	his
苦难	那	M	.	-	有	到	忍受	尽管	尝试	到	携带	出去	他的

['dɪfɪkəlt] ['du:tiz] .

difficult	duties	.
难的	职责	.

莫里斯·巴雷斯先生在雄辩的前言中向我们讲述了多梅利埃先生在努力履行其艰巨职责时所遭受的一些痛苦。

[ðə; ði] [frentʃ] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ʃɑːrlə,vɪl] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

The	French	who	remained	in	Charleville	had	more	than	ample	opportunities	of
这	法语	WHO	剩余	在	查尔维尔	有	更多的	比	充足	机会	的

['siːɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][eks] - ['kaɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

seeing	both	the	ex	-	Kaiser	and	his	eldest	son	,
看到	两个都	这	前任	-	凯撒	和	他的	长子	儿子	,

留在沙勒维尔的法国人有很多机会见到这位前德皇和他的长子。

[ænd; ənd][em] . - [raɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ['dɪpt] [ɪn][gɔːl] .

and	M	.	Domelier	writes	of	them	with	a	pen	dipped	in	gall	.
和	M	.	-	写	的	他们	和	一个	笔	浸入	在	瘿	.

多梅利埃先生用蘸了胆汁的笔来描写他们。

[noʊ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [pʊts] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [mɔːr] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

No	book	that	I	have	read	puts	before	one	more	poignantly	the	miseries	which	the
不	书	那	我	有	读	放置	前	一	更多的	令人心酸地	这	苦难	哪个	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ɪn'veɪdɪd] [fræns] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['dʊrɪŋ] " [ðə; ði] [greɪt] ['ægəni] .

inhabitants	of	invaded	France	had	to	bear	during	"	the	great	agony	.
居民	的	入侵	法国	有	到	熊	期间	"	这	伟大的	痛苦	.

我读过的所有书中，没有哪一本比这本书更深刻地展现了被入侵的法国居民在"大苦难"期间所遭受的苦难。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] ;

"	For	the	most	part	they	bore	them	with	a	courage	beyond	all	praise	;
"	为了	这	最多	部分	他们	钻孔	他们	和	一个	勇气	超过	全部	称赞	;

"他们大多以无比的勇气忍受着这一切；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr]['mɔːrəl][temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	some	few	,	giving	way	under	stress	of	physical	suffering	or	moral	temptation	,
但	一些	很少	,	给予	方式	在下面	压力	的	身体的	痛苦	或者	道德	诱惑	,

但也有少数人，在肉体痛苦或道德诱惑的压力下屈服了。

[fər'gɑːt][ðer; ðər] [ˌnæʃə'næləti] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [em] . - [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə] [sper] .

forgot	their	nationality	;	and	these	M	.	Domelier	makes	no	pretence	to	spare	.
忘了	他们的	国籍	;	和	这些	M	.	-	制作	不	虚伪	到	空闲的	.

他们忘记了自己的国籍；而多梅利埃先生对此毫不掩饰。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

I	think	that	even	those	of	us	who	have	definitely	made	up	our	minds
我	思考	那	甚至	那些	的	我们	WHO	有	确实	制成	向上	我们的	思想

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] [bʊk]

regarding	the	Hun	and	want	to	read	no	more	about	him	will	welcome	this	book
关于	这	匈奴	和	想	到	读	不	更多的	关于	他	将要	欢迎	这	书

.

:

.

我认为，即使是我们这些对匈奴人已经彻底下定决心，不想再读任何关于他的内容的人，也会欢迎这本书。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪ'merəli][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['meθədz] ,

For	if	it	is	primarily	an	indictment	of	Germans	and	German	methods	,
为了	如果	它	是	主要	一个	起诉书	的	德国人	和	德语	方法	,

如果这主要是对德国人和德国方法的控诉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [les] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [held][fɜːrm] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['mɪzəri]

it	is	hardly	less	a	tribute	to	those	who	held	firm	through	all	their	misery
它	是	几乎	较少的	一个	贡	到	那些	WHO	握住	公司	通过	全部	他们的	苦难

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪz] .

and	never	gave	up	hope	during	the	darkest	days	.
和	绝不	给予	向上	希望	期间	这	最黑暗的	天	.

这同样也是对那些在苦难中坚守信念、在最黑暗的日子里从未放弃希望的人们的致敬。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [met] ([ɪn] [bʊks]) ['hɪroʊz] [hu:] [wɔ:r] [ˌdʌŋgə'ri] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]

I	have	before	now	met	(	in	books	)	heroes	who	wore	dungaree	and	had	as
我	有	前	现在	遇见	(	在	图书	)	英雄	WHO	穿着	背带裤	和	有	作为

['setɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] - [ʃɑ:p] [ɔ:r][ə; eɪ] ['faʊndri] ,

setting	an	engineer	-	shop	or	a	foundry	,
环境	一个	工程师	-	店铺	或者	一个	铸造厂	,

我以前（在书中）见过一些身穿工装裤、以工程车间或铸造厂为背景的英雄人物。

[bʌt; bət]['nevər][wʌn] [hu:] ['i:kwəld] ['dʒɪm] ['rɔbinsn] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪn][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	never	one	who	equalled	Jim	Robinson	(	Hutchinson	)	in	the	strictness	of	his
但	绝不	一	WHO	等于	吉姆	罗宾逊	(	哈钦森	)	在	这	严格性	的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

attention	to	business	.
注意力	到	商业	.

但从来没有人能像吉姆·罗宾逊（哈钦森）那样对生意如此严谨认真。

['dʒɪm][ɪz][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv] - , ['lɪmɪtɪd] ,

Jim	is	the	managing	director	of	Cupreouscine	,	Limited	,
吉姆	是	这	管理	导演	的	-	,	有限的	,

Jim是Cupreouscine有限公司的总经理。

[ə; eɪ][fɜ:rm] [wɪtʃ] [di:lz] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:pər] ['ælɔɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,

a	firm	which	deals	in	a	wonderful	copper	alloy	which	he	himself	has	invented	,
一个	公司	哪个	交易	在	一个	精彩的	铜	合金	哪个	他	他自己	有	发明	,

一家专门经营他自己发明的一种神奇铜合金的公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	book	tells	the	story	of	his	long	and	losing	fight	against	the	other
和	这	书	讲述	这	故事	的	他的	长的	和	输	斗争	反对	这	其他

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

directors	,
导演	,

这本书讲述了他与其他导演之间漫长而最终失败的斗争故事。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][kən'sɜ:rn] .

who	are	all	in	favour	of	amalgamation	with	another	and	much	larger	concern	.
WHO	是	全部	在	偏爱	的	合并	和	其他	和	很多	更大的	忧虑	.

他们都赞成与另一家规模更大的公司合并。

['skɛtʃt] [ɪn][soʊ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['bʊks] ['sʌbdʒekt] [saʊndz] [ˌʌnə'træktɪv] ,

Sketched	in	so	few	words	the	book's	subject	sounds	unattractive	,
草图	在	所以	很少	字	这	图书	主题	声音	不吸引人	,

这本书用寥寥数语勾勒出的主题听起来并不吸引人。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌju ɛn 'e][el] . [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] " [ʃɑ:p] " [æz; əz]

but	Miss	Una	L	.	Silberrad	has	a	genius	for	making	"	shop	"	as
但	错过	乌娜	L	.	银轮	有	一个	天才	为了	制作	"	店铺	"	作为

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['nɑ:vəlz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz][ɪn]['ri:əl][laɪf] ,

interesting	in	her	novels	as	it	usually	is	in	real	life	,
有趣的	在	她	小说	作为	它	通常	是	在	真实的	生活	,

但乌娜·L·西尔伯拉德小姐有一种天赋，她能让小说中的"商店"像现实生活中一样有趣。

[ænd; ənd]['dʒɪmz][plænz][ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sər'kju:ɪtəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	Jim's	plans	and	enterprises	and	the	circuitous	ways	of	the	other
和	吉姆的	计划	和	企业	和	这	迂回	方式	的	这	其他

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][prə'vaɪd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] .

directors	provide	material	for	quite	an	exciting	story	.
导演	提供	材料	为了	相当	一个	激动人心	故事	.

吉姆的计划和举措，以及其他董事们迂回曲折的做法，为一个相当精彩的故事提供了素材。

[wen] [aɪ] [seɪ] " ['ʌðər] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , " ['meri] [gɔ:r] ,
When **I** **say** **"** **other** **directors** **,** **"** **Mary** **Gore** **,**
什么时候 我 说 " 其他 导演 , " 玛丽 血块 ,

我说"其他导演"时，指的是玛丽·戈尔。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bækɪŋ] ['dʒɪm] [θru:]
representing **a** **brother** **on** **the** **board** **of** **Cupreouscine** **and** **backing** **Jim** **through**
代表 一个 兄弟 在 这 木板 的 - 和 后盾 吉姆 通过
[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊɜ-z] ,
thick **and** **thin** **to** **the** **limit** **of** **her** **powers** **,**
厚的 和 薄的 到 这 限制 的 她 权力 ,

她代表哥哥担任Cupreouscine董事会成员，并在吉姆遇到困难时竭尽全力地支持他。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'septɪd] .
must **be** **excepted** **.**
必须 是 例外 .

必须例外。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] ,
In **spite** **of** **her** **gracious** **reserve** **and** **self** **-** **possession** **,**
在 尽管如此 的 她 亲切 预订 和 自己 - 拥有 ,

尽管她举止优雅矜持、沉着冷静，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['meri] [lʌvz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] ;
it **is** **plain** **that** **Mary** **loves** **the** **busy** **managing** **director** **;**
它 是 清楚的 那 玛丽 爱 这 忙碌的 管理 导演 ;

很明显，玛丽爱上了这位忙碌的总经理；

[bʌt; bət]['dʒɪmz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fæðəm] .
but **Jim's** **feelings** **are** **more** **difficult** **to** **fathom** **.**
但 吉姆的 情怀 是 更多的 难的 到 捉摸 .

但吉姆的感受更难捉摸。

[ɪn][fækt][hi:; hi][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] ,
In **fact** **he** **is** **so** **long** **in** **mentioning** **his** **passion** **that** **it** **is** **quite** **a** **relief** **when** **,**
在 事实 他 是 所以 长的 在 提及 他的 热情 那 它 是 相当 一个 宽慰 什么时候 ,

事实上，他滔滔不绝地谈论自己的爱好，以至于最后不得不说，这真让人松了一口气。

[ɑ:n][ðə; ði][læst][peɪdʒ][bʌt; bət][wʌn] ,
on **the** **last** **page** **but** **one** **,**
在 这 最后的 页 但 一 ,

在倒数第二页，

[wʌt] ['pʌblɪʃərz] [kɔ:l][ðə; ði] " [lʌv] ['ɪntrəst] " ['sʌd(ə)nli] ['streŋθnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt]
what **publishers** **call** **the** **"** **love** **interest** **"** **suddenly** **strengthens** **and** **their** **engagement**
什么 出版商 称呼 这 " 爱 兴趣 " 突然 加强 和 他们的 订婚
[ɪz] [ə'naʊnst] ,
is **announced** **,**
是 宣布 ,

出版商所谓的"爱情线"突然升温，两人订婚的消息也随之公布。

['veri] ['su:təbli] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] [æt; ət][ðə; ði]
very **suitably** **and** **to** **her** **entire** **satisfaction** **,** **to** **the** **charwoman** **at** **the**
非常 适当地 和 到 她 全部的 满意 , 到 这 女清洁工 在 这
['faʊndri] .
foundry **.**
铸造厂 .

非常合适，也令她十分满意，于是送给了铸造厂的女清洁工。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌn][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [paʊndz] [praɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ]['mesərz] .

Open	the	Door	won	the	two	hundred	and	fifty	pounds	prize	offered	by	Messrs	.
打开	这	门	韩元	这	二	百	和	五十	磅	奖	提供	经过	先生们	.

['melrəuz] ,

Melrose	,
梅尔罗斯	,

"打开大门"赢得了梅尔罗斯先生提供的250英镑奖金。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ɪts] ['raɪvlz] [aɪ] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli]

and	without	troubling	to	inquire	into	the	merits	of	its	rivals	I	wholeheartedly
和	没有	令人不安的	到	查询	进入	这	优点	的	它是竞争对手		我	竭诚

[kə'mend] [ðə; ði][ə'wɔ:rd] .

commend	the	award	.
表彰	这	奖	.

无需费心探究其他奖项的优劣，我由衷地赞扬该奖项。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ri:z(ə)n] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ([wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz]

For	some	curious	reason	its	length	(	one	hundred	and	eighty	thousand	words
为了	一些	好奇的	原因	它是	长度	(	一	百	和	八十	千	字

— [noʊ] [les]) [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

—	no	less	)	is	insisted	upon	by	the	publishers	,
—	不	较少的	)	是	坚持	之上	经过	这	出版商	,

出于某种奇怪的原因，出版商坚持要求这本书的篇幅（足足十八万字！）。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [mɪs] ['kæθrɪn] ['kɑ:rzwɛlz] ['nɑ:v(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	as	a	matter	of	fact	Miss	Catherine	Carswell's	novel	would	have	been
但	作为	一个	事情	的	事实	错过	凯瑟琳	卡斯韦尔的	小说	会	有	到过

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['dʒenərəs] [bʌlk] .

even	more	remarkable	if	it	had	been	of	a	less	generous	bulk	.
甚至	更多的	卓越	如果	它	有	到过	的	一个	较少的	慷慨的	大部分	.

但事实上，如果凯瑟琳·卡斯韦尔小姐的小说篇幅没那么厚重，它将会更加引人注目。

[hɜ:r; hər] [staɪl] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]

Her	style	is	beyond	reproach	and	she	has	nothing	whatever	to	learn	in	the
她	风格	是	超过	责备	和	她	有	没有什么	任何	到	学习	在	这

['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .

mysteries	of	a	woman's	heart	.
谜团	的	一个	女性的	心	.

她的风格无可挑剔，她对女人内心的奥秘也一无所知。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [si:nz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn]['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][ɑ:r; ər]

The	principal	scenes	are	placed	in	Glasgow	,	and	the	Bannermann	family	are
这	主要的	场景	是	放置	在	格拉斯哥	,	和	这	-	家庭	是

[leɪd][stɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

laid	stark	before	us	.
铺设	斯塔克	前	我们	.

主要场景设定在格拉斯哥，班纳曼一家赤裸裸地呈现在我们面前。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]

Mrs	.	Bannermann	was	so	intent	on	the	next	world	that	for	all	practical
太太	.	-	曾是	所以	意图	在	这	下一个	世界	那	为了	全部	实际的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ɪn] [ðɪs] .

purposes	she	was	useless	in	this	.
目的	她	曾是	无用	在	这	.

班纳曼夫人一心想着来世，以至于实际上她对今世毫无用处。

['hævɪŋ] [bɪn] [left][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɜ-z] ,

Having	been	left	a	widow	with	two	sons	and	two	daughters	,
拥有	到过	左边	一个	寡妇	和	二	儿子们	和	二	女儿们	,

她去世后成为寡妇，留下两个儿子和两个女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [let] [ə'loʊn] [sʌtʃ] [æn; ən]

she	was	incapable	of	managing	the	easiest	of	them	,	let	alone	such	an
她	曾是	无法	的	管理	这	最容易	的	他们	,	让	独自的	这样的	一个

[ɪ'moʊʃən(ə)l][kəm'pleksəti][æz; əz][dʒoʊ'ænə] .

emotional	complexity	as	Joanna	.
情绪	复杂	作为	乔安娜	.

她连最简单的事情都处理不好，更别说像乔安娜这样情感复杂的人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][dʒoʊ'ænə] [ðæt] [mɪs] ['kɑːrˌswɛl] [hæz; həz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] ;

It	is	upon	Joanna	that	Miss	Carswell	has	concentrated	her	forces	;
它	是	之上	乔安娜	那	错过	卡斯韦尔	有	集中	她	力量	;

卡斯韦尔小姐将全部精力都集中在了乔安娜身上;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [les] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lʌvəz] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	she	is	not	less	happy	in	her	analysis	of	the	many	lovers	who	fell	into	the
但	她	是	不是	较少的	快乐的	在	她	分析	的	这	许多	恋人	WHO	跌倒	进入	这

[net][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] .

net	of	this	seductive	young	woman	.
网	的	这	诱人的	年轻的	女士	.

但她对众多落入这位迷人年轻女子圈套的情人们的分析，也同样令她感到愉悦。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi]

Indeed	I	have	not	for	many	a	day	read	a	novel	of	which	the	psychology
的确	我	有	不是	为了	许多	一个	天	读	一个	小说	的	哪个	这	心理学

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] [saʊnd] .

seemed	to	me	to	be	so	thoroughly	sound	.
似乎	到	我	到	是	所以	彻底	声音	.

的确，我已经很久没有读到过一部小说，其心理描写在我看来如此透彻合理了。

[aɪ][hoʊp] " [mɪs] [em] . [iː] . ['frænsɪs] " [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]

I	hope	"	Miss	M	.	E	.	Francis	"	will	take	it	as	a	compliment	when	I	say	that
我	希望	"	错过	M	.	E	.	弗朗西斯	"	将要	拿	它	作为	一个	赞扬	什么时候	我	说	那

[bek] [ʌv; əv] ['bɛkfɔrd] (['ælən][ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [ɪ'kwɪpmənt]

Beck	of	Beckford	(	Allen	and	Unwin	)	should	form	part	of	the	holiday	equipment
贝克	的	贝克福德	(	艾伦	和	安温	)	应该	形式	部分	的	这	假期	设备

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huːz] [braʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	all	of	us	whose	brows	are	not	too	exalted	to	enjoy	it	.
的	全部	的	我们	谁	眉毛	是	不是	也	崇高	到	享受	它	.

我希望"ME Francis小姐"会把这当作一种赞美，因为我认为贝克福德的贝克（艾伦和昂温出版社）应该成为我们这些眉毛不至于高不可攀的人的度假装备的一部分。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [wei] [mɪs] ['frænsɪs] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['æmp(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

In	her	unostentatious	way	Miss	Francis	knows	how	to	provide	ample	entertainment	,
在	她	朴素的	方式	错过	弗朗西斯	知道	如何	到	提供	充足	娱乐	,

弗朗西斯小姐为人低调，却懂得如何给人带来充足的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɔːrm] .

and	she	has	nothing	to	learn	in	point	of	form	.
和	她	有	没有什么	到	学习	在	观点	的	形式	.

她在形式上没有什么需要学习的。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [pʊr] ,

When	we	are	introduced	to	the	Becks	they	are	proud	and	poor	,
什么时候	我们	是	介绍	到	这	贝克斯	他们	是	自豪的	和	贫穷的	,

我们初次见到贝克一家时，他们骄傲而贫穷。

['hævɪŋ] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ][blɑ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər]
having **impoverished** **themselves** **in** **the** **process** **of** **removing** **a** **blot** **from** **their**
拥有 贫困 他们自己 在 这 过程 的 移除 一个 印迹 从 他们的
[ɪ'skʌtʃn] .
escutcheon **.**
盾形纹章 .

为了清除盾徽上的污点，他们耗尽了所有家产。

[sɜ:r][dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɑ:rmər] ,
Sir **John** **is** **a** **working** **farmer** **,**
先生 约翰 是 一个 在职的 农民 ,

约翰爵士是一位务农的农民。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [bek] [dʌz] ['mi:niəl] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [moʊst] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][tu:; tə]
and **Lady** **Beck** **does** **menial** **duties** **with** **an** **energy** **that** **most** **servants** **of** **to**
和 女士 贝克 做 卑微的 职责 和 一个 活力 那 最多 仆人 的 到
- [deɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .
- **day** **would** **not** **care** **to** **imitate** **.**
- 天 会 不是 关心 到 模拟 .

贝克夫人做琐碎的工作时所展现出的精力，是当今大多数仆人都不愿效仿的。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [aɪz] [ɪz][ðer; ðər] ['grænsʌn] , ['rɑ:dʒər] ,
The **apple** **of** **their** **old** **eyes** **is** **their** **grandson** **,** **Roger** **,**
这 苹果 的 他们的 老的 眼睛 是 他们的 孙子 , 罗杰 ,

他们最疼爱的就是他们的孙子罗杰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][tɜ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [praɪd][ænd; ənd] [lʌv] .
and **the** **story** **turns** **on** **his** **struggle** **between** **pride** **and** **love** **.**
和 这 故事 转弯 在 他的 斗争 之间 自豪 和 爱 .

故事围绕着他内心在骄傲与爱情之间的挣扎展开。

[noʊ] [tru:] [fræn'sɪskən] [ni:d] [bi:; bi][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
No **true** **Franciscan** **need** **be** **told** **that** **he** **comes** **through** **his** **struggle** **,** **with** **flying**
不 真的 方济会 需要 是 讲述 那 他 来 通过 他的 斗争 , 和 飞行
['kʌlərz] .
colours **.**
颜色 .

真正的方济会修士无需别人告诉他，他最终会以优异的成绩度过难关。

[soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['i:zəli] [dʌz] [ðə; ði] [teɪl] [rʌn] [ðæt] [wʌn][ɪz][ept][tu:; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][ɑ:rt]
So **quietly** **and** **easily** **does** **the** **tale** **run** **that** **one** **is** **apt** **to** **overlook** **the** **art**
所以 悄悄 和 容易地 做 这 故事 跑步 那 一 是 易于 到 俯瞰 这 艺术
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] .
with **which** **it** **is** **told** **.**
和 哪个 它 是 讲述 .

故事讲述得如此平静流畅，以至于人们很容易忽略它所蕴含的艺术性。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ɪz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
But **the** **art** **is** **there** **all** **the** **time** **.**
但 这 艺术 是 那里 全部 这 时间 .

但艺术一直都在那里。

['kʌntriwʊmən] ([hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]) .
Countrywoman **(** **her** **first** **glimpse** **of** **the** **sea** **)** **.**
农妇 (她 第一的 一瞥 的 这 海) .

乡村妇女（她第一次见到大海）。

" [eint] [ˌaɪ 'ti:] - - , [wɪli:əm] ?
" **Ain't** **it** **astonishin** **'** **,** **Willium** **?**
" 不是 它 - - , 威廉 ?

“这难道不令人震惊吗，威廉？”

['huːd] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] [ðɪər] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [ðæt] ?

Who'd	**'**	**ave**	**thought**	**theer**	**could**	**be**	**as**	**much**	**water**	**as**	**that**	**?**
谁会	-	大道	想法	他们的	可以	是	作为	很多	水	作为	那	?

谁能想到这里竟然有这么多水?

" [wɪliːəm] .

"	**Willium**	**.**
"	威廉	.

"威廉。"

" [jes] ; [æn; ən] - [rɪ'membər] , [mə'riːə] , [jiː; ji]['oʊnli] [siː] [wɒts] [ɑːn][tɑːp] . "

"	**Yes**	**;**	**an**	**'**	**remember**	**,**	**Maria**	**,**	**ye**	**only**	**see**	**what's**	**on**	**top**	**.**	**"**
"	是的	;	一个	-	记住	,	玛丽亚	,	是的	仅有的	看	是什么	在	顶部	.	"

"是的；记住，玛丽亚，你只能看到表面的东西。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [griːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['saɪklɪŋ] [baɪ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]

"	**You**	**can**	**greet**	**an**	**acquaintance**	**while**	**you**	**are**	**cycling**	**by**	**smiling**	**and**
"	你	能	迎接	一个	熟人	尽管	你	是	骑自行车	经过	微笑	和

['nɑːdɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːr][baɪ] ['weɪvɪŋ] .

nodding	**your**	**head**	**or**	**by**	**waving**	**.**
点头	你的	头	或者	经过	挥手	.

"骑自行车时，你可以通过微笑点头或挥手来向熟人问好。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

Which	**you**	**do**	**depends**	**on**	**the**	**depth**	**of**	**your**	**acquaintanceship**	**.**
哪个	你	做	取决于	在	这	深度	的	你的	熟人关系	.

你的做法取决于你与对方的熟悉程度。

" — [hoʊm] [noʊts] .

"	**—**	**Home**	**Notes**	**.**
"	—	家	笔记	.

"——家庭笔记。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [ɑːn][jʊr; jər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪklɪst] .

And	**not**	**,**	**as**	**you**	**might**	**think**	**,**	**on**	**your**	**proficiency**	**as**	**a**	**cyclist**	**.**
和	不是	,	作为	你	可能	思考	,	在	你的	熟练程度	作为	一个	骑自行车的人	.

而且，正如你可能认为的那样，这与你的骑行技术无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神